

Yakutat Area Native Place Names

*Yaakwdáat Kwáan, Galyáx Kwáan,
and Gunaaxoo Kwáan*

Detail Map 1

Map Projection, UTM Zone 8
Datum: NAD 27

Scale
5 miles

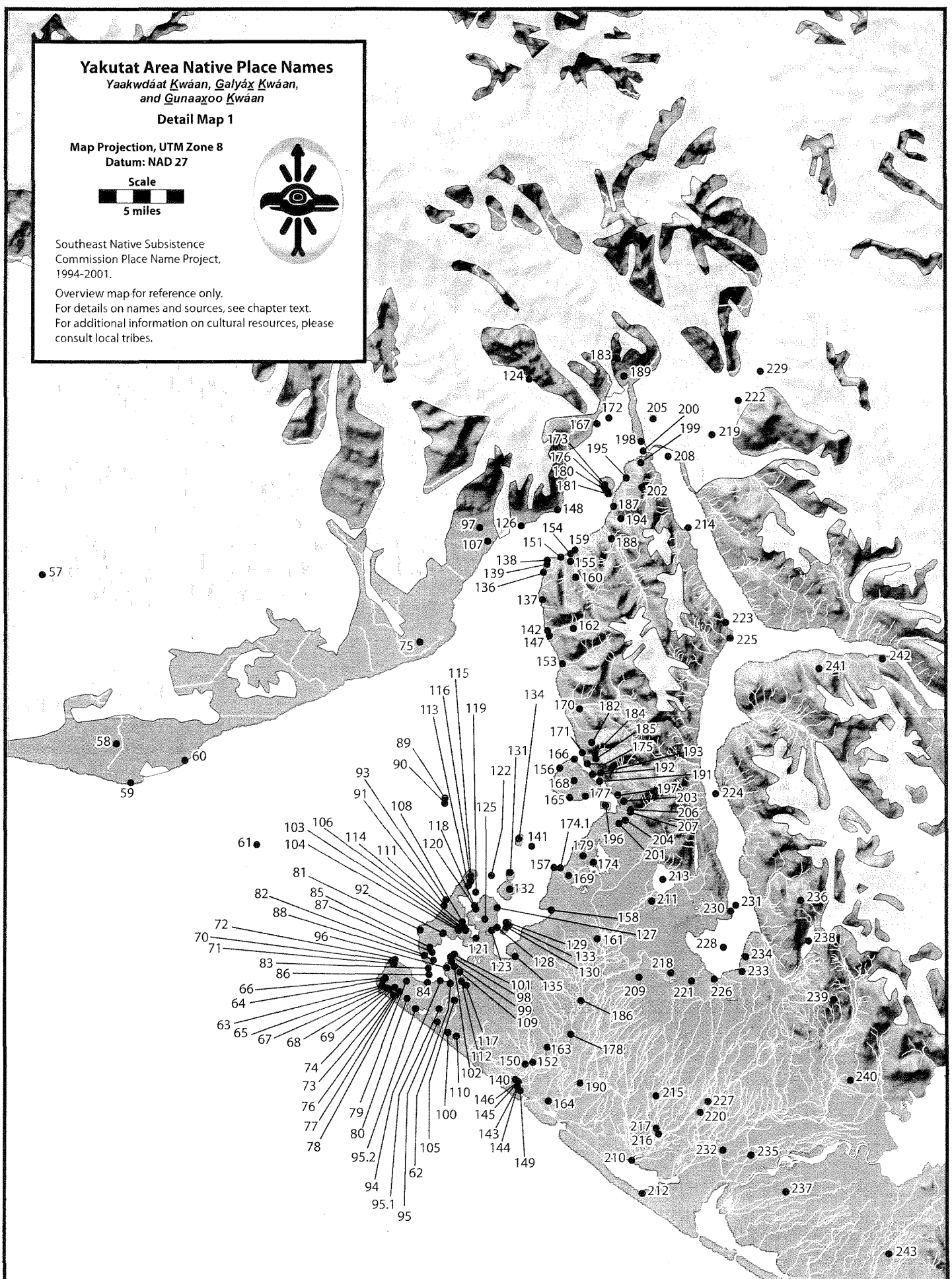


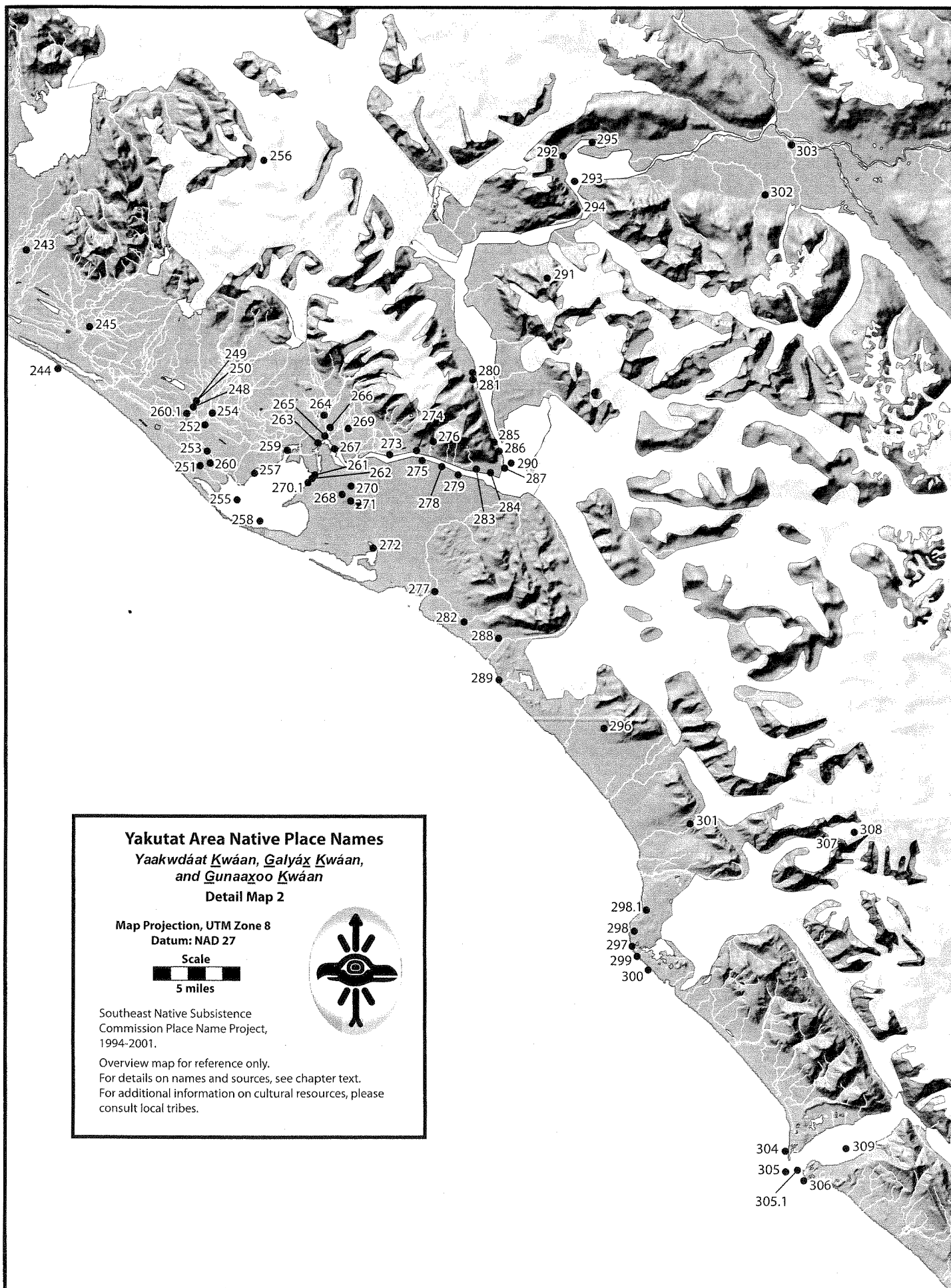
Southeast Native Subsistence
Commission Place Name Project,
1994-2001.

Overview map for reference only.

For details on names and sources, see chapter text.

For additional information on cultural resources, please
consult local tribes.





Yaakwdáat Kwáan, Galyáx Kwáan, and Gunaaxoo Kwáan Place Names

Asterisk indicates uncertain, unconfirmed, or partial; NM = not mapped.

Some names have more than one pronunciation or translation.

Nonstandard orthography from the following pages of de Laguna (1972) is used for these table entries: #4 (p. 105), #13 (p. 103), #23 (p. 104), #26 (p. 101), #28 (p. 101), #31 (p. 100), #37 (p. 97), #58 (p. 59), #59 (p. 59), #107 (p. 59), #114 (p. 62), #122 (p. 64), #125 (p. 64), #127 (p. 64), #130 (p. 64), #133 (p. 64), #142 (p. 67), #147 (p. 67), #158 (p. 65), #161 (p. 79), #186 (p. 79), #201 (p. 65), #233 (p. 70), #239 (p. 80), #300 (p. 90), NM (p. 105). See de Laguna (1972, 11) for explanation of her orthography.

Map #	Name	Translation	Location
1	Anaxanáḱ	Mistake (Wrong Turn) (from Eyak, originally Alutiiq)	Western branch of Copper River
2	K'aagán Héénák'u	Stickleback Creek	Mouth of Copper River
3	Kaa Yahaayí	Ghosts	Near Copper River
4	Ts'a'di·q̄*	On the Place of [Frequently Absent*] Mud Flats (from Eyak, Ts'a'di:q̄')	Camp on Martin River
5	Kaataanáa	——* (from Eyak, Qa:ta:lah)	Katalla settlement
6	Saaxw T'áak	Behind the Cockles	Village on Softuk Lagoon
7	Gixdák [X'áat'i]	——* (from Eyak, originally Alutiiq, Qikertaq) [Island]	Fox or Kiktak Island
8	K'ixóoliyaa	Teeth (from Eyak, K'uxu:liyah)	River between Katalla and Cape Martin
9	Eek Héeni	Copper River	Copper River
10	Gixdákḱlak	Behind Gixdák (#7)	Village at Cape Martin
11	Gixdák [X'aa]	Gixdák (#7) [Point]	Strawberry Point
12	Xaat Áa Duls'el' Yé	Where They Dig Spruce Roots	Cordova
13	Thaatt'áat*	Small Kayak* (from Eyak or Athabaskan)	Wingham Island
14	Ginák	Egg Island (from Eyak, originally Alutiiq)	Kanak Island
15	Kanaltalgi X'áat'x'i Sáani Dax Nalháshch*	Spongy Islands Are Floating*	Bering River Delta
16	Kaasheishxáaw Áa	Dragonfly Lake	Bering Lake
17	Yáay Ká	On the Humpback Whale	Kayak Island
18	Yéil Xákwdli	Raven's Harpoon Line	Okalee Spit
19	Jilkáat	Cache (from Eyak)	Below Cordova
20	S'igeekáawu Hídi	Dead Person House	Cave on Kayak Island
21	Yáay Shaayí	Whale Head	Lemesurier Point on northeast end of Kayak Island
22	Anakéi	*	South side of lake near Bering River
23	'Uk̄yanta*	*	Mountain above Bering River
24	Yéil Katsees	Raven's Float	Between base of Okalee Spit and Cape Suckling

Map #	Name	Translation	Location
24.1	Yéil Hít	Raven's House	Cave at Cape Suckling
25	Ax̄dalée	Place with Lots of Whales (from Eyak, A:xdalih, originally Alutiiq, Arwertuli)	Settlement at Okalee River
26	She-ta-ha-na-ta*	Northward (upstream) He Lives*	Seal River area
27	Ts'iyuh*	Black Bear (from Eyak)	Tsiu River
28	Djuke*	—* (from Eyak)	Stream entering Kaliakh River
29	Galyáx	The Lowermost (from Eyak, Galyax̄)	Kaliakh River
30	Ch'awáax'	Robin Mountain	Robinson Mountain
31	Dak̄taal* (Gexta'al*)	Cooked* (from Eyak, Daqta:l)	Duktoth River
32	Yéil X̄us.eetí	Raven's Footprints	Cape Yakataga
33	Tayeesk*	Little Adze*	Cape Yakataga
34	Yéil (Yeil) T'ooch'	Black Raven	Gulf of Alaska (Pacific Ocean)
35	Yakwdeiyí	Canoe Road	Inside Cape Yakataga
36	Yéil Naasa.áayi*	Raven's Bentwood Box*	Cape Yakataga area
37	Ḡutsáx**	Muddy Water (from Eyak)	White River
38	Héen Tlein	Big Creek	Big River
39	Teey Aani* (Was'ei Dak)	Yellow Cedar Bark Town (Outside of Was'ei [#45])	West of Icy Bay
40	Ligaasi Áa	Tabooed Lake	Icy Bay
41	Ts'ootsxán X'aayí	Tsimshian Point	Point Riou
42	Ts'ootsxán Geeyí	Tsimshian Bay	Riou Bay
43	Ana.óot Ḡil'i	Aleut Bluff	Icy Bay
44	Sít' Kaxóowu	Piles of Rock on the Glacier	Icy Bay
45	Was'ei (Yas'ei) Yík	Inside of Was'ei/Yas'ei (see #48)	Icy Bay
46	Geesh K'ishuwanyee	Place below the End of the Edge of the Base of the Kelp	Halibut fishing bank, Icy Bay
46.1	K'wát' X'áat'i	Bird Egg Island	Gull Island, Icy Bay
47	Was'ei Tashaa (Shaa Tlein)	Mountain Inland of Was'ei (#45) (Big Mountain)	Mount Saint Elias
48	Yas'ei* Héén	Swampy* Creek	Yahtse River
49	Ligaasi Héén	Tabooed Creek	Yana Stream
50	Galgox* (Galyáx)	Muddy*	Yahtse River tributary
51	Nasaaxix*	*	Malaspina Glacier
52	Kwalaxuk'w*	Dry Up Water [Little One]*	Malaspina Glacier
53	Sít' X'aayí	Glacier Point	Front of Malaspina Glacier
54	Sít' Tlein Shaa Ká	On the Mountain of the Big Glacier	Sitkagi Bluffs
55	Taan Teiyí	Sea Lion Rock	At Sitkagi Bluffs
56	Sít' Lutú	Glacier Point (nostril)	Malaspina Glacier, beach in front
57	Sít' Tlein	Big Glacier	Malaspina Glacier
58	Kík*	*	Manby Stream or Kwik Stream

Map #	Name	Translation	Location
59	Yaat'áak* (Yat'ak*)	*	Point Manby
60	Shaanáx Héen	Valley Creek	Creek behind Point Manby
61	Laaxaayik	Inside Laaxaa (#90) (from Eyak, Ła'xa', "Near the Glacier")	Yakutat area
62	Yaakwdáat	Canoe Rebounded (or bruised) (from Eyak, Di:ya'guda't, "Mouth of Body of Salt Water")	Yakutat Bay (and town of Yakutat)
63	Gus'k'iyee Kwáan Aaní	Under the Clouds People's (white people's or Russians') Community	Ocean Cape
64	Yakwdeiyi	Canoe Road	Inside the berm on Ocean Cape
65	Goox Áa Shakdut'ex'xi Yé	Place Where They Conk Slaves over the Head [with a Stone Hammer]	Ocean Cape
66	Anax Tanaashuwu Yé	Where the Rock Sticks Up	Lagoon north of Ocean Cape
67	Anóoshi Noowú	Russian Fort	Kardy Lake
68	Anóoshi Áayi	Russian Lake	Kardy Lake
69	Kadzitéix'i Áa	Rocky/Pebbly* Lake (from Eyak, originally from Alutiiq)	Kardy Lake
70	Anax Daak At Kuwdzitiyi Yé	Place Where a Monster Emerged	Point Carrew at mouth of Monti Bay
71	Tayeexnák	Spit (from Eyak, originally Alutiiq, Tangirnaq)	Point Carrew (whole area)
72	Tayeexnák Lutú	Point (nose) of Spit	Point Carrew (the point itself)
73	Xaas Geiyi Tá	Inside Xaas Geiyi (#76)	Ankau
74	Yaakwdáat Yik	Canoe Jumps Inside* (Inside Where the Boat Is*)	Ankau area
75	Tsaa Héeni	Seal Creek	Grand Wash
76	Xaas Geiyi	Cow Bay	Ankau
77	Gooch Shakee Aan	Village on Top of the Hill	Kardy Lake
78	Kaa Gukk'iyik	Inside the Little Ear	Ocean Cape / Ankau Saltchucks
79	Aankáawu	Man of the Town (Chief)	Ankau Creek
80	Áa Ká	On the Lake	Aka/Summit lakes
81	Léin X'aayi	Low Water Point	Khantaak Island
82	Kawdzigani Yé	Opening/Clearing	Port Mulgrave
83	Juwaaník Tá	Head of Juwaaník (from Eyak)	Monti Bay (whole)
84	Tawanyik Tá*	Head of Tawanyik	Monti Bay
85	Ganawaaník Tá	Wild Rhubarb* (from Eyak)	Pyramid Point
86	Kaa Gatsx'áak	Between a Person's Thighs	Monti Bay
87	Di.aank'i Yé	Place with a Little Village (in front of the road)	Reef opposite Point Turner (Village Shoal)
88	Ts'óos (S'óos') Ká*	*	Port Mulgrave
89	Yaakwdáat Geeyi	Canoe Rebounded Bay	Yakutat Bay
90	Laaxaa	Near the Glacier (from Eyak, Ła'xa')	Yakutat area
91	S'ús'	Harlequin Duck	Dolgoi Island area

Map #	Name	Translation	Location
92	Yúxch'i Geiyí	Sea Otter Bay	Large bay which nearly bisects Khantaak Island to the east
93	Gantákw	Lupine* (from Eyak, Ga:ndak)*	Khantaak Island (see also #115)
94	Taan Teiyí	Sea Lion Rock	Monti Bay
95	Anóoshi Aadé Ayawdihaani Yé	Place That the Russian [Man] Retreated To	Site on/near Ophir Creek
95.1	Tada.áaw*	Having a Strap at the Bottom*	Fish hole (<i>ish</i>), Ophir Creek
95.2	Kadzitéix'i Áa	Rocky/Pebbly* Lake (from Eyak, originally from Alutiiq)	Waterway from Ophir Creek to Aka Lake
96	Kaa Gatsx'áak Aan	Kaa Gatsx'áak (#86) Town	Old Village (between two rocky headlands)
97	Ch'áak' Aaní	Eagle Town	Yakutat Bay
98	Tléikw Tlein	Big [Salmon]berries	Larger island east of Old Village
99	Yaakw X'áat'i	Canoe Island	Mouth of lagoon north of Old Village island
100	Éil' Áayi	Salt Lake	At head of T'aawáal Yík (#110)
101	Tléikw'átsk'u	Small [Salmon]berries	Just north of Tléikw Tlein (#98) near Old Village
102	Keik'uts'inatá*	*	Lagoon which runs behind and opens north of Old Village
103	Áx Géel' Wuduwatax'i Yé	Place Where Crunchy Fish Eggs Were Chewed	Shores of Canoe Pass
104	Dákde Séet	Channel on the Way to Place Behind	Canoe Pass
105	Kuxjeenik	*	Ophir Creek
106	Héendt Yatáni Yaakw Shoowú	Half a Boat That Used to Face the Water	Canoe Pass
107	Yat'a S'é.aa* (Yat'a-sé'a, Yàt'a-sí'a')*	Beside the Face of the Muddy Lagoon*	Esker Creek estuary
108	Daak Uwahuwu Xóots	Brown Bear Who Swam In[land]	Rock in Canoe Pass
109	Tatóok	Cave	Puget Cove
110	T'aawáal Yík	Inside —*	Salt Lake
111	Daagaadlaani Aan	Deep-All-Around Village	Island in Johnstone Passage
112	Sgóon Yaká	In Front of the School*	Lutheran Evangelical Mission
113	Xeinda.áax'	Strawberry Point*	Khantaak Island
114	TéAxqatlata*	Inside on the Mountain* (as applied to a bay)	Landlocked lagoon just south of Canoe Pass
115	Kantákw (Gandák)	Lupine (from Eyak, Ga:ndak)	Khantaak Island
116	K'ulat'áalk' Yaká	In Front of K'ulat'áalk' (#119)	Gilbert Spit
117	Tandaa Áak'w	Jumping Fish Little Lake	An <i>ish</i> (fish hole) in Ophir Creek above highway bridge
118	Gáaxw Áa Dusgeiwu Yé	Place Where They Used to Net Ducks	Lagoon west of Dolgoi Island
119	K'ulat'áalk'	Shaking Their Wings (from Eyak)	Crab Island in Johnstone Passage near Khantaak Island
120	Deikée Séet	Out-to-Sea Pass	Ahdahk Bay Pass

Map #	Name	Translation	Location
121	G ^u nakadeit Séedi	G ^u nakadeit's (Sea Monster's) Pass	Johnstone Passage
122	Qiyak ^{w*}	Open Place (from Eyak)	Open water between Khantaak and Kriwoi islands
123	Shadat'éix'	Busted Head	Hatchet Pass
124	Sít' Kusá	Narrow Glacier	Turner Glacier
125	WÁxÁq* (Gofex 'ayi*)	——* (Aleuts' Lake)	Lake/lagoon on Dolgoi Island
126	X'aa Yayee	Below the Point	Yakutat Bay
127	Qiyu-xAdi-'ák*	*	Dolgoi Island, west shore
128	Asgutu.aan	Village in the Woods	Dolgoi Island
129	Aanilawáak*	*	Fitzgerald Island
130	'Ildihyái*	Close Together (from Eyak, perhaps Ilt Idi'a'l, "Extends to Touch Each Other")	Fitzgerald Island (Sister Islands)
131	Kaa Shaayi X'áat'	Human Head Island	Otmeloi Island
132	Káa Kayaani X'áat'	Male Plants Island	Leaves Island
133	'Ildihyái*	Close Together (from Eyak, perhaps Ilt Idi'a'l, "Extends to Touch Each Other")	Gregson Island (Sister Islands)
134	K'u.éit	Place of Absent Thing (from Eyak, K'u'e't)	Krutoi Island
135	Nexkit*	——* (from Eyak, Ne:xki:t)	Broken Oar Cove
136	Laaxaa Tá	Head of Laaxaa (#90)	Old sealing camp three miles south of Point Latouche
137	L'awshaa Tlein	Big Sand Mountain	Bluffs at Roosevelt Creek
138	Aanaadi.áak	In Front of the Stone Platform* (from Eyak)	Point Latouche
139	Léin X'aayi	Low Tide Point	Point beyond Logan Bluff
140	Kaax'us.hittaan	Human Foot Village	Lost River area
141	Shagulkeex'*	Head with a Lump on Top	Reef near Krutoi Island
142	Tláxátà* (same as #136?)	Dead Trees Inside	North bank of last stream south of Point Latouche
143	At'éik (Atéix')	Behind It (At the Heart)	Lost River
144	Ganiyaash Héen*	Creek by the Firewood* (from Eyak, Gani:ya'sh)	Lost River
145	Kadzitéix'i Áa	Rocky/Pebbly* Lake (from Eyak, originally from Alutiiq)	Lake outlet of Tawah Creek (same as #95.2?)
146	Naasoodat (Naasudáat)	*	Lost River
147	Tl'e-tshú.t*	Canyon* (from Eyak, Tl'e:ts-hú:t)	Stream below Point Latouche
148	Gíl' Shakee Aan	Village on Top of the Cliff	Bancas Point
149	Héen Áa Yéi Léich Yé	Place Where the Water Ebbs	Lost River
150	Éix' Yik (Kawli.éx*)	Slough Inside (River Is Meandering)	Lost River
151	Shaanáx Kuwóox'	Wide Valley	Valley above Point Latouche

Map #	Name	Translation	Location
152	Wulilaayi Aan	Shallow Water Town	West bank of Little Lost River
153	Giyaxak* (Geeyax'áak*)	Biggest Canyon/Ravine (from Eyak, Gi:yax'a:k*)	Roosevelt Creek canyon
154	Ayuwaakát Yasatán	Gravel between Two Main Camps*	First sealing camp above Point Latouche
155	Keik'uliyáa	——* (probably from Eyak)	Between Point Latouche and Haenke Island
156	K'waats'eelaa	——* (probably from Eyak)	Reef outside Knight Island
157	Wooshdakan Té	Stones Quarreling with Each Other	Two big rocks near Humpback Creek
158	Át'at*	Head of the River (from Eyak, A:t'aht)	Redfield Cove
159	Woogaani Yé	Burned Up Place (shaman's name)	Between Point Latouche and Haenke Island
160	X'akoosayi Yé	Place Where the Mouth (entrance) Is Narrow	Double canyon above Point Latouche
161	GiyÁq*	Open Space* (from Eyak)	Situk area
162	Daak Wushix'il'i Yé	Place Where It Slid down the Cliff	Wide rockslide near Roosevelt Creek
163	Diyaaguna.éit	Where the Salt Water Comes Up and People Moan for Fresh Water (from Eyak)	Lost River village
164	Xáat Áa Dugich Yé	Pitching the Fish Place	Landing on Johnson Slough
165	Tlákw.aan	Old Town	Knight Island
166	Ganawás Shadaa	Around the Head of Ganawás (#168)	North end of Knight Island
167	L'éiw Geeyí	Sand [Beach] Bay	Beach at head of Disenchantment Bay
168	Ganawás	Water Extends in an Indefinite Shape (from Eyak, Galawas)	Knight Island
169	Kwáashk' [Héeni]	Humpback Salmon [Creek] (from Eyak, Kwa:shk')	Humpback Creek
170	Kaa Déx'de Agaax	Dog Crying behind You	North of Knight Island
171	Néix' Hít Tà	Back of Marble House	Logging camp at bay
172	At'éik*	Behind It*	Disenchantment Bay
173	Yook Tatóok	Cormorant Cave	On Haenke Island
174	Áa Tlein Tukyee	Outlet (anus) of the Big Lake	Outlet of Redfield Lakes
174.1	Kuwís'k'	[Fish] Coming into the Cove*	Kooisk Point, Humpback Cove
175	Tsaa Yoowú	Seal Stomach	Shoreline above Eleanor Island
176	Xáax' Háas'*	Big Cracked Rock	On Haenke Island
177	Yéil Áa Daak Wudzigidi Yé	Place Where Raven Fell Down	Knight Island
178	S'iták	——* (from Eyak, Ts'itaq)	Situk River
179	Nás'k' Xala Áa*	Three Lakes (probably from Eyak, Naxtlaxak'Á: Ká)	Head of Humpback Creek
180	Daak Léin*	Rock Chute Tide Flats*	Haenke Island camp
181	K'wát' X'áat'i	Bird Egg Island	Haenke Island
182	Xóots	Brown Bear	Mount Hoortz
183	L'éiw Kunageiyí	Sand Little Bay	Yakutat Bay*

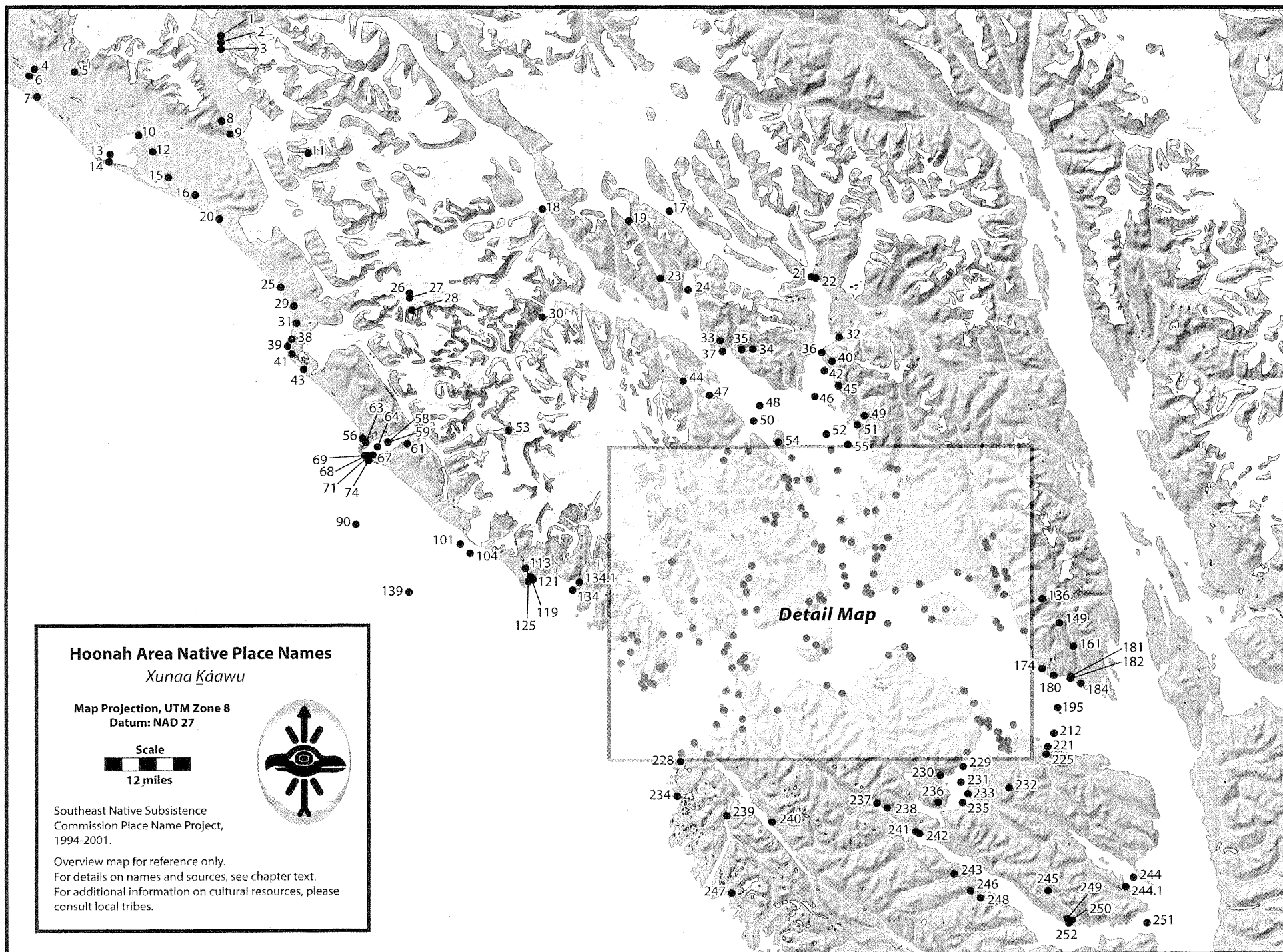
Map #	Name	Translation	Location
184	Léiw Tlein	Big Glacial Sand	Yakutat Bay*
185	L'óox'	Silty/Muddy Water	Stream below Mount Tebenkof
186	Gudal'texl'	——* (from Eyak, K'udaltl'ihixl, "Bird's Nest")	Main branch of Situk
187	Jánwu Noowú	Mountain Goat's Fort	Rockslide cliff between Point Latouche and Haenke Island
188	Shaanáx Tlein	Big Valley	Calahonda Creek valley
189	Wéinaa Tá*	Head of Gypsum [Bay]	Bay at west end of Russell Fiord
190	Gunayáash	Inside the Woods (firewood*) (from Eyak, Gulayahsh, "Offspring of Liquid")	Kunayash Creek
191	L'óox' Wát	Mouth of Silty Water	Cabin at point on mainland near Alex Johnson's
192	Noowk'	Little Fort	Small island opposite middle Knight Island toward shore (or Lost River)*
193	Té Kaadí	Rockslide	Behind (inland from) Knight Island
194	Shaanáx Kusá	Narrow Valley	Between Point Latouche and Haenke Island
195	X'aa Tlein Jiseiyi'	Area below (in the shelter of) Big Point	Bight on mainland just northeast of Haenke Island
196	Tlákw ——*	Ancient ——*	Xagh Island
197	Shaa Geeyí	Mountain Bay	Behind Mountain
198	Sít' Lutú	Glacier Point	Part of Hubbard Glacier that sticks out into Russell Fiord
199	Néix' Áa Daak Kawdzikugu Yé	Where Marble Rock Fell Down	Point opposite Hubbard Glacier
200	T'ix' Ka Séet	Ice Overturning Strait	Passage from Disenchantment Bay to Nunatak Fiord
201	Qayukotla*	Around the Face	South Point
202	Wéinaa Shaa	Sharpen Knife (Whetstone) Mountain	Gilbert Point
203	L'óox' Shaayí	At the Head of Muddy Water	Head of Eleanor Cove
204	Áa Goon	Spring Water Lake	Nettle Lake beach
205	Taasaa* Sít'	——* Glacier	Hubbard Glacier
206	Aasyík Daak'átsk'u	Little Aasyík Daa (#207)	Little Bay inside Chicago Harbor
207	Aasyík Daa	Around the Area with Trees inside It	Eleanor Cove / Chicago Harbor
208	K'wát' X'áat'ik'átsk'u	Little Bird Egg Island	Osier Island in Russell Fiord
209	Ch'áak' Noow	Eagle Fort	Situk River*
210	X'é Noow* (X'a Noow)	Mouth of the Fort	Ahrnklin River
211	Áa Shuku Áak'w*	Little Lake of the Lake*	Upper Situk River
212	Kóox X'áat'i	Wild Rice Island	Ahrnklin River
213	S'itak Shak Áayi	Lake at the Head of S'iták (#178)	Situk Lake
214	Néix' X'aayí	Marble (white quartz) Point	Russell Fiord, Marble Point
215	Tsaa Héeni	Seal Creek	Seal Creek

Map #	Name	Translation	Location
216	Gunatsítsk'w	Narrow Stream (from Eyak, Gulatsitsk)	Ahrnklen River tributary
217	Ch'áal' Gutuhéen	Creek among the Willow	Ahrnklen River tributary
218	Aantlaat*	Village at Head of River (from Athabaskan, Tlaat, "Head of River")	Situk River
219	K'wát' Aaní	Bird (seagull) Egg Land	Eastern moraine, Hubbard Glacier*
220	Héen Aawawal'i Yé	Place Where the Water Broke (a former waterfall)	Ahrnklen River tributary
221	Héen Ta.eetí	Place Where River Bottom Used to Be*	Old Situk Channel
222	Sít' T'ooch'	Black Glacier	Moraine of Hubbard Glacier
223	Gunaakadeit Gíl'i	Gunaakadeit's (Sea Monster's) Cliff	Cliff at Cape Enchantment
224	Tsaa Eejí	Seal Reef	Reef south of Hidden Glacier
225	Gel' X'áat'ak'u	Little Hilly Island	Small island between Nunatak and Russell fiords
226	Kútlkw (Kútlk'w*) Geeyí (S'iták Shaayi)	Mud Bay (Head of Situk River [the Situk used to be there])	Mud Bay (head of Russell Fiord)
227	Aan Deiye Héen	Camp Trail Creek	Ahrnklen River tributary
228	Kútlkw Geeyí	Mud Bay	Bay in Russell Fiord
229	Sít' Tlein	Big Glacier	Hubbard Glacier
230	Laagakaal	It's Holding the Glacier in Its Mouth (from Eyak)	Cape Stoss
231	Luyik Éix'	Slough inside the Point	Cove inside of Cape Stoss
232	Aan Tlein Héen	Stream of the Big Country [of the Animals]	Ahrnklen River
233	Qudenixl qanik* Héeni	—— —* Creek (from Eyak)	Second stream south of Beasley Creek
234	Wat.laxeil	Foam at the Mouth	First stream south of Beasley Creek
235	Aan Tlein	Big Country [of the Animals]	Ahrnklin River
236	S'itak Sháak	Head of S'iták (#178)	Peak between Fourth Glacier and Russell Fiord
237	Kulijigi Héen (Kulixéitl'shani Héen)	Tough (Strong) River (Dangerous River)	Dangerous River
238	At T'ika Sít'*	Way Back Glacier	Fourth Glacier
239	Lagut*	Overflowing*	Slate Peak at Russell Fiord
240	Sdaxéi Yashaak'w	Little Mountain at ——*	Above Harlequin Lake
241	Dáanaa Shaa	Silver Mountain	Mount Draper
242	Yukw Gíl'i	Cormorants' Cliff	Bird cliffs, Nunatak Fiord
243	Keilxwáa	*	Italio River
244	Aakwéi	*	Akwe River
245	Kaligoonx'i Yé	Place of Many Springs	Akwe River tributary*
246	Sít'k'átsk'u	Tiny Glacier	Nunatak Glacier
247	Atéix' Sít'i	Glacier at Its Heart	Nunatak Glacier
248	Yoost'ei (Aast'ei*)	——* (Behind the Trees)	Ustay River

Map #	Name	Translation	Location
249	Sax'ahéen*	Confluence Creek	Akwe River
250	Gus'eix	Sunken*	Village up Akwe River
251	Sduheenák'w	Short Creek	Cannery Creek
252	Dagis (Dagisdinaa Aaní)	—* (a creek) (Dagisdi Clan Country)	Inland from Alsek*
253	K'aagán Héeni	Stickleback Creek	Muddy Creek
254	Taanís	Jumping Fish	Tanis River
255	Gunaaxoo (Gunanaa Xoo)	Among the Interior Natives (Athabaskans)	Dry Bay
256	Ta Shaak'ú	Little Mountain Inside	Above Situk
257	Lutu Héenák'w	Water Going Away	Dry Bay area
258	Wuxoogu Geey	Going Dry Bay	Large flat in east Dry Bay
259	K'uxaach Héeni	K'uxaach's Creek (from Eyak, K'uxaach, "Gills")	Williams Creek
260	Yéil Áx Daak Uwanugu Yé	Where Raven Scooted Back [Kicking Up the Sand]	Dunes on Akwe River
260.1	Áa Tuk X'aa	Point at Lower End of the Lake	Island point between Cannery and Muddy creeks
261	Yáay Taayí	Whale Fat	East side of Dry Bay
262	Yáay Taayí Lutú	Whale Fat Nose (point)	Bear Island Point, Dry Bay
263	Shix'aa.aa Noowú	Eddy Fort	Alsek River
264	Stahéenák'w* (alternative to #251?)	Little Lake Creek*	Split Creek, Dry Bay*
265	Dinetgi Aan	Shaking Village	Gateway Knob*
266	Sít' X'aa Noowú	Glacier Point Fort	Below Canyon Glacier at Split Creek*
267	Gus'eix Yádi / Tsalxaan Yádi	Gus'eix (#250) [Village] Child / Tsalxaan (#308) Child	Cabin Slough
268	Gal'jinoowú	Clam Hand Fort	Dry Bay, Bear Island
269	Shaanáx Héeni	Valley Creek	Emilie Creek, Alsek River*
270	Kudatankahídi	[Raven's] Repository House	Dry Bay
270.1	Kunaga.áa*	Going into a Lagoon*	Sand flat at mouth of Alsek River
271	Yáay X'áat'i	Whale Island	Bear Island, Dry Bay
272	Til'héeni	Dog Salmon River	Doame River tributary
273	Aalséix	Resting	Alsek River, including island at mouth
274	Kawdzinedi Aan	Trembling Village	Dry Bay area
275	Yéil Áa Yoo Akaawajiyi Yé (Yéil Áx Daak Akawujiyi Yé)	Where Raven's Feet Worked into the Mud Dragging (the salmon repository or "food canoe")	Alsek River
276	Jánwu Héeni	Mountain Goat Stream	Mountain at head of Alsek River
277	Diyáayi	Looks like a Whale	East River / Deception Hills
278	T'aaganísk'ex	Pressed Roots	Alsek River*
279	Yéil Kínde Akaawatsexi Yé	Where Raven Trampled [the Ground Packing It] Upward	Alsek River

Map #	Name	Translation	Location
280	Chookán Náagu	Beach Grass Medicine*	Tatshenshini River
281	Yéil Katooli Yé (Yéilch Uwatuli Yé)	Hole Raven Bored	Near Gateway Knob
282	Kantaḱw Héeni	Lupine River	Stream east of Dry Bay
283	Yéil Yakwdeiyí	Raven's Canoe Trail	Alsek River
284	Gílguwaa (Gílk.wuwaa)	Pass That Resembles Gílk.w (#293)	Mountain west of Gateway Knob
285	Yadagwált	Raven's Rocks Falling Down	Gateway Knob area
286	Yéil Áa Ludaawdligoowu Yé	Place Where Raven Wiped His Beak Off	Alsek River
287	Yéil Dzoonáyi	Raven's Work	Gateway Knob
288	Gunhéeni	Clear Spring Water	Doame River
289	Shgaadaayi Héen	Moving Creek	Waterfall Creek
290	Yadagwéin*	*	Gateway Knob
291	Sít' X'aayí	Glacier Point	Near Novatak Glacier
292	Yei Wal'ji Héen	Stream That Breaks Downward	Where the Alsek River floods
293	Gílk.w	Mountain Pass	Near Alsek River
294	T'á Yuwaax'éeshi	Dried King Salmon Belly	Alsek River area
295	T'á X'éeshi	Dried King Salmon	Alsek River
296	Shgada Héen (alternative to #289?)	——* River	Flows from Grand Plateau Glacier
297	Laak'ásgí X'aayí	Green Seaweed Point	Cape Fairweather
298	Yéil Yakwdeiyí	Raven's Canoe Trail	Cape Fairweather area
298.1	Yéil Yakwdeiyí Tá	Area Back of Raven's Canoe Trail	Cape Fairweather area
299	L'idakneech	By the Unusual* Beach	Cape Fairweather shoreline
300	Seḱayi (T'saqayE)*	Steep Waterfall*	Southeast of Cape Fairweather
301	Yáxwch'i Héeni	Sea Otter Creek	Sea Otter Creek
302	Chaan Yuká*	Ice Field*	Alsek River
303	Sít' X'aayí	Glacier Point	Alsek River
304	Yakwdeiyí	[Raven's] Canoe Trail	Above Lituya Bay
305	Tanagu*	Master of the Fish* (from Emmons n.d.)	Entrance to Lituya Bay
305.1	Tuwool Séet	Hole Strait	Entrance to Lituya Bay
306	Taan Teiyí	Sea Lion Rock	Lituya Bay
307	Kéees' Kanadaa	High Tide All Around	Peak of Mount Fairweather
308	Tsalxaan	Land of the Ground Squirrels*	Mount Fairweather
309	Ltu.áa	Lake inside the Point (nostril)	Lituya Bay
310	Ltu.áa Watyee	Area below the Mouth of Ltu.áa (#309)	Lituya Bay
311	Yéil Néees' Akawlishaa	Raven Ate Sea Urchin	Mount Crillon or Mount La Pérouse
312	Kaháakw Héeni	Salmon Egg Creek	Lituya Bay
NM	Aalséix Yík	Inside Aalséix (#273)	Settlement on upper Alsek River

Map #	Name	Translation	Location
NM	Gooch Tatóogu	Wolf Cave	Ahrnklen River
NM	'l.yáq*	Eyak (from Alutiiq)	Cordova and separate town of Eyak
NM	Kaknagu (Kaknigu)	Summer Village*	Akwe River*
NM	Noogaayik*	Inside of ——* (possibly Eyak or Athabaskan)	O'Connor River / Tatshenshini River confluence*
NM	Tinx Kayaani	Bearberry/Kinnikinnick Leaves	Sediment Creek / Tatshenshini River confluence



Hoonah Area Native Place Names

Xunaa Káawu

Map Projection, UTM Zone 8
Datum: NAD 27

Scale
12 miles



Southeast Native Subsistence
Commission Place Name Project,
1994-2001.

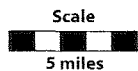
Overview map for reference only.
For details on names and sources, see chapter text.
For additional information on cultural resources, please
consult local tribes.

Hoonah Area Native Place Names

Detail Map

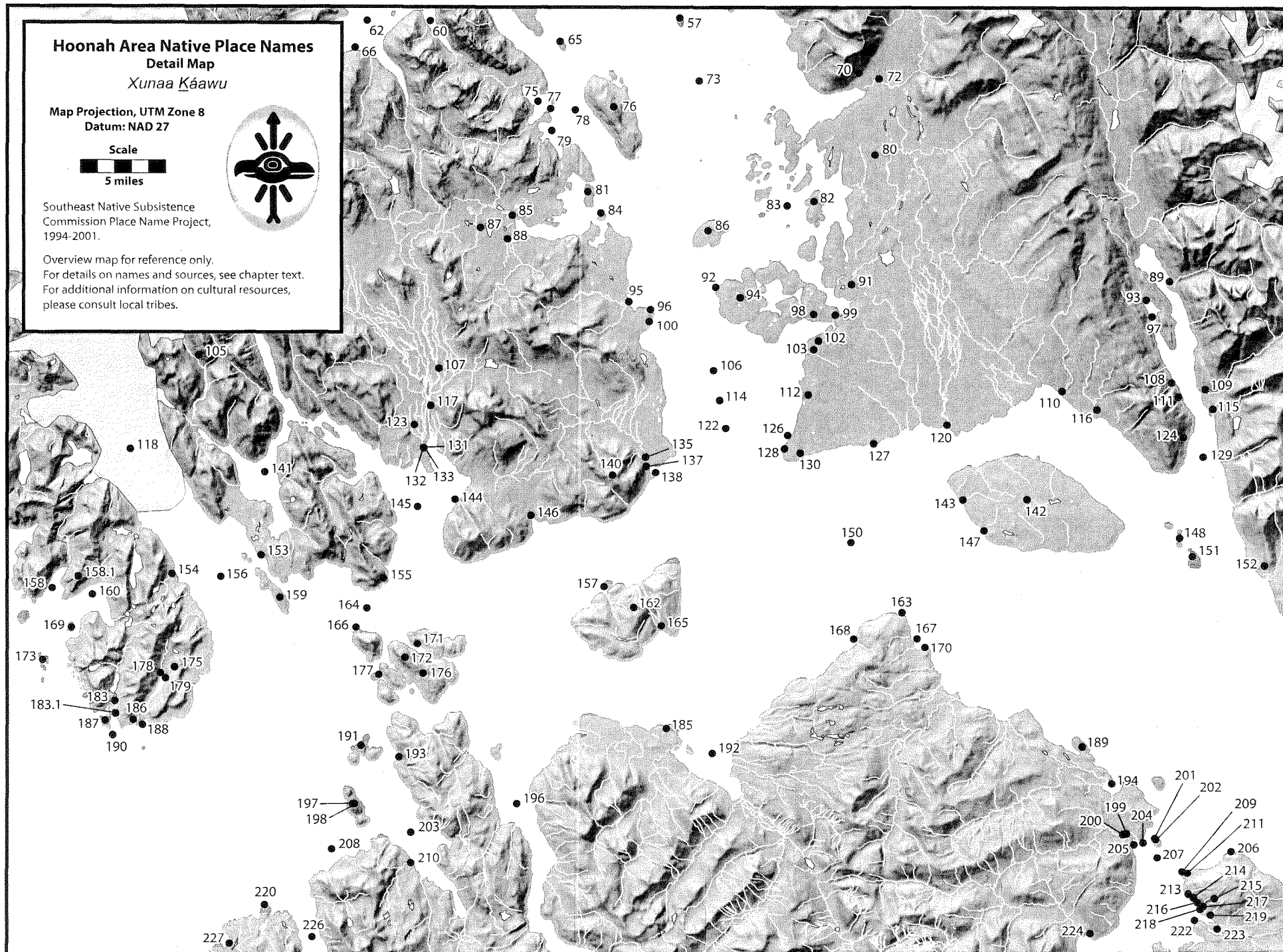
Xunaa Káawu

Map Projection, UTM Zone 8
Datum: NAD 27



Southeast Native Subsistence
Commission Place Name Project,
1994-2001.

Overview map for reference only.
For details on names and sources, see chapter text.
For additional information on cultural resources,
please consult local tribes.



Xunaa Káawu Place Names

Asterisk indicates uncertain, unconfirmed, or partial; NM = not mapped.
Some names have more than one pronunciation or translation.

Map #	Name	Translation	Location
1	Aas X'áak	Between Trees	On old Alsek River trail*
2	Sít' X'aayi	Glacier Point	Point on Alsek River near Novatak Glacier*
3	Yéil Dزونáyí	Raven's Bola	Alsek River, Gateway Knob area*
4	Gus'eix	*	Akwe River
5	Gaaw Aaní	Time (Drum) Land	Akwe River area, Raven's land of creation
6	Aakwéi	*	Akwe River
7	Yéil Áx Daak Akaawajiyi Yé	Where Raven's Feet Worked into the Mud Dragging (the salmon repository or "food canoe")	Akwe River
8	Yéil Áa Ludaawdligoowu Yé	Place Where Raven Wiped His Beak	Alsek River above Alsek Lake
9	Yadak'wát'	Bird Eggs on the Face	Gateway Knob
10	Aalséix	Resting	Alsek River island
11	Gelk.uwaa (Gelguwaa)	Looks like a Small Pass	Mountain pass east of Gateway Knob
12	Diyáayi	Looks like a Whale	Bear Island
13	Gunaaxoo (Gunanaa Xoo)	Among the Interior Natives (Athabaskans)	Dry Bay
14	Kunaga.áa	Paddling Hard	Dry Bay*
15	Dinetgi Aan	Shaky Ground Village	Near East River
16	Til'héeni	Dog Salmon River	Doame River
18	Sít' Tlein	Big Glacier	Grand Pacific and Marjorie glaciers
19	Sít' T'ooch'	Black Glacier	Carrol Glacier
19	Sít'k'i T'ooch'	Little Black Glacier	Rendu Glacier
20	Gunhéeni	Spring Creek	Clear Creek
21	Aan Adéli	Village Watchman	Sealers Island
22	Óoxjaa Geeyí	Windy Bay	Goose Cove
23	Sít' Eeti Geeyí	Bay in Place of the Glacier	Rendu Inlet
24	T'ooch' Geeyí	Black Bay	Queen Inlet
25	Kantakw Héeni	Lupine River	Between East Alsek River and Cape Fairweather
26	Géelák'w	Little Mountain Pass	Small pass over Mount Fairweather
27	Tsalxaan	Land of the Ground Squirrels*	Mount Fairweather
28	Yéik Yee Aaní	Land of the [Shaman] Spirits	Area around Mount Fairweather
29	Yáxwch'i Héeni	Sea Otter Creek	Sea Otter Creek

Map #	Name	Translation	Location
30	Tsalx̱aan Niyaadé Wool'éex'i Yé	[Passage] Which Broke Through toward Tsalx̱aan (#27)	Johns Hopkins Inlet
31	Shgadaayi (Shgaadaayi) Héén	Lone Creek	Above Cape Fairweather*
32	Héén Xook Geeyí	Dry Stream Bay	Adams Inlet
33	Áak'w Kakúxti	Dried-Up Little Lake	Vivid Lake area
34	Gus'k'iyee Ḵwáan Geeyí	Under the Clouds People's (white people's) Bay	Tidal Inlet
35	Tsalgi Geeyí	Ground Bay	Tidal Inlet
36	Hinx̱uka.aaní	Village [Reflected] on the Surface of the Water	Near Muir Point
37	Xóots X̱'ooosí X'aa	Brown Bear Paw Point	Outcrop between Tidal Inlet and Vivid Lake
38	L'idaḱneech	By the Unusual* Beach	Cape Fairweather shoreline
39	Laak'asgi X'aayí	Black Seaweed Point	Cape Fairweather
40	At Aaní	Wildlife Grounds	Uplands near Mount Wright
41	T'akdein Satán	Sticking Out on the Side*	Cape Fairweather area
42	Wasus X'áat'i	Cow Island	Garforth Island
43	K'atl* Shakee Aaní	——* on Top of Land	Sea-otter hunting grounds, Cape Fairweather
44	Anax̱ Ḵuyaawal'ix'i Yé	Where the Glacier Ice Broke Through	Hugh Miller and Scidmore inlets
45	Daklashú	Where the Woods End	Bluffs north of Sandy Cove
46	La.aayí Tukye	Outlet of [La.aayí, "Building the Lake"]	Muir Inlet
47	Gus'k'iyee Ḵwáan Noowú	Under the Clouds People's (white people's) Fort	Hugh Miller Inlet (head of bay)
48	L'ée Hítḱ'	Little Blanket House	Lone Island
49	Guchhéeni	Wolf Creek	Wolf Creek in Spokane Cove
50	Ts'agéegi Teiyí	Little Seabird Rock	Geikie Rock
51	Kuts'een G̱l'i	Rat Cliff	Cliff south of Spokane Cove
52	Nánde Néix' X'áat'i	North Marble Island	North Marble Island
53	Yéil Néés'kuxli Tashaa	Raven Sea-Urchin Echo Knife Behind-Mountain*	Mounts Crillon or La Pérouse, or Bald Mountain
54	X'áat' Kulasá	Narrow Island	Drake Island
55	Hintuxu X'aayí	Seagrass Point	Leland Island
56	Yakwdeiyí	Canoe Trail	Portage Creek above La Chaussee Spit
57	Íxde Néix' X'áat'i	South Marble Island	South Marble Island
58	Kanax̱daḱéen	Flying Over	Cenotaph Island
59	Deikée X̱'aká	Inside the Mouth at the Outer Coast	Cenotaph Island
60	Wudzidugu Yé Yádi	Child of Wudzidugu Yé (#62)	Shag Cove
61	Yat'ak Héén	River beside the Face of It	Fall Creek (Lituya Bay)
62	Wudzidugu Yé	Place Wooded with Cottonwood	Geikie Inlet
63	Anax'aayí	Passageway* (correct way to go in or out)	Lituya Bay

Map #	Name	Translation	Location
64	Ltu.áa	Lake inside the Point (nostril)	Lituya Bay
65	Shaltláax K'átsk'u	Small Rock Island Covered with Lichen	Francis Island
66	Atx'as'i X'atá	Inside Corner of Animal's Jaw	Jaw Point, Geikie Inlet
67	Naháayi Goojǐ	Hill of the Wanderer	The Paps, Lituya Bay
68	Tuwool	Hole Inside	Lituya Bay below Harbor Point
69	Taan Teséet	Sea Lion Rock Strait	Passage Rock (rock with blinker in Lituya Bay)
70	Xutsjǐni Hít	Brown Bear Paw House	Inside Beartrack Cove
71	Kaanaxtǐ	Being Overcome	Weather watcher's rock, south entrance to Lituya Bay
72	Gathéeni Tlein	Big Sockeye River	Beartrack River
73	K'wát' Aaní	Bird (seagull) Egg Land	Marble Islands area
74	Taan Teiyí	Sea Lion Rock	Lituya Bay entrance
75	Gǐl' X'aan Seiyí	Red Cliff Reach	Northwest shore of Fingers Bay
76	Shaltláax Tlein	Big Rock Island Covered with Lichen	Willoughby Island
77	X'aan Gooch Geeyí	Red Hill Bay	Fingers Bay
78	Gǐl' X'aan Séet	Red Cliff Strait	Whidbey Passage
79	Aankáawdahaan Tl'átgi	Aankáawdahaan's (man's name) Property	Inside Fingers Bay
80	Áax'w Xoo	Among the Lakes	Hutchins Bay area*
81	Chookanhéeni X'akax'áat'	Island at Mouth of Chookanhéeni (#85)	Netland Island
82	Kadigooni X'áat'	Island That Has Spring Water	Kidney Island
83	X'áat'x'i Xoo	Among the Islands	Beardslee Islands
84	X'atadáa Noowú	Weasel[s] at the Corner[s] of the Mouth Fort	On Lars Islands
85	Chookanhéeni	Grassy Creek	Berg Bay and River
86	L'awx'áat'i	[Glacial] Sand Island	Strawberry Island
87	Chookanhéeni Áax'w Xoo	Among the Lakes at Chookanhéeni (#85)	Upstream of Berg Bay/River
88	L'ukhéeni	Coho Stream	Berg Bay, south stream
89	Wéitadi Noow	Fort of the Young Woman in Seclusion (in menarche)	Head of Excursion Inlet
90	X'oon Kalshakx'i Aaní	Out of Breath (exhausted) Fur Seal Land	Fairweather Grounds
91	Gathéeni	Sockeye River	Bartlett River
92	K'wát' Aaní Luyee	Area below the Point of Bird Egg Land	Westernmost point of Young Island
93	Kuyeik' Tú	Inside Kuyeik' (#129)	Sawmill Bay in Excursion Inlet
94	S'axx'áat'i	Marmot Island	Young Island
95	Chookanhéeni Yádi	Child of Chookanhéeni (#85)	River above Rush Point
96	K'aach' X'aayí	Ribbon Seaweed Point	Rush Point
97	Nánde Xánk'	Small Place Close Up toward the North	Cove in Sawmill Bay

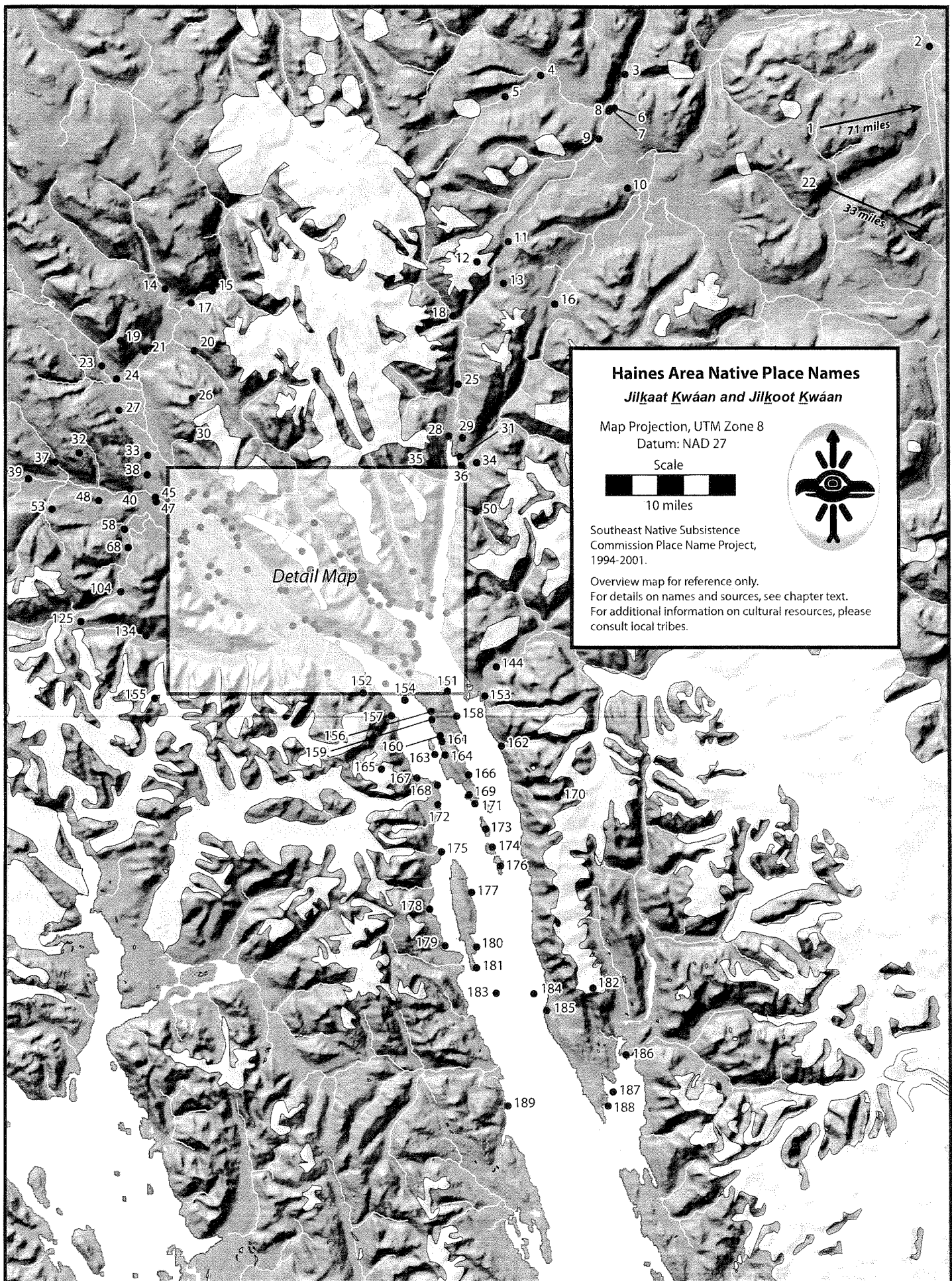
Map #	Name	Translation	Location
98	Gathéeni	Sockeye River	Lester Island fish camp
99	T'aawák Séedi	Goose Narrows	Bartlett Cove lagoon
100	T'ooch' Gí'l'i	Black Cliff	In Glacier Bay, perhaps Rush Point or Berg Bay
101	Yant'íká	Out on the Ocean, on the Coast	Another name for the Fairweather Coast
102	L'éiw Shaayí	[Glacial] Sand Mountain	Bartlett Cove area
103	L'awshaa Shakee.aan	Town on Top of the [Glacial] Sand	Bartlett Cove area
104	Yáxwch'i Aaní	Land of the Sea Otter	Fairweather Coast
105	Laxaas'	*	Dundas Bay
106	S'é Shuyee	Area at the End of the Clay	Glacier Bay (first name)
107	Gakakaiwuhéen*	Creek Where Plenty of Fish Come*	Seclusion River
108	Káa Tlénx'i Kaadí	Slide of the Big Men	West shore, Excursion Inlet
109	L'ux'uhéen	Murky Creek	Excursion Inlet (above cannery)
110	Katahéeni	Trap* Creek	Falls Creek, Gustavus
111	Yeis Kaadí	Autumn Slide	West shore, Excursion Inlet
112	Keishish Aaní	Alder Country	Point Gustavus to Bartlett Cove
113	Kaháakw Héeni	Salmon Egg Creek	Kaknau Creek at Icy Point
114	Xáatl Tú	Inside the Icebergs	Glacier Bay (second name)
115	Kuyeik' L'e.aan	Kuyeik' (#129) Peaceful* Village	Excursion Inlet (creek south of cannery)
116	Tlaxaneis' Héen	Kingfisher Creek	Creek on Icy Passage shore
117	L'istee	—* (fort name in "old language")	Dundas Bay at Dundas River
118	Sít' Tlein	Big Glacier	Brady Glacier
119	Xaatgutuu.aan	Village Nestled in the [Spruce] Roots	Inside Icy Point
120	Wanachích T'aak Héen	Stream Back of Wanachích (#142)	River east of Gustavus
121	Yéil Yakwdeiyí	Raven's Canoe Trail	Safe anchorage inside Icy Point
122	Sít' Eetí Geeyí (Geey)	Bay in Place of the Glacier	Glacier Bay (third name)
123	Tléikw Aaní	Berry Land	Dundas River flats
124	Kuyeik' X'aka.aan	Village at the Mouth of Kuyeik' (#129)	Excursion Inlet, west point
125	T'aay X'é	Hot Springs Mouth	Icy Point
126	K'aach' Xágu	Ribbon Seaweed Beach	Above Point Gustavus
127	L'éiw Tú	Inside the Sand	Gustavus to Point Gustavus
128	S'ix' X'aayí	Dish Point	Point Gustavus
129	Kuyeik'	*	Excursion Inlet
130	S'é X'aayí Lutú	Nostril of Clay Point	Point Gustavus
131	Xunaa Káawu Noowú	Xunaa People's Fort	West bank of Dundas River near mouth
132	Xakwnoowú	Sandbar Fort	Mouth of Dundas River
133	L'éiw Noowú	Sand Fort	Dundas Bay near Dundas River
134	Gaanaxáa	*	Arch at Boussole Head
134.1	Gaanaxaa Héen	Gaanaxáa (#134) Creek	Creek in Boussole Bay

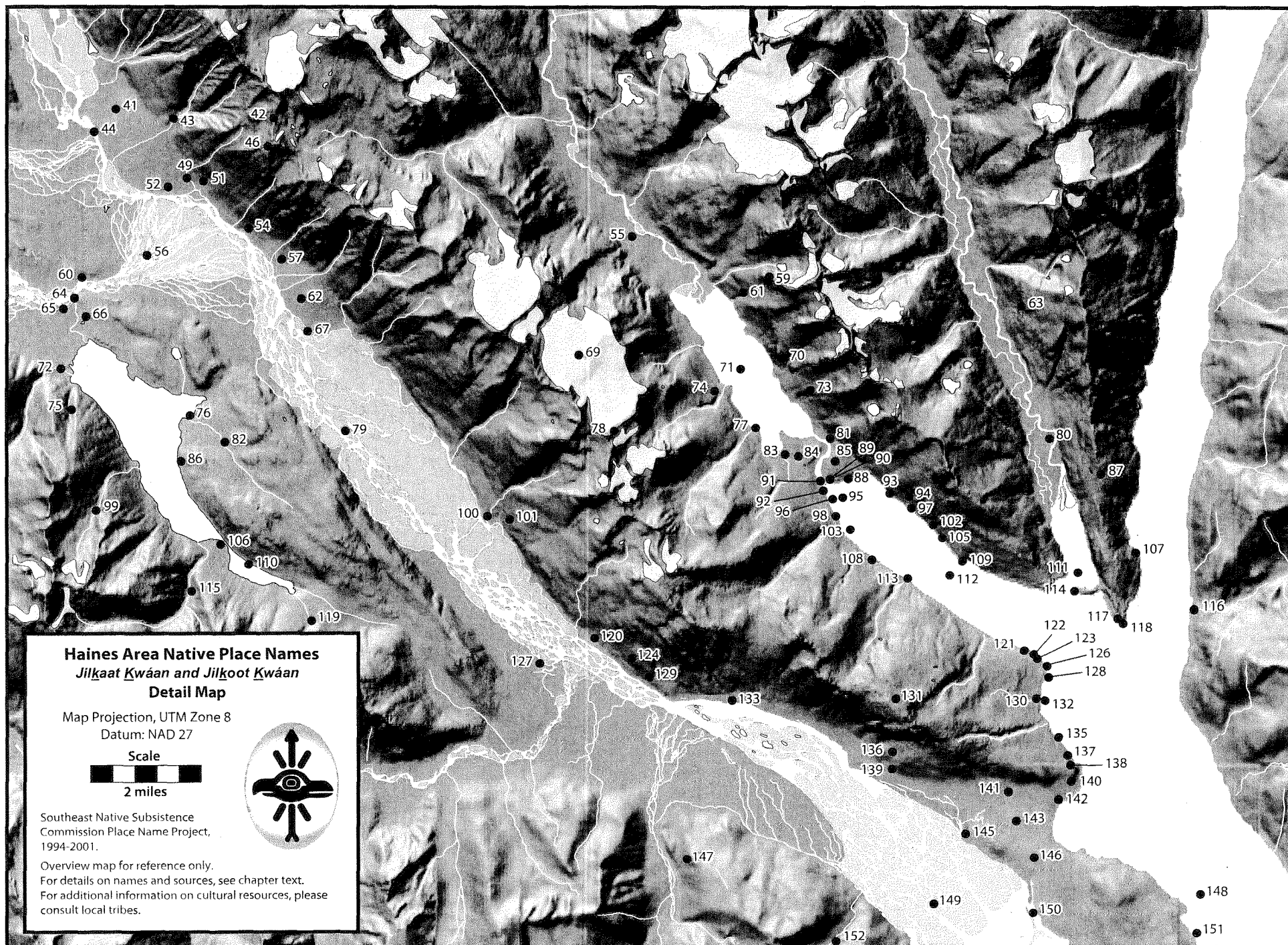
Map #	Name	Translation	Location
135	Yáay Shaak'ú Aan	Whale's Little Head Village	Point Carolus village
136	Shuk Da Doogu*	Strong Person's Mountain	Mountain above Homeshore
137	Wat'akhéen (Yat'ak Héen)	River alongside the Face/Side	Carolus River
138	L'éiw T'aak Héen	River behind the [Glacial] Sand	Point Carolus
139	Yéil (Yeil) T'ooch'	Black Raven	Gulf of Alaska (Pacific Ocean)
140	Yáay Shaak'ú	Whale's Little Head	Point Carolus
141	Éenaa X'atán	Spruce Root Scraper Lying There*	West arm of Dundas Bay
142	Wanachích (Wunachích)	Back (edge) of a Porpoise (an island)	Pleasant Island
143	Wanachích Daa	Beaches around Wanachích (#142)	Beach areas around Pleasant Island
144	Tináak'w	Little Copper Shield	Bight on east coast of Dundas Bay
145	Lanastáak (Lunastáak)	——* (Back of the Nose Ring*)	Dundas Bay
146	S'EEK (S'ik) Shaanáxi	Black Bear Valley	Bight east of Dundas Bay
147	Koolsaw X'aa	Narrow Sandy Point	Sandy beach on west side of Pleasant Island
148	Kuyeik' X'aka.aan X'áatx'i	Islands at the Village in Front of Kuyeik' (#129)	Porpoise Islands
149	Lulxooshaa	Mountain amidst the Fireweed	Mountain above Homeshore
150	S'ix' Tlein	Big Dish	Icy Strait
151	Kulisawu X'áat'	Slender Island	Porpoise Islands
152	X'as'tuhéen	Creek inside the Jaw (saliva)	Streams along Homeshore below Excursion Inlet
153	Keixitu.aan	Village inside the Brush	East side of Taylor Bay
154	Asgutu.aan	Village in the Woods	West side of Taylor Bay
155	Neixinté Seiyí	Area below the Blue-Green Claystone	Off Wimbledon Point
156	T'ix'aa X'aká (T'ix'aa)	Ice Point at the Mouth (Ice Point)	Taylor Bay
157	Táas' Daa Yádi	Child of Double-Headed Tide around It (Lemesurier Island)	Small island just above Lemesurier Island
158	Lakweishnáx Táak	Bottom Interior of Lakweishnáx (#158.1)	Murk Bay
158.1	Lakweishnáx	*	Horn Mountain peninsula or Torch Bay*
159	T'ix'aa X'akax áat'	Island at Mouth of Ice Point	Taylor Island
160	Léwtá	Head of [Glacial] Sand	Graves Harbor
161	Gux X'aagák'u (X'aak Takaadé Wuduwakani Yé)	Slave's Ravine (Place Where the Argument Was Settled)	Valley behind Groundhog Bay
162	Táas' Daa	Double-Headed Tide around It (Lemesurier Island)	Lemesurier Island
163	Sdakweix Lutú	[Man's name] Point	Point Adolphus
164	Eey X'é	Mouth of Tidal Rapids	North Inian Pass
165	Táas' Daa Noow	Táas' Daa (#162) Fort	Gallagher Cove, Lemesurier Island
166	Taan Teiyí	Sea Lion Haulout	Sea lion haulout in North Inian Pass
167	Tsaa X'aayí	Seal Point	East point of Pinta Cove

Map #	Name	Translation	Location
168	Kaashageeyí	Person's Head (the bluffs look like a head) Bay	West of Point Adolphus
169	Aangóonk'	Town's Little Portage	In Graves Harbor
170	Tsaa X'aayí Táak	Head of Seal Point Bay	Pinta Cove
171	Kashgootl Seiyí	Area below the Hip Hill	Inian Cove
172	Lugei Yá	Face of the Confines of the Point	Inian Islands
173	Lakanakáa	Tell Them by Mouth	Graves Rocks (where Xakúch' killed a giant octopus)
174	Lulxágu	Fireweed Sand Beach	Homeshore, Excursion Inlet
175	Naguk Héen	Stream at the Eye Of (Flowing Stream)*	Dicks Arm
176	Dakáa Xoo	Among the Sleeping Man* (spirit)	Inian Islands
177	Tsaa Takdi X'áak	Between Which Seals Are Harpooned	South Inian Pass ("The Laundry")
178	Naguk.wa.aan (Naguk.aan)	Town at the Face of Naguk (see #175) (Naguk Town)	Head of Dicks Arm
179	Ta.aan	Sleeping Town	Head of Dicks Arm (same as #178)
180	X'aak'ú T'eik Héen	River behind the Little Point	Stream east of Village Point along Homeshore
181	Kax'noowú	Female Grouse Fort	Ground Hog Bay
182	X'aak Takaadé Dukaan	They Fight Down to the Bottom of the Ravine	Homeshore, Ground Hog Bay (alternative to #161?)
183	Anax Séet	Passage through the Land	Pass to creek inside Point Villaluenga
183.1	Gaat Héeni	Sockeye River	Inside Point Villaluenga
184	Goosh T'ei Héen	Stream behind the Thumb	Ground Hog Bay
185	T'awakx'áat'i	Goose Island	Goose Island in Mud Bay
186	Anax Yaa Ashk'akwji Yé	Passing through a Small Opening	Cape Spencer
187	Naguk K'i	At the Base of Naguk (see #175)	Point Villaluenga
188	Yaanash Kweix	*	Cape Spencer Area
189	Kunaxsa.aan	Portage Town*	Flynn Cove
190	Naguk.yadaa	Shoreline around Naguk (see #175)	Cape Spencer to Polka Peninsula
191	Kooshnáax'i	Tumbling Water Shelter	George Islands
192	Xákw Tlein	Huge Sandbar	Cove west of Point Adolphus
193	X'óot'k'	Little Rapids*	Elfin Cove
194	Yáxwch' Áayi	Sea Otter Lagoon	Gallagher Flats
195	L'aa T'un* X'áat'k'i	Little-Island Breasts*	The Sisters
196	Dakáanax	Into Dakáa (see #176)	Idaho Inlet
197	L'ilgúk'	Little Penis	Three Hill Island
198	Kanax Aan Gashú	Land Extends Across It	Three Hill Island
199	Ts'axwel X'áat'i X'akahéen	Creek at the Mouth of Crow Island	Halibut Creek (Port Frederick)
200	X'akahéen	Stream at the Mouth	Halibut Creek (alternate name)
201	X'akahéen Yax'áat'i	River Mouth Island	Halibut Island (Port Frederick)

Map #	Name	Translation	Location
202	Ts'axwel X'áat'i	Crow Island	Halibut Island (alternate name)
203	L'ix' Xágu	Broken [Rock] Sandbar	Port Althorp
204	Kóoshdaa Geeyí	Land Otter Bay	Halibut Creek Bay (Port Frederick)
205	Ts'axwel X'áat'i Geeyí	Crow Island Bay	Halibut Creek Bay (alternate name)
206	Kóoshdaa X'aak'ú	Land Otter Little Point	Outer Point Sophia
207	Shaxoo Eejí	[Chookaneidí shaman's name] Reef	Mouth of Port Frederick
208	Tawéik'	Little Mountain Sheep	Table Rock, Cross Sound
209	Gáaxw X'aayí	Duck Point	Cannery Point in Port Frederick
210	Yées Kéini	New Cannery	Port Althorp Cannery site
211	Gaaw Áak'w	Drum Little Lake	Behind cannery
212	Yaana.eit Xágu	Wild Celery Sandbar	Rocky Island*
213	Gaaw	Drum	Cliff/tunnel by Hoonah
214	Dei L'e.aan	Peaceful Road Village	Hoonah (first name)
215	Gundzi Shakée (Gundzi Shaa)	Gúnts (spirit name) on Top (Gúnts Mountain)	Mountain at headwaters of creek
216	Gaaw T'ak Aan	Village beside the Drum	Hoonah
217	Gundzi Héeni	Gúnts (spirit name) Creek	Creek by Mary Johnson's house
218	Xunaa (Xunniyaa)	Lee of the North Wind	Hoonah
219	Xutsdeiyí	Brown Bear Road	Snug Harbor area in Hoonah
220	Yayá	Steep Side of It	Cape Bingham, Soapstone Point
221	Lakooxás'	Like a Toy Boat (Palisade Island)	Spasski Island
222	Yan Kashada Tináa	On Top of the Head Copper	False Point near Hoonah Harbor
223	Gaat Héeni (Gathéeni)	Sockeye River	Gartina Creek in Hoonah
224	Cháas' K'ix' Héen	Humpback Salmon Gaff Creek	Humpback Creek, Port Frederick
225	Lakooxás' T'aak Héen	Creek beside Lakooxás' (#221)	Spasski Bay/Creek
226	K'udeis X'ayík	Inside the Mouth of K'udeis (#239)	Lisianski Inlet
227	Tsaa Áayi	Seal Lake	Soapstone Cove to Bingham Cove area
228	Kaakdahéen	Surface Water* Creek	Hoktaheen Creek
229	Xutsgeeyí	Brown Bear Bay	Port Frederick, Snug Harbor near airport
230	Neeká	[Chookaneidí slave's name]	Neka Bay
231	Kus'eil'	[Chookaneidí slave's name]	Port Frederick
232	Sigugu Shaa	Mountain with Ears	Ear Mountain
233	Kéidladi Héeni	Seagull Creek	Seagull Creek in Port Frederick
234	Xaayta.aan	Inside the Red Cedar Village	Surge Bay
235	Xutshéeni	Brown Bear River	Game Creek in Port Frederick
236	X'áask'	Little Waterfall	Waterfall near Midway Island in upper Port Frederick
237	T'aawák X'aayí	Goose Point	Flats at the head of Tenakee Inlet
238	Kéet Góoni	Killer Whale Portage	Portage between Tenakee Inlet and Port Frederick

Map #	Name	Translation	Location
239	K'udeis	*	Lisianski Strait
240	K'udeis X'é	Inside Mouth of K'udeis (#239)	Pelican area
241	G <u>u</u> wakaan X'áat'i	Deer/Peace Island	Island at the head of Tenakee Inlet
242	S'eesdéi X'áat'	Pouting* Island	Island at the head of Tenakee Inlet
243	Kulasá G <u>e</u> eyí	Skinny Bay	Long Bay, Tenakee Inlet
244	Asáani*	Freshwater Bay*	Freshwater Bay
244.1	Asáank'i	Little Freshwater Bay* (Little Asáani* [#244])	Pavlof Harbor
245	Tlaguwu Héen	Ancient River	Indian River, Tenakee
246	Tsaa G <u>e</u> eyí	Seal Bay	Seal Bay, Tenakee Inlet
247	Át Ahan Yé	Place Where a Person Stands	Mountain above Porcupine Bay
248	Keidladi Héen	Seagull River	Creek at southeast point of Seal Bay
249	Tlaguwu Aan	Ancient Town	Tenakee Village
250	Tlaguwu Noow	Ancient Fort	Grave Island
251	T'einaageey	Bay on the Hindward Side	Tenakee Inlet
252	T'aay X'é	Hot Springs Mouth	Tenakee Hot Springs
253	Aawateeni Héen	Water Storming Off	Iyoukeen Cove/Peninsula
254	Shanyak'i	At the Base of the Mountain Face	Sonyakay Ridge
NM	Koohk keh kee an (Kook Keikee.aan*)	In the Front of the Damp Ground Village*	Point Couverden area; nonstandard spelling from Emmons (n.d.)
NM	Nagootk'i	At the Base of Nagoot*	Glacier Bay area
NM	Tínxi Aani (Tínx Kayaani)	Bearberry Country	Above Canadian border on Tatshenshini River
NM	Wéinaa Té	White Stone	George Islands area





Jilkáat Kwáan and Jilkoot Kwáan Place Names

Asterisk indicates uncertain, unconfirmed, or partial; NM = not mapped.

Some names have more than one pronunciation or translation.

Map #	Name	Translation	Location
1	Deisleen	Stream Flows Out [of Lake] (from Athabaskan)	Teslin
2	T'ooch' Áayi	Black Lake*	Tutchi Lake
3	Ch'akúx Anax Dul.áayi*	Pack a Skin Canoe Over to the Lake*	Outlet of Lake Bennett
4	Shaanáx Héeni	Valley River	Homan River
5	Shaanáx Áayi	Valley Lake	Homan Lake
6	Té X'aayi Lutú	Nostril of Rock Point	Bennett
7	Ch'akúx Anax Dul.adi Yé	Place to Pack a Skin Canoe Over	Lake Bennett
8	L'óox'u Héeni	Murky River	Lindeman River
9	L'óox'u Áa	Murky Lake	Lindeman Lake
10	Áax'w Sáani Xoo	Among the Little Lakes	Log Cabin
11	A Shakée	Top of It	Chilkoot Trail/Pass
12	Shaa Shakée	Top of the Mountain	Chilkoot Pass, Mount Hoffman
13	Kutás Ká	On Top of the Mountain Pass	Kutas Mountain
14	T'ahéeni	King Salmon River	Tahini River
15	Koosawu Áa	Narrow Lake	Narrow lake formed by a gorge in upper Chilkat River
16	Géelák'w	Little Mountain Pass	Mountain pass used to access Dry Bay
17	Xalak'ach' Leedí	Porcupine Tail	Rock below gorge in upper Chilkat River
18	Kaxla Ku.aa*	Puking Into*	Nourse River
19	Xixch'i Shaayi T'éik	Behind (or back of) Frog Mountain	South ridge of Frog Mountain, upper Chilkat
20	Xóots Héeni	Brown Bear River	Creek that divides upper Chilkoot and Chilkat rivers
21	X'aask'i.áa	Lake at the Base of the Waterfall	Upper Chilkat River
22	Áa Tlein	Big Lake	Atlin Lake
23	Yéil Héeni	Raven's Creek	Kelsall River
24	Chookan Áa	Grass Lake	Upper Chilkat River
25	Dayéi Héen	To Pack River	Taiya River
26	X'akashaanáx	Valley at the Mouth	Mountainside canyon in upper Chilkat Valley
27	Tsikhéeni	Roasting-Spit River	Small creek below Kelsall River
28	Dayéi	To Pack	Dyea
29	Náxk'u Héen	River of Náxk'w (#159)	Matthews Creek

Map #	Name	Translation	Location
30	Yax̌ Kei Dlakwt Aan*	Land Where [Sheep*] Scratch Up the Side [with Hooves or Paws]	Goat Mountain, upper Chilkat River
31	Náx̌k'w	Little Harbor	Letnikof Cove
32	Sít'i Shaanáx̌	Glacier Valley	Little Boulder Creek
33	Xunt'i Áa	——* Lake	Mosquito Lake
34	Shgagwei	Rugged/Wrinkled-Up [Water]	Skagway
35	Kanagoo Yahaayi	Kanagoo's Image	Skagway
36	Yakwdeiyi Áa	Canoe Road Lagoon	Yakutania Point cove
37	Yakwyaax̌	Alongside Boat	Big Boulder Creek
38	Séet X̌'ayík	Entrance to the Strait	Moose Valley
39	L'ehéeni	——* River	Klehini River
40	Kaxwéix̌ Kóogu	Cranberry Pit	On hillside at 28-mile Haines Highway
41	Gatx̌'ayeehéeni	Ready for Sockeye to Eat River*	Wells, across from the mouth of Klehini
42	Ch'ak'ilú	Beak of Small Eagle	Peak of mountain behind Klukwan
43	Daǩshaanáx̌	Inland Valley	Behind Klukwan
44	X̌'akwhéenak'u	Little Spawning River	Above confluence of Klehini and Chilkat rivers
45	K'ideiyi Héeni	Path at the Base of It* River	Klehini River, ca. 27-mile Haines Highway
46	T'ukyík	In the Cradleboard	Dip or crutch below peak (Ch'ak'ilú, #42)
47	Gaay Kúdi	Eagle Nest	Across from 25-mile Haines Highway
48	Ayaan Héeni	Tutchone River	Herman Creek
49	Kei Dax̌akji Héen	River That Keeps Retreating Upward	Ravine behind Klukwan
50	Kasadaayi Héen	Flowing Creek	Below Skagway
51	Íxt'i Daakeidí	Shaman's Coffin	Hill behind Klukwan, 21-mile Haines Highway
52	Tláǩw.aan	Eternal Village	Klukwan
53	X̌alak'ach' Héeni	Porcupine River	Porcupine Creek
54	Tlax̌aneis' (Tlax̌anas') Noow	Kingfisher Fort	*
55	Goonk'	Little Spring	A spring-fed spawning area, north end of Chilkoot Lake
56	Gathéeni	Sockeye Stream	Mouth of Tsirku River, portion below Chilkat Lake outlet
57	Neixinté X̌'aak	Blue-Green Claystone Ravine	19 ½-mile Haines Highway
58	Eey X̌'é	Mouth of Rapids	Bend in upper Tsirku River
59	Jánwu Deiyi	Mountain Goat Trail	In canyon north of Chilkoot Lake
60	Tayayee	Lying in Wait for Rock	Bend in Tsirku River
61	Aasnoowta.aan	Town at the Back of Aasnoowú	Cove in north Chilkoot Lake
62	Kaatx'waaltú	Rockslide (Place Where the Landslide Comes Down)	19-mile Haines Highway

Map #	Name	Translation	Location
63	Dayeisaank'i Deiyí	Dayeisaank'i (#111) Trail	Pass to the Dyea Glacier
64	Yéil Teiyí	Raven Rock	Tsirku River, Chilkat Lake outlet
65	Aan Yanaade Héen	River Headed toward the Village/Land	Chilkat Lake tributary, northwest corner
66	Guchk'ihéeni	River at Base of Hill	Chilkat Lake outlet creek (not main drainage)
67	T'á Noow	King Salmon Fort	18-mile Haines Highway
68	Dzixkú	*	Tsirku River
69	Dakshaa	Inland (Mountain Interior)	Mountain range behind Klukwan
70	Daak Uwa.iyi Yé	Place Where Rocks Slid Out	East side of Chilkoot Lake
71	Lkoot Ka Áa	On Top of Lkoot (#84) Lake	Chilkoot Lake
72	Ch'áak' Héeni	Eagle River	Chilkat Lake tributary, northwest corner
73	Léik'wk'	Little Red Snapper	Chilkoot Lake
74	Goonák'w	Little Spring	On west side of Chilkoot Lake
75	Gaatáa X'ayahéen	Creek at the Entrance of Trap[ping Grounds]	Tributary to Chilkat Lake
76	Kagit X'áat'i	Loon Island	Island group in Chilkat Lake
77	X'áakw X'aayí	[Spawned-Out] Sockeye Salmon Point	Chilkoot Lake
78	Cháatl Ist'eixí A Káa Wlilaayi Shaa	Mountain on Which a Halibut Fisher Melted	Mountain peak west of Chilkoot Lake
79	Jilkáat	Cache (from Eyak)	Chilkat River
80	Dayeisaank'i Héen	Dayeisaank'i (#111) River	Ferebee River
81	Shakuwúx'k'u	Little Wide-Head (large flat rock canoes passed over)	Chilkoot Lake
82	X'éitaa Héeni	Cutthroat Creek	Tributary to Chilkat Lake
83	Shakda.fshk'*	*	West side of Chilkat Lake
84	Lkoot	Storehouse* (Place of Abundance of Food*)	Village at Chilkoot Lake
85	Tsisk'u Gíl'i	Owl Cliff	Between Lutak Inlet and Chilkoot Lake
86	Áa Ká	On the Lake	Chilkat Lake
87	Kaas'eiltseen Gíl'i	[Chookaneidí man's name] Cliff	East of Taiyasanka Harbor
88	T'áax'aa Geiyák'u	Mosquito's Little Bay	East side Lutak Inlet
89	Yéil Daa.áaxu	Raven's [Dryfish] Bundle	Lower Chilkoot River (general name)
90	Yéil Daa Aaxoo	Raven's [Dryfish] Bundle	Chilkoot River, rocks below weir
91	Guwakaan (Kuwakaan) Teiyi	Deer/Peace Rock	Lower Chilkoot River
92	Ldus'k'ihéen	Body of Water That Dries Up after Snow Is Gone*	North Lutak Inlet
93	Tsaa Teiyí	Seal Rock	East side Lutak Inlet
94	Gíl'yaká	In Front of the Cliff	East side Lutak Inlet
95	Kéet Áak'u	Killer Whale Lagoon	Salt chuck on the west side of Lutak Inlet

Map #	Name	Translation	Location
96	Saak Shu Aaní	Eulachon Camp	North Lutak Inlet
97	Kwaan Haat Jiwdagoodí	Epidemic Came to Fight / Make War	East side Lutak Inlet
98	Kichgalshú Éesh Aaní	Kichgalshú's (man's name) Father's Land	North Lutak Inlet
99	Watkalch'áal'	[River] Having Willows at Its Mouth	Tributary to Chilkat Lake
100	X'akw.áayi	Spawning Salmon Lake	13- to 14-mile Haines Highway
101	Cheech Gíl'k'i	Porpoise Little Cliff	Cliff near 13-mile Haines Highway
102	Nánde Aa Kéet Áak'u	North Killer Whale Lagoon	East side Lutak Inlet
103	Shaak'w Seiyí	Area below [and Sheltered by] Little Mountain	North Lutak Inlet
104	Gíl' X'áak	Between Cliffs	Tsirku River
105	Íxde Aa Kéet Áak'u	Further down (south) Killer Whale Lagoon	East side Lutak Inlet
106	Aanwán	Edge of Village/Land	Chilkat Lake, southwest shore
107	Cháatl Shakaxaakwk'ú	Cut-Off Skull of Halibut	West shore of Taiya Inlet, around from Taiya Point
108	Éech' Xágu	[Igneous] Rock Beach	West Lutak Inlet
109	Ts'eigeenk'i Yé	Magpie Place	East Lutak Inlet
110	Áa Yuwaa Héeni	Belly Portion of a Lake River	South Chilkat Lake
111	Dayeisaank'i	Dayéi (see #28) Little Cove	Taiyasanka Harbor
112	Lkoot T'áak	Back Side of Lkoot (#84)	Lutak Inlet
113	Taxéil	White Rock (it's soft)	West Lutak Inlet
114	Yoo Lihashgi X'aa	Point That [Looks like It] Floats Up and Down	Point south of Taiyasanka Harbor
115	X'akwhéeni	Spawning Salmon Creek	Tributary to Chilkat Lake
116	Dayéi X'akax'áas	Waterfall at the Mouth of Dayéi (see #111)	Mouth of a creek on east side of Taiya Inlet
117	Dayéi X'aa Lutú Eech	Reef inside Dayéi (see #111) Point (nostril)	Reef at Dyea Point
118	Dayéi X'aa Lutú	Inside Dayéi (see #111) Point (nostril)	Dyea Point
119	Shakkwásk'i	Little Chamber Pot at the Head*	Tributary to Chilkat Lake
120	Áanák'w	Little Village	9 1/2- to 10-mile Haines Highway
121	Gíl'k'i Seiyí	Area at Base of Little Cliff	Chilkat River, about 9-mile Haines Highway
122	X'usyeeex.wudutee Aaní	[Sam Jacob's Tlingit name] Land	Outside Lutak Inlet
123	Tléikw Xágu	Berry Sand Beach	North of Tanani Point
124	Gíl'k'i Seiyí	Area at Base of Little Cliff	Lutak Inlet
125	Kéet Séedak'u	Killerwhale Little Strait	Pass from upper Tsirku River to Takhin River
126	Wooshdaḱanté	Quarreling Rocks	North of Tanani Point
127	Áanák'w Noowú	Áanák'w (#120) Fort	North of Kicking Horse and Chilkat rivers confluence

Map #	Name	Translation	Location
128	Tan.aaní	Fish Jumping Grounds	Tanani Point, mouth of Lutak Inlet
129	Saak Aaní	Eulachon Grounds	9-mile Haines Highway
130	Téeyi Héenak'u	[Community] Soaked Dryfish Creek	Tanani Bay
131	Geisán	Top of Bay	Mount Ripinski
132	Tan.aaní Geiyí	Tan.aaní (#128) Bay	Tanani Bay
133	Dúk X'aayí	Cottonwood Point	7-mile Haines Highway
134	Dakhéen	Inland River	Takhin River
135	Tan.aaní Lutú	Inside Point of the Fish Jumping Grounds	Tanani Point
136	Jánwu Gíl'i	Mountain Goat Cliff/Bluff	Above Yandeist'akyé (#139), 4-mile Haines Highway
137	Dei Wát	Mouth of the Trail	Horse trail for Patsy Davis's horses
138	Núkdík' Shakée	Above Núkdík' (#142)	Hill above Grouse Point
139	Yandeist'akyé	Where Everything from Afar Drifts on Shore	4-mile Haines Highway
140	Núkdík' Lutú	Inside Núkdík' (#142) Point (nostril)	Nukdik Point
141	Geisán Aan	Geisán (#131) Land	Area around Mount Ripinski (Geisán)
142	Núkdík'	Little Grouse	Shoreline north of Haines
143	Deishú	End of the Trail	Haines
144	Wulix'áasi Héen	Cascading River (River That Has Waterfall[s])	Katzehin River
145	Kaach Kulnux'ák'w*	*	Jones Point
146	Agóon	The Isthmus of It	The isthmus from Haines to Jones Point
147	Kaltsexx'i Héen	Kicking River	Kicking Horse River
148	Ketlgaxyé	Place Where Dog Cries	Battery Point
149	Jilkáat Wát	Mouth of the Jilkáat (#79)	Head of Chilkat Inlet
150	Laxách' T'áak	Back of Laxách' (#154)	Mainland shore east of Pyramid Island
151	Kuxdeinú	Whirlpool/Eddy	Cove below Battery Point
152	X'asdahéen	Waterfall Creek	Haska Creek
153	Wulix'áasi Héen Wát (X'asdahéen)	Mouth of Wulix'áasi Héen (#144) (Waterfall Creek)	Mouth of Katzehin River
154	Laxách'	*	Pyramid Island
155	Dakhéen Shaa	Inland River Mountains	Takhinsha Range
156	Gagaan Gooní	Sun Spring	North of Letnikof Cove
157	Ldeiniyé	*	Pyramid Harbor
158	Yéil Háatl'i	Raven Excrement	Rocky shore south of Battery Point
159	Náxx'w	Little Harbor	Nahku Bay, near Skagway
160	Léix'w Noow	Ochre Fort	Mattson's Cove, south of Letnikof Cove
161	Tlekwxágu	Berry Sand Beach	From spit at Mattson's Cove south to Twin Coves
162	Xíxch' Kanduwataayi Yé	Place Where Frogs Drift in Bunches	Drainage south of the Katzehin River

Map #	Name	Translation	Location
163	Lanéesi	*	Rocks at south end of Kochu / Alexander Island
164	Si.áat'i Goon	Cold Spring	Inside Mattson's Cove
165	Lkoodaséits'k	[Giant's name]	Rainbow Glacier
166	Goon Héeni	Springs River	Shore between Battery Point and Seduction Point
167	Náanax.á Jigei	Northern Crook of Arm	North of Glacier Point
168	Sít' X'aayí	Glacier Point	Glacier Point
169	Yoo Lititgi X'aa	Undulating Point (as if rocked by waves)	High Water Island (Dalasuga Island on USGS map)
170	Yéil Áx' Sh Wulgeigi Yé	Place Where Raven Swung	Head of a mountain canyon, mainland west of Anyaka Island
171	Ayiklutú	Point inside of It*	Seduction Point
172	Éexnax.á Jigei	Southern Crook of Arm	South of Glacier Point
173	Aanyakax'áat'i	Island in Front of the Village	Anyaka Island
174	Ligooshi X'áat'	Island with a Thumb (or dorsal fin)	Shigosi Island
175	Yaana.eit Xágu	Wild Celery Spit (or sandbeach/sandbar)	Spit on mainland
176	Kadagoon	That Which Has Springs	North cove on Kataguni Island
177	S'alwán	*	Sullivan Island
178	S'alwán T'áak	Back Side of S'alwán (#177)	The mainland west of Sullivan Island
179	Cháas' Héeni	Humpback Salmon River	Mainland west of Sullivan Island
180	Shakóox' T'áak	Back of Wild Celery Umbrel	Sullivan Island
181	Shakóox' T'áak Lutú	Back of Wild Celery Umbrel Point	South Sullivan Island peninsula
182	Káak'w Xán	By the Little Man	Kakuhan Range
183	Jilkatká	On Top of Jilkaat (#79)	Chilkat side of Lynn Canal
184	Lkootká	On Top of Lkoot (#84)	Chilkoot side of Lynn Canal
185	Káak'w Xanseiyí	Area Below by the Little Man	Point Sherman
186	Daxanáak Léiw Shuká	Daxanáak (#187) Sandy End	Head of Berners Bay
187	Daxanáak	Between Two Points*	Berners Bay
188	Ax'aká (Daxanaak X'aká)	The Mouth/Estuary (Mouth of Daxanáak [#187])	Mouth of Berners Bay (also name of Teslin Village)
189	Lkoot Saayee	The Crook of the Knee of Lkoot (#84*)	William Henry Bay
NM	Daas'aadiyáash	Snare Platform*	Dezadeash Lake
NM	Kóoshdaa Xágu	Land Otter Sandbar	Marsh Lake
NM	Kaa Dlaak' A Kaax Wudutaagi Té	Rock Off Which a Man's Sister Was Speared (or pushed with a pole or spear)	Chilkoot Lake area
NM	Káa Shoowú	Half a Person	*
NM	Leix'u* (Léix'u*)	—* (Red Ochre*)	Interior*
NM	Lux.aaní	Whitefish Lake	Kluane Lake

<i>Map #</i>	<i>Name</i>	<i>Translation</i>	<i>Location</i>
NM	L'ukshú	End of the Coho Salmon	Klukshu, Yukon Territory
NM	Nadashaa Héeni	Water Flowing from Mountain	Carcross, Yukon Territory
NM	Nánde Héeni Yei Kéich Yé	Place Where He/She/It/One Sits in the Water Facing North	Three Guardsmen, Yukon Territory
NM	Taagish Áayi	Taagish Lake	Tagish Lake, Yukon Territory
NM	Ta Héena*	——* River	Yukon River
NM	Tsuxx'aayí	Fence* Point	*
NM	Waneik'axoo	Flooded Over with It	Swanson Harbor, Icy Strait

Juneau Area Native Place Names

Áak'w Kwáan, T'aaku Kwáan

Map Projection, UTM Zone 8
Datum: NAD 27

Scale
20 miles



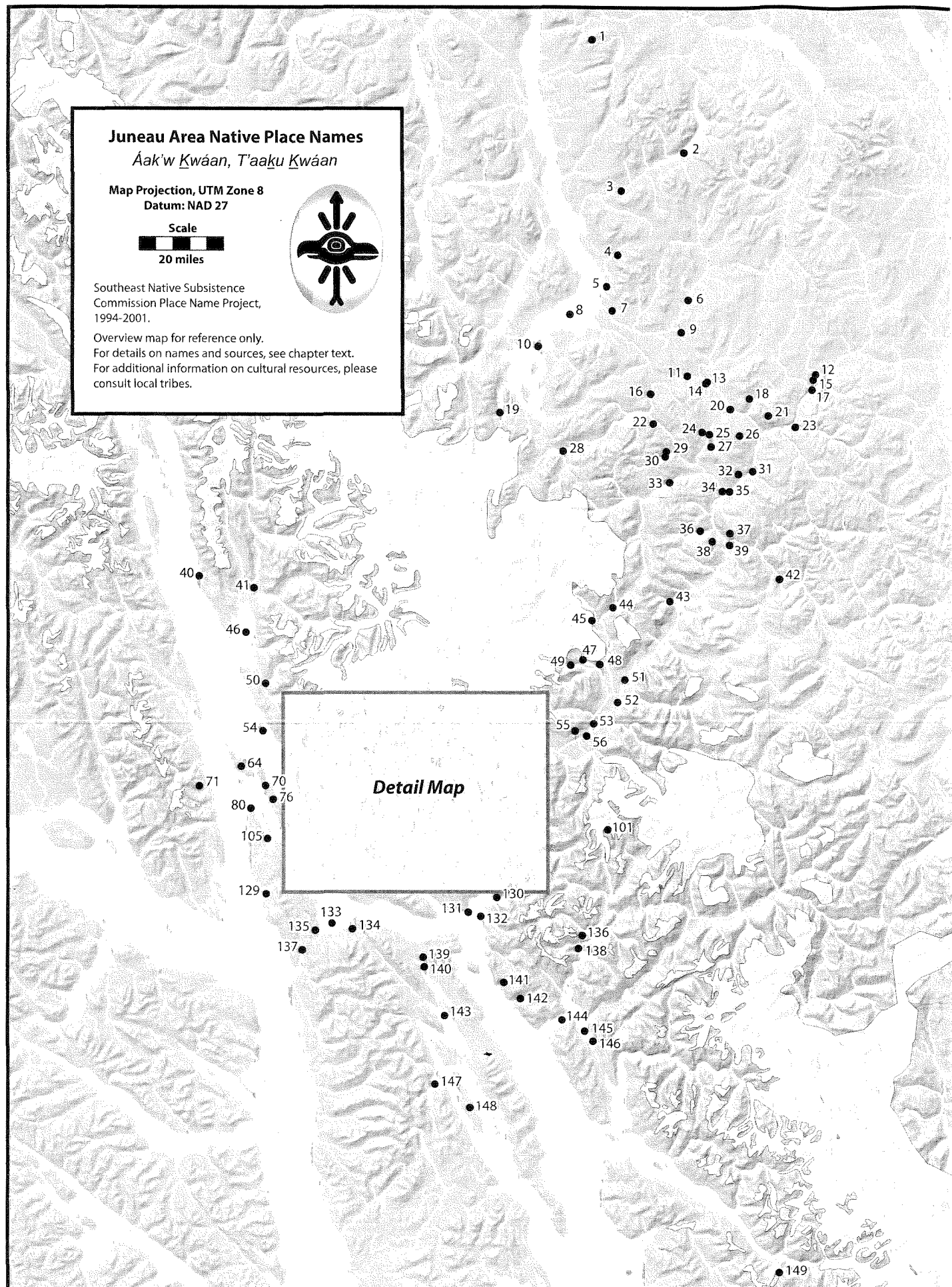
Southeast Native Subsistence
Commission Place Name Project,
1994-2001.

Overview map for reference only.

For details on names and sources, see chapter text.

For additional information on cultural resources, please
consult local tribes.

Detail Map

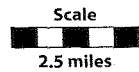


Juneau Area Native Place Names

Aak'w Kwáan, T'aaku Kwáan

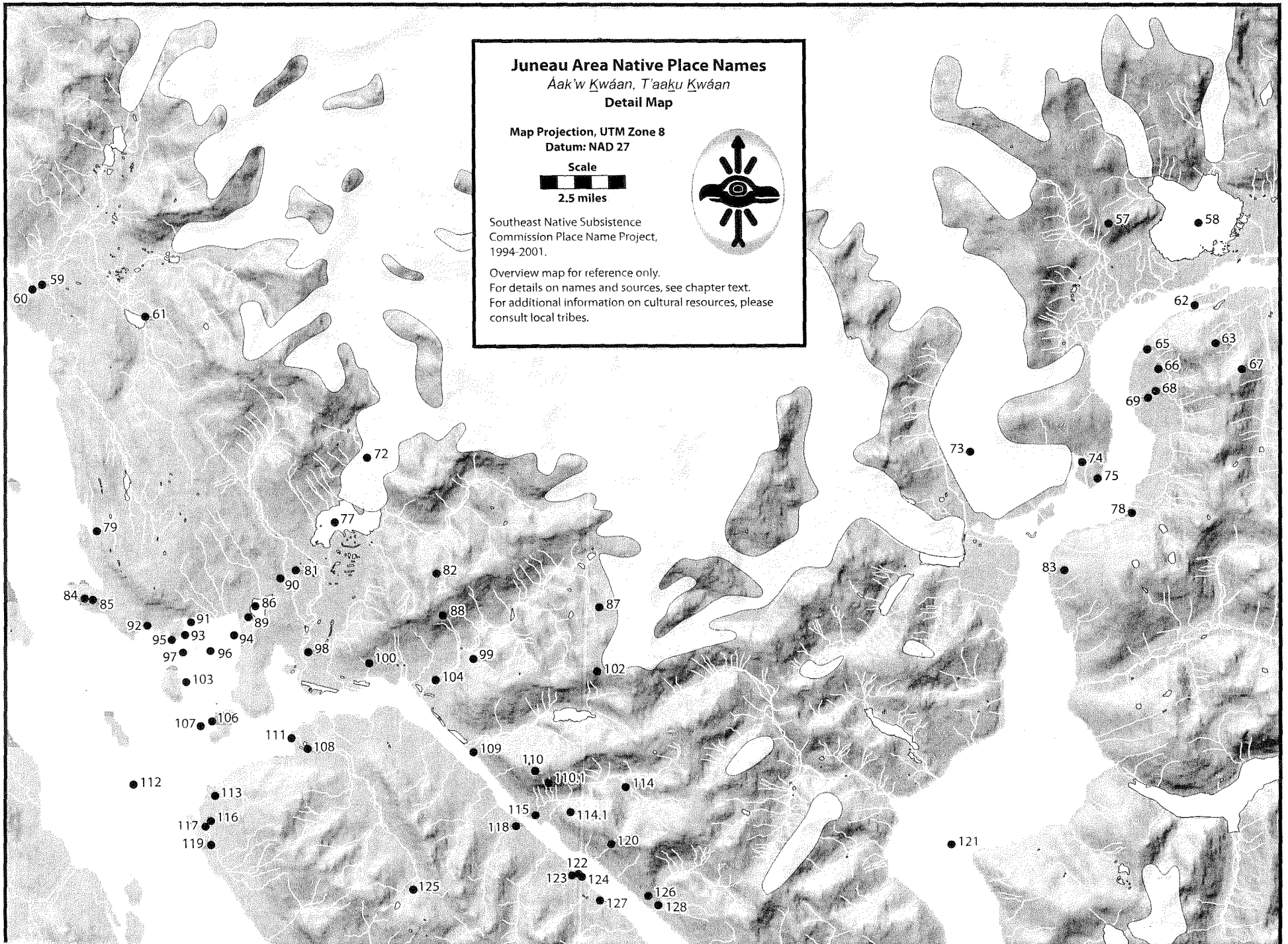
Detail Map

Map Projection, UTM Zone 8
Datum: NAD 27



Southeast Native Subsistence
Commission Place Name Project,
1994-2001.

Overview map for reference only.
For details on names and sources, see chapter text.
For additional information on cultural resources, please
consult local tribes.



Áak'w Kwáan and T'aakú Kwáan Place Names

Asterisk indicates uncertain, unconfirmed, or partial; NM = not mapped.

Some names have more than one pronunciation or translation.

Map #	Name	Translation	Location
1	At Ch'éeni Shaa	[Sheep's] Bow Mountain	Upper Taku River (Carter Mountain)
2	Koosawu Áa	Narrow Lake	Surprise Lake
3	Koosawu Héen	Narrow Creek	Pine Creek
4	Inhéeni	Flint Creek	McKee Creek
5	Yaawat'aayi Héen Geeyí	Warm Water Bay	Warm Bay
6	Watsix Héeni	Caribou River	O'Donnel River
7	Yat'aayi Héen	Hot Springs	Hot Springs
8	Áa Tlein	Big Lake	Atlin Lake
9	Dashdané Áayi	Suckerfish Lake	Dixie Lake
10	S'eeek X'áat'i	Black Bear Island	Griffith Island
11	Gat.áayi Shú	End of Sockeye Salmon Lake	End of Kuthai Lake
12	Neixinté	Blue-Green Claystone (Flint)	Near Nakina Village*
13	Gat.áayi	Sockeye Salmon Lake	Kuthai Lake
14	Chookán Tlein	Great Grassland	Silver Salmon River
15	Naak'ina.áa	Naak'ina Village	Nakina Village area
16	Ts'eitina Héeni	Ts'eitina Creek (the first word is Athabaskan)	Gold Bottom Creek
17	Tatlenx'ixoo	Bestrewn with Big Rocks	Nakina Village site
18	Sinwaa Yádi	Little Limestone Outcropping	Upper Taku River
19	A Shuyee	The Foot of [the Glacier]	Head of Llewellyn Inlet
20	Gathéeni	Sockeye Creek	Silver Salmon River
21	Sinwaa [Tlein]	[Big] Limestone Outcropping	White Quartz Mountain
22	L'óox'u Héen	Silty River	Sloko River
23	Tatlenx'ixoo Héeni (S'iknoowóo Héeni)	Tatlenx'ixoo (#17) River	Upper Nakina River
24	X'aak Tlein Héeni	Big Ravine Creek	Upper Taku River
25	X'aak Tlein	Big Ravine	Upper Taku River
26	T'ooch' Shakée	Peak of Charcoal [Mountain]	Upper Taku River
27	T'ooch' Héeni	Charcoal Creek	Fourth of July Creek
28	L'óox'u Áa	Silty Lake	Sloko Lake
29	Séik'u Té	Vermilion Rock	Sloko River area
30	Séik'u Té Héeni	Séik'u Té (#29) Creek	Sloko River tributary
31	Naak'ina.áa Héeni	Naak'ina.áa Creek	Lower Nakina River
32	T'ooch' Yayá	Side of Charcoal [Mountain]	Upper Taku River

Map #	Name	Translation	Location
33	Naak'ina.áakw*	Little Naak'ina Lake	Nakonake River
34	Woosh Keekanax Kukwantaayi.áan*	Opposite Each Other Village (facing each other on opposite banks)*	Taku River near headwaters
35	T'eix X'a.eeti	Fishhook Site	Upper Taku River
36	K'wálxi Héeni	Fern Creek	McGavin Creek
37	Yayuwaa	Interstice	Luwa Mountain ridge
38	Kaxnoowk'ú Tukká	Rise Adjacent to Kaxnoowk'ú (#39)	Abutment above Kaxnoowk'ú
39	Kaxnoowk'ú	Ancient Settlement	Upper Taku River
40	Aan Sakweis's'i*	Village —*	Berners Bay area
41	Kutak.aan*	—* Village	Mouth of Lace River, Berners Bay
42	Héen Tlein	Big River	Inklen River
43	Shaanaxhéeni	Valley River	Upper Taku River
44	Yayéinaa Héeni	Whetstone Creek	Shazah Creek
45	Taaltsuxéi	In Front of Big Flat Basket*	Tulsequah River
46	Daxanáak	Between Two Points*	Berners Bay
47	Shaanáx Tlein Héeni	Big Valley Creek	Wilms Creek (Canyon Creek)
48	Asgutugíl'i	Rocky Outcropping in Wooded Area	Near Polaris Mine
49	Shaanáx Tlein	Big Valley	Wilms Creek Valley
50	Ch'eet' Taayi	Murrelet Fat*	Cowee Creek, Echo Cove
51	S'iknoow	Black Bear Fort	Above Tulsequah
52	Kanaguk* Yik	Inside —*	Upper Taku River
53	Aanx'atinyé	Place Where the Opening (mouth) of the Land Lies	Canyon Island
54	Taan X'áat'i	Sea Lion Island	Benjamin Island
55	Shaa Tlein	Big Mountain	Kluchman Mountain
56	Naahéeni	Tribe* Creek	Taku River, secondary channel
57	Lkoodaséits'k Shaayi	Lkoodaséits'k's (#67) Head	Taku River
58	Sít' Áayi	Glacier Lake	Twin Glacier Lake
59	Asx'ée	Twisted Tree (Dam)*	Eagle River
60	Eeyák'w	Small Rapids	Eagle River Landing
61	Kaa Shaa Teiwalgi*	Person's Head Rock Hole*	Herbert Creek
62	T'aakú Téix'i	Heart of the T'aakú (#121)	Upper Taku River
63	Lkoodaséits'k Leikachóox'u	Lkoodaséits'k's (#67) Windpipe	Taku River waterfall
64	Naayádi	Child of the Clan	Lincoln Island
65	L'éiw Aan	Sand Village	Taku River*
66	Kaxtóok	Cave*	Cave by Taku Lodge
67	Lkoodaséits'k	[Giant's name]	Taku River mountain
68	Kaxtóok X'ayee	Area below Kaxtóok (#66)	Area below Kaxtóok
69	T'aawák Éix'i	Goose Slough	Taku River

Map #	Name	Translation	Location
70	Kichx̄aak' Tuk̄yee	Wing Island* Bottom End	Shelter Island fort
71	Jánwu Téix'i	Mountain Goat Heart	Mount Golub, Chilkat Peninsula
72	Sít'	Glacier	Mendenhall Glacier
73	T'aakú Kwáan Sít'i	T'aakú (#121) People's Glacier	Taku Glacier
74	Sít' Kunaa Geeyi	Glacier-Bidding Bay	Taku Glacier cove
75	Sít' X'aayí	Glacier Point	Swede Point
76	Kichx̄aak'	Wing Island*	Shelter Island
77	Sít'.áa	Glacier Lake	Mendenhall Lake
78	Yakwdeiyí	Canoe Path	Across from Taku Glacier
79	Wóoshde X'al.at Yé	Place Where the Open Sides Face Each Other*	Tee Harbor
80	Xutsnoowú Lutú	Brown Bear Fort Point (nose)	Point Retreat
81	Kax̄digoowu Héén	Going Back Clear Water	Montana Creek
82	Tleix̄satanjín	Hand at Rest	Heintzleman Ridge
83	Yanyeidi X'aayí	Yanyeidi Point	Taku Point
84	Nex̄'w X'aayí	Cloudberry Point*	Lena Point
85	Yéilch Awataayi Yé	Raven — * Place	Lena Point shaman site
86	Áak'w	Little Lake	Auke Lake
87	Sít'	Glacier	Lemon Creek Glacier
88	Shaanáx̄ (Shaanáx̄ Tlein)	Valley (Big Valley)	(Lower) Lemon Creek Valley (Shaanáx̄ may reference upper valley)
89	Gathéeni	Sockeye Creek	Auke Creek
90	Áak'w Táak	Inland from Little Lake	Mendenhall Valley
91	Kaalaká	Inside of Human Mouth	Ferry terminal
92	Aanchgaltsóow	Town That Moved	Auke Bay village (modern Auke Rec. Area)
93	Áak'w Noow	Little Lake Fort	Fairhaven
94	Áak'w Tá	Back of Little Lake [Bay]	Auke Bay
95	X'unáxi	Camping Place*	Auke Cape
96	Yax̄té	Dipper	Auke Lake/Bay
97	Sawdáat X'áat'i	Soldier Island	Off Auke Cape
98	Kax̄digoowu Héén Dei	Going Back Clear Water Trail	Trail to Montana Creek
99	Sít'kú Héén	Glacier Area Creek	Lemon Creek
100	T'áa Shuyee	Board Squared at the End	Mendenhall Valley
101	Sít' T'ak Aaní	Land with Glaciers Above	Sittakanay River area
102	Katlaax̄ Jíni (Tlaax̄ Satán Jín)	Hand of Moldy Head (Idle Hands)	Blackerby Ridge* ("hand" refers to ridge system)
103	Shaa X'áat'i	Mountain Island	Island at end of Fritz Cove
104	Eix̄'gul'héen	Creek at the End of the Slough	Lemon Creek or stream just north of Lemon Creek (Switzer Creek according to Nora Dauenhauer)

Map #	Name	Translation	Location
105	Yaxwch'i Kaadi Táak	Sea Otter Slide Back of [Bay]	Barlow Cove
106	Kadigooni X'áat'	Island That Has Spring Water	Auke Bay
107	Yaana.éit X'áat'i	Wild Celery Island	Auke Bay
108	Aangooxa Yé	Beside the Slaves of the Town Place	Fish Creek
109	Til'héeni	Dog Salmon Creek	Salmon Creek
110	Katlaax (Shaa Tlaax)	Moldy Top (Moldy Mountain)	Mount Juneau (top)
110.1	Yadaa.at Kalé	Beautifully Adorned Face	Mount Juneau (face)
111	Aangooxa Yé X'áat' T'aak	Beside Aangooxa Yé (#108) Island	Island at Fish Creek
112	L'awkalagé	Shiny Beach	Portland Island
113	Shikaagi Noow	Thick-Walled (of logs)* Fort	Outer Point
114	It'ji Shaanax	Sparkling Valley	Perseverance Valley
114.1	Dzánti	Flounder	Hill above Gold Creek (Capitol Hill)
115	Dzantik'i Héeni (Dzanti K'ihéeni)	Flounder at the Base of the Creek* (Creek at the Base of Dzánti [#114.1])	Juneau (Gold Creek)
116	Deishú Áak'w	Little Lagoon at the End of the Trail	Douglas Island, Outer Point cove
117	Kanaxs'*	*	West side of Douglas Island, Peterson Creek*
118	Kaawa.ée Héenak'u	Kaawa.ée's (man's name) Little Creek	Kowee Creek, near Juneau-Douglas Bridge
119	Kalahéenak'u*	Inside a Person's Mouth Creek*	Peterson Creek
120	Wooshkeenax Deiyí	Trails above Each Other	On Mount Roberts
121	T'aakú	Flood of Geese	Taku River
122	Shgóonaa Héenak'u	Schooner's Little Creek	Lawson Creek village
123	Deishú	End of the Trail	Lawson Creek village
124	Sayéik*	Spirit Helper*	Douglas
125	X'áat' T'áak	Beside the Island	Douglas (Mayflower Island*)
126	Chas'héeni	Humpback Salmon Creek	Sheep Creek
127	Anax Yaa Andagan Yé	Where the Sun Rays Hit First	Douglas Boat Harbor
128	Koosh	Oozing Sore	Thane
129	Shakanaxk'w	Dead Trees on Mountain*	Funter Bay
130	Was'as'ei	[Giant's name]	Dorothy Peak*
131	Keishixjix'aa	Runs-Up Point	Bishop Point
132	T'aakú X'aka.aan	Town at the Mouth of T'aakú (#121) [Inlet]	Taku River
133	Kanak'aa Sít'[i]	Skinny* Glacier	Young Glacier
134	Tsaa T'ei Héen	Behind the Seals Creek	Young Bay creek
135	Weineidei Aan (Weineideiyan)*	Alkali Deposit* Village	In Young Bay
136	Gathéeni	Sockeye Creek	Snettisham
137	Weineidei	Alkali Deposit* Trail	Hawk Inlet
138	Seenáa	*	Camp in Snettisham

<i>Map #</i>	<i>Name</i>	<i>Translation</i>	<i>Location</i>
139	Deishú Áak'u	Little Lake at the End of the Trail	Oliver Inlet, Admiralty Island
140	Deishú Áak'u Aan	Camp on Deishú Áak'u (#139)	Camp on Oliver Inlet, Admiralty Island
141	S'iknaxs'aank'í (Sik'náx Aan Geey*)	Little One below S'iknáx (#142) (Sik'náx Town Bay)	Taku Harbor
142	S'iknáx (Sik'náx*)	Black Bear Community* (Grindstone/Whetstone*)	Limestone Inlet
143	Kanak'aa	Skinny*	Seymour Canal
144	Sit'kú	Glacier Area	Port Snettisham
145	Sít' Geeyí	Glacier Bay	Gilbert Bay
146	Tlaksidak*	—* (from Goldschmidt and Haas 1998, 43)	Sweetheart Creek*
147	Chichnáx	Porpoise Harbor*	Windfall Harbor
148	Kichx'aa Yík*	Inside the Wing* Point	Island in Seymour Canal
149	Ldakéex'	*	Gambier Bay
NM	Geiwk'óo (Geiwk'ú)	*	Upper Seymour Canal*

1 (● 14 miles)

Detail Map

Sitka Area Native Place Names *Sheet'ká Kwáan*

Map Projection, UTM Zone 8
Datum: NAD 27

Scale
10 miles



Southeast Native Subsistence
Commission Place Name Project,
1994-2001.

Overview map for reference only.
For details on names and sources, see chapter text.
For additional information on cultural resources, please
consult local tribes.

553

552

559

560

561

562

563

564

565

566

567

568

569

570

571

553

552

559

560

561

562

563

564

565

566

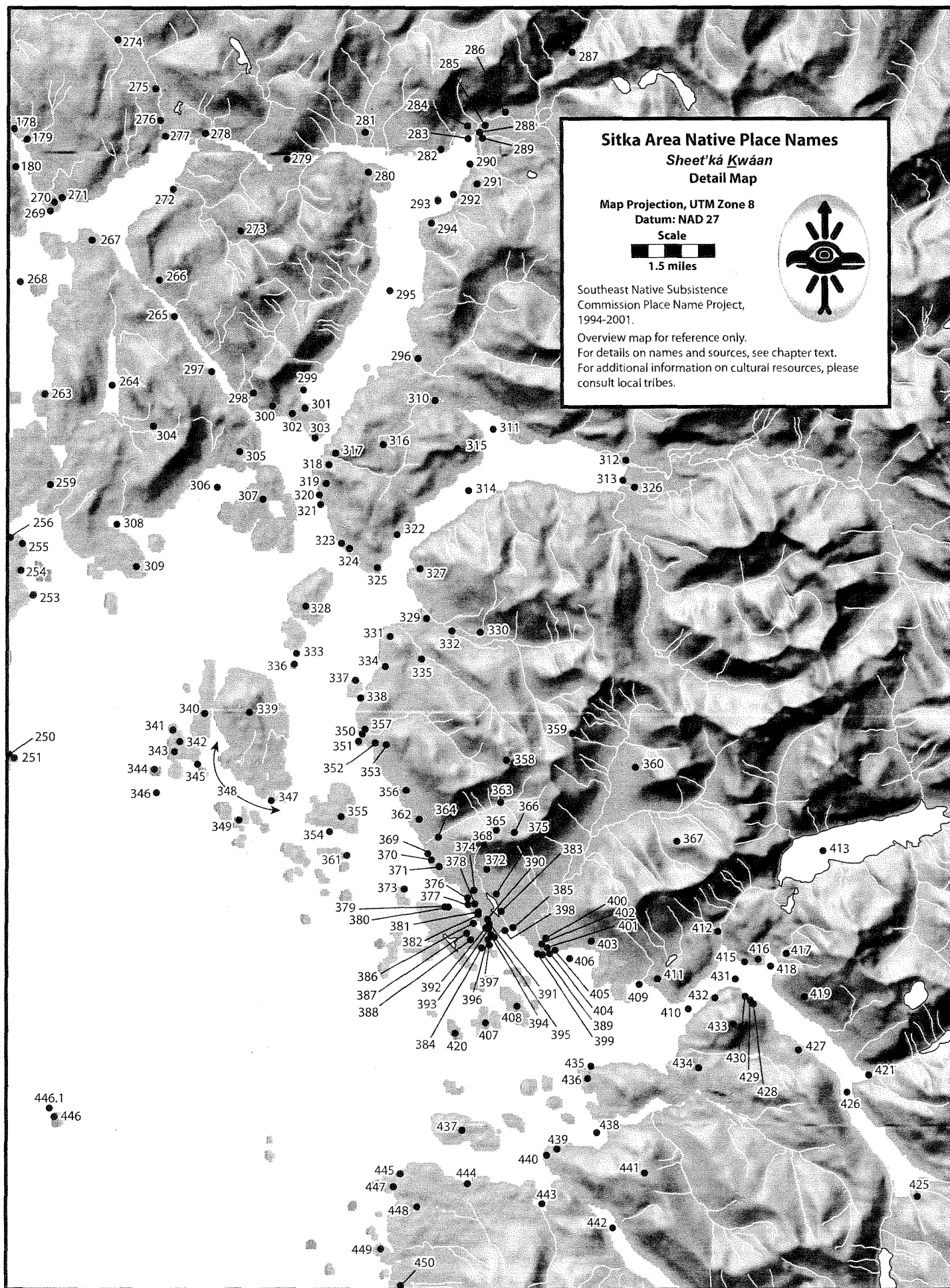
567

568

569

570

571



Sitka Area Native Place Names

Sheet'ká Kwáan

Detail Map

Map Projection, UTM Zone 8

Datum: NAD 27

Scale



1.5 miles



Southeast Native Subsistence
Commission Place Name Project,
1994-2001.

Overview map for reference only.

For details on names and sources, see chapter text.

For additional information on cultural resources, please
consult local tribes.

Sheet'ká Kwáan Place Names

Asterisk indicates uncertain, unconfirmed, or partial; NM = not mapped.

Some names have more than one pronunciation or translation.

Map #	Name	Translation	Location
1	Wankatéix'	Heart on the Edge	Surge Bay
2	Watkas'aax	Groundhog on the Mouth [of Stream]	Porcupine Island / Islas Bay
3	S'aachxáan	*	Sea Level Slough
4	Kun.aan Seiyí	In the Shelter of Kun.aan (village, #7)	Portlock Harbor
5	Kun.aan Seiyí T'áak	Beside Kun.aan Seiyí (#4)	Black Bay
6	Katas Gathéeni*	——* Sockeye Creek	Elkugu Cove* (possibly in Necker Bay)
7	Kun.aan	Hunting Camp	Settlement in Portlock Harbor
8	Dóol	Bountiful Game	Doolth Mountain, Klag Bay
9	Taan Aaní	Sea Lion Country	White Sisters (rookery)
10	T'aawák Séedi	Goose Pass	Tawak Passage
11	Dóol Aaní	Bountiful Game Country	Doolth Peninsula
12	Gaat Héeni	Sockeye Creek	Klag Bay sockeye stream
13	Chaas' Geeyí	Humpback Salmon Bay	Klag Bay
14	Xaat.ai Seiyí	Fish Resting Place	Pass between Sister Lake and Lake Anna
15	Shaanáx Héeni	Valley Creek	River, Hoonah Sound
16	Tayeidí X'áat'i	Firecracker Seaweed Island	Island, Hoonah Sound
17	Kooshdaakáa Héeni	Land Otter Man Stream	Creek at head of Hoonah Sound
18	Shee Kaak T'áak	Head of Shee Kaak (#26)	Head of North Arm, Hoonah Sound
19	Kooshdaakáa X'áat'i	Land Otter Man Island	Island at head of Hoonah Sound
20	Sakwdakaxkíx'w	*	Hoonah Sound
21	Tsaa Anax Yóo Kuwa.atgi Yé	Place Where the Seals Hop Across	Seal pass between Moser Island and Chichagof Island
22	Geey Tlein	Big Bay	Patterson Bay, Hoonah Sound
23	Katlaax Góon	Katlaax (#24) Portage	South Arm Hoonah Sound
24	Katlaax	Covered with Mold	Moser Island
25	Geey Tlénx' Yauwaa X'áat'	Island between the Big Bays	Moser Island (early name)
26	Shee Kaak	Above* Shee (#424)	Hoonah Sound / southeastern Chichagof Island
27	Shee Kaak Yík	Inside Shee Kaak (#26)	North Arm, Hoonah Sound
28	Shaak Hít	Driftwood House	Campsite at "Log Cabin Narrows," Hoonah Sound
29	S'akhéeni	Bone Creek	River in Peril Strait
30	Yanshóok' áa yéi téeyin	Used to be a little camp (proper name uncertain)	Campsite, Peril Strait

Map #	Name	Translation	Location
31	Yéil Áxji Éesh	Father of Raven Hearer	Trapping camp
32	Wattatéen	Rock Sitting at the Mouth	Creek in Hoonah Sound
33	Néengi Yátx'i	Néengi's (#36) Children	Vixen Islands
34	Néengi Leedí	Tail of Néengi (#36)	Camp on sandy Emmons Island spit
35	Néengi T'aak Séet	Strait Back Inland of Néengi (#36)	Emmons Island passage
36	Néengi (Néengi Dáa)	[Woman's name] (Néengi Shoreline)	Emmons Island
37	Áshgu X'aku.aan (Áshkw X'aku.aan)	Settlement at the Mouth of Áshgu (#39) (Settlement at the Mouth of Áshkw)	Ushk Bay village
38	Atx'aan hítx'i áa yéi téeyin	Used to be smokehouses there (proper name uncertain)	Campsite, Ushk Bay
39	Áshgu Tlein (Áshgu)	Big —* (—*)	Ushk Bay
40	Áshgu Tlein Aan*	Big Áshgu (#39) Village	Ushk Bay village
41	Áshgu Tlein T'aak Héen	Creek Back of Áshgu Tlein (#39)	Creek in Ushk Bay
42	Áshgu Yayuwaaká	Áshgu (#39) Shoreline (or land-sea interface)	Ushk Bay shoreline
43	Áshgu Yádi	Child of Áshgu (#39)	Poison Cove
44	S'áaw Noowú	Dungeness Crab Fort	Povorotni Island
45	Watkadliuwu Héen	Creek Whose Mouth Is Whitish (foamy)	River, Peril Strait
46	Eey Ká	On the Tidal Rapids	Peril Strait area
47	S'áaw Noowú T'aak Héen	Creek inside S'áaw Noowú (#44)	River inside Povorotni Island
48	L'éiw Shuká Eech	Sand on End Reef	Shoreline, lower Deadman Reach
49	At Seiyí Tlein	Sheltered Shoreline	Deadman Reach
50	Tsaa Kanoow	Fort on Top of Seals	Hoggatt Island
51	Kaltlaganís Yátx'i	Children of Kaltlaganís (#52)	Elovoi/Krugloi islands
52	Kaltlaganís	[Island] Covered with Saplings	Ostoia Island
53	Kaltlaganís T'aak Héen	Creek Back of Kaltlaganís (#52)	River, Deadman Reach
54	Kaa Ts'akool Noowk'	Man —* Little Fort	Nesmeni Cove
55	Kasnú	Get It to Sit Properly*	Broad Island
56	Kasnú T'aak Héen	River behind Kasnú (#55)	River, Hoonah Sound
57	Yáxwch'i Góon	Sea Otter Portage	Peril Strait (or portage to Sister Lake on western Chichagof Island)*
58	Watkals'ix'gaa	[Stream] with Moss at the Mouth	River, Hoonah Sound
59	Naxgushl'ei Yádi	—*'s Child	River, Peril Strait
60	Naxgushl'ei Tlein	—* Flats	River at Peschami Point
61	X'aalx'ei X'aat'i	Dwarf Maple Island	False Island
62	Kákwk'w (Kák'w)	Little Basket	Basket Bay
63	X'eik.wás'	*	Little Basket Bay
64	Tayeenáx Gádá	Underwater Stream Comes through a Cave*	River, Chatham Strait
65	Dáadzi X'aayí	Firestone Point	Point Elizabeth

Map #	Name	Translation	Location
66	Dagalkú	Inland Flood	Rodman Bay
67	Dagalkú X'aka.aan	Village at the Mouth of Dagalkú (#66)	Village at Appleton Cove (island)
68	Dagalkú Sáank'i	Dagalkú (#66) Little One	Appleton Cove
69	Yook Eejí	Cormorant Reef	Rodman Bay reef
70	Lék'waa* Héen	Red Ochre Stone* Creek	River, Peril Strait
71	Sit'kú Gathéeni Shak.áa	Lake at the Head of Sit'kú (#105) Sockeye Creek	Sitkoh Lake
72	Ch'áagu Aan	Old Village	Village, Peril Strait
73	Anax L'ukduyaa Yé	Where They Pack Cohos	Peril Strait to Sitkoh Creek trail
74	Deishu.aan	End of the Trail Village	Village at end of trail
75	Sa.ook	*	Saook Bay
76	Gaaw	Drum	Point, Peril Strait
77	Tlaganís Aan	Sapling Camp	Camp, Peril Strait
78	Kaa Sháa Teiwahayi Yé	Place Where the Rock Fell on the Man's Head	Village at Todd, Peril Strait
79	Gáchkw Yayuwaa Gathéeni	Gáchkw (#85) Shoreline Sockeye Stream	Hanus Bay creek
80	Gáchkw (Gáchgu) Yayuwaa	Gáchkw (#85) Shoreline	Hanus Bay, shoreline inside Catherine Island
81	Gáchkw (Gáchgu) Yayuwaa X'áat'	Gáchkw (#85) Shoreline Island	Dead Tree Island
82	Gáchkw (Gáchgu) Noowú	Gáchkw (#85) Fort (Kiks.ádi name)	Fort on Dead Tree Island
83	Gáchgu Góon	Gáchkw (#85) Portage	Portage Arm
84	Gáchgu Geeyí	Gáchkw (#85) Bay	Portage Arm (all)
85	Gáchkw	*	Catherine Island
86	Cháatl X'aayí Noow	Halibut Point Fort	Point Thatcher
87	X'ax'noowú	Crabapple Fort	Hanus Bay / Catherine Island* (or Point Hayes)
88	Kaanáx Adagaan	Light Shining over It (person's name)	Traders Island
89	Naagas'ei X'áatx'i	Fox Islands	Fairway Islands
90	Tlakwsatán X'aa	Long Branched Trees Always Lying There Point	Lindenberg Head
91	T'aa Toowú Aan*	Village with a Mind for Hot Springs*	Village, Peril Strait
92	Té Káas'k'	Little Rock Cleft	Rock in Peril Strait
93	Chaatlk'aanoow	Fort on Top* of the Halibut	Point Craven
94	Laxaagu Héenk'*	Sandbar* Little Creek	Creek on south shore of Sitkoh Bay
95	Gathéeni	Sockeye Creek	River at Chatham cannery
96	Yéil Katóok	Raven's Cave	Cave near Sitkoh Creek
97	Atahéen	Creek at the Head	River, Sitkoh Bay
98	Tinaa Gooní (Yéil Gooní)	Copper Shield Spring (Raven's Spring)	Spring near Sitkoh Bay cannery
99	Keishísh X'aayi	Beach Alder Point	Point, Sitkoh Bay

Map #	Name	Translation	Location
100	Yáxwch'i Áak'u	Sea Otter Lagoon	Cove, Sitkoh Bay
101	Kákw Héén	Basket Creek	River, Basket Bay
102	Kákw X'áat'i	Basket Island	White Rock
103	Déili	Harbor	Harbor from south winds
104	Xunniyaa	Shelter from the North Wind	Harbor, Chatham Strait
105	Sit'kú	Glacier Area	Sitkoh Bay
106	S'igeidi Noow	Beaver Fort	Fort, Point Hayes
107	Geesh Xoo	Among the Bull Kelp	Morris Reef kelp patch
108	Noow áa yéi téeyin	There was a fort there (proper name uncertain)	Fort, Sitkoh Bay
109	Cháatl Séedi	Halibut Passage	Morris Reef halibut bank and pass
110	X'aal X'éi X'áat'i	——* Mouth Island	Ramp Island
111	Woosh Keekanax Sa.áan (Akaanax Gadulnaa Aan)	All Tied Together Islands (You Can Move between Three Camps)	Outside of Slocum Arm
112	Wanas'áx' (Wana'ták')	Edge of the Cambium (Edge Inland*)	Takeena Peninsula, Ford Arm to Sister Lake
113	Seilk	Land of Plenty*	Chichagof Island (whole) and tall mountain inside Point Slocum
114	Eech Xágu (Seilk Eech Xágu)	Reef Sandbar (Seilk [#113] Reef Sandbar)	Rocks/sandbar off Khaz Peninsula
115	Xaas Yá	Face of Xaas (#137)	Khaz Peninsula
116	Xaas T'éik Geey	Bay behind Xaas (#137)	Slocum Arm
117	Yanashkwéix' Aan	Yanashkwéix' (#118) Village	Waterfall Cove village
118	Yanashkwéix'	[So Many Fish (humpback salmon)] Carrying the Water*	Waterfall Cove
119	X'áas T'ei Héenak'w	Little Creek behind the Waterfall	Slocum Arm*
120	Seilgakoowú.aan	Village in Seilgakoowú (#126)	Slocum Arm village
121	Ch'ux Aan	Ch'ux Village	Settlement, Khaz Peninsula
122	Seilgakoowú Héén	Creek at Seilgakoowú (#126)	Creek above Point Slocum
123	Yeilkíji Yakwdeiyí	Raven's Wings Boat Road	Passage through rollers, Chichagof Island
124	Yeilkíji Séet	Raven's Wings Strait	Passage into Yeilkíji Yakwdeiyí
125	Tlaganís X'aayí	Sapling Point	Point Slocum
126	Seilgakoowú	Going into Cove on Seilk (#113)	Mountain range between Klag Bay and Black Bay
127	Xaas T'éik Geeyí	Bay behind Xaas (#137)	Slocum Arm (Takheen Peninsula / Sister Lake*)
128	Xaas T'ei X'éex'w	Xaas (#137) ——*	Island Cove, Slocum Arm*
129	Kaxhéeni	Sawbill (Merganser) Creek	River, Slocum Arm
130	Tlagoowú Héén	Ancient Creek	River, east shore of Slocum Arm
131	Kaajitan Yé	Kaajitan's (man's name) Place	Campsite, Khaz Peninsula
132	X'áat' T'eik Héén	Creek behind the Island	River at Cobol / Island Cove

Map #	Name	Translation	Location
133	T'áxgu Yádi X'ei	T'áxkw's (#135) Child's Mouth	Lake Leo cove
134	T'áxgu Séet	T'áxkw's (#135) Channel	Pass behind Klokachef Island
135	T'áxkw	*	Klokachef Island
136	T'áxgu Yádi Héen	T'áxkw's (#135) Child's Water	Leo's Anchorage
137	Xaas	*	Khaz Peninsula
138	T'áxkw T'aak Héen	Stream inside T'áxkw (#135)	Stream, inside Klokachef Island
139	Eech Xágu X'aayí (Shindíngi X'aa)	Rocky Sandbar Point (Shindíngi [#140.1] Point)	Point Leo
140	Eech Xágu (Shindíngi Xágu Tlein)	Rocky Sandbar (Shindíngi [#140.1] Big Sandbar)	Shoreline, Point Leo
140.1	Shindíngi [Áa]	—* [Lake]	Lake Leo
141	Shindíngi Xágu Yádi	Shindíngi (#140.1) Sandbar Child	Small sandbar
142	Lax'áas	Waterfall	Filipino Cove
143	Tatóok X'aa	Cave Point	Suloia Point
144	Yaakw Yátx'i Séet	Small Canoes' Pass	Pass at entrance to Peril Strait
145	Tsaa Geeyák'w	Little Seal Bay	Suloia Bay
146	Kuts'een Gíl'i	Rat Cliff	Cave above Suloia Bay in Peril Strait
147	Nánde Aa Shee Kaak	Northern One [Narrows] to Shee Kaak (#26)	Sergius Narrows
148	Tsaa Héenák'u	Seal Streamlet	Streamlet at Suloia Bay
149	Cháatl Éedi	Halibut Hole	Halibut hole below Deep Bay in Peril Strait
150	Haatx Ishkaak	Whirlpool (literally, "Keeps Perching in the Tide")	Rapids Island area, Sergius Narrows
151	L'ugunáx Héen	L'ugunáx (#153) River	Deep Bay river
152	L'ugunáx Aan	L'ugunáx (#153) Settlement	Deep Bay village
153	L'ugunáx (L'uganáx)	Coho Clan Community	Deep Bay
154	Teil X'áatx'i (X'áat'ak'u)	Pitch Islands (Little Islands)	Islands near Rapids Point, Peril Strait
155	Lgéex'i*	*	Peril Strait*
156	Haat X'aayí	Whirlpool Point	Rapids Point
157	Haatx Ishkaak X'áat'i	Whirlpool Island	Rapids Island, Sergius Narrows
158	Téil X'áat'i T'aak Héen	Creek behind the Pitch Island	Range Creek
159	Naxiskéidlát A Keeká	Across from Naxiskéidlát (#160)	Baby Bear Bay
160	Naxiskéidlát	*	Bear Bay
161	Ch'áal' Geeyí	Willow Bay	Schulze Cove
162	Ch'áal' Geeyí Aan	Willow Bay Village	Schulze Cove village
163	Kuwís'k'	[Fish] Coming into a Cove*	Fish Bay
164	Kuwís'k' Aan	Kuwís'k' (#163) Village	West side of Haley Anchorage
165	Kútl'gu Noowú	Mud Fort	Haley Point
166	Tuk Xágu	Needlefish Sandbar	Sandbar in Kakul Narrows

Map #	Name	Translation	Location
167	Íxde Aa Shee Kaak	Southern One [Narrows] to Shee Kaak (#26)	Kakul Narrows
168	Eey X'é	Mouth of the Tidal Current	Salisbury Sound
169	Neixinté Seiyí	Area below the Blue-Green Claystone	Shoreline/cliff
170	Daalas'úx'	*	Scraggy Island
171	Kalt'ás'gi Yá	*	Shoreline
172	Kalt'ás'k Wan Héén	——* Creek	River, Saint John Baptist Bay
173	Shee Yá	Face of Shee (#424)	Kelp Bay area
174	Jilkóok' (Kalt'as'geeyí)	——* (Rough Water Bay)	Saint John Baptist Bay
175	Leedí Noow	Tail Fort	Neva Strait, Highwater Island
176	Ltooch Héén	Roasting Creek	River in Neva Strait
177	Nánde Aa Séet	Farther Away [from the Village] Strait	Neva Strait
178	Ltooch Héén Tlein	Big Roasting Creek	River and flats in Neva Strait
179	Ltooch Héeni	Roasting Creek	River in Neva Strait
180	Eey X'éidáx Aa Séet	Tidal Current at the Mouth Strait	Whitestone Narrows
181	Ltooch X'áat'i	Roasting Island	Neva Strait, Highwater Island
182	Wóoshdáx Kanaxsa.aan	——* Village	Village, Sukoi Inlet
183	X'alyéis' Geeyák'w	Blackened Mouth* Little Bay	Gilmer Cove
184	Xaa Tatóogu	Warrior's Cave	Cave, north Kruzof Island
185	Xukxu Séet X'aká	Mouth of Xukxu Séet (#187)	Sukoi Inlet
186	Téel' Héenak'u	Dog Salmon Little Creek	Creek at Sukoi Inlet
187	Xukxu Séet	Going Dry Strait	Pass between Krestof Sound and Sukoi Inlet
188	Kaawtootan* Yé	——* Place	Upper Krestof Sound*
189	Ch'aak'i Héeni	Eagles' River	Creek, east Kruzof Island*
190	Guwakaan Xágu	Deer Sandbar	Sandbar, Krestof side of Sukoi Inlet
191	Wat.lax'áak	River Mouth Teeming with Pectoral Fins	River, Sukoi Inlet
192	Xukxu Séet X'aka.aan	Village at the Mouth of Xukxu Séet (#187)	Campsite at Sukoi Point
193	Naxiskéet Nánde Aa	Naxiskéet (#204) Further Up Lagoon/Lake	Lagoon/lake at the head of Kalinin Bay
194	Koot'ex' Aank'átsk'u	Petroglyph Hamlet	Sinitsin Cove village
195	Naxiskéet Yádi	Child of Naxiskéet (#204)	Sinitsin Cove
196	Keel X'áat'x'i T'aak Héén	Creek at the Head of Keel X'áat'x'i (#197)	River at the head of Sinitsin Cove
197	Keel X'áat'x'i	——* Islands	Sinitsin Cove islands
198	X'ananóok	*	Sinitsin Island
199	Eech Xágu X'aayí	Reef Point	Submerged rock
200	Naxiskéet Tlein	Big Naxiskéet (#204)	Mouth of Kalinin Bay

Map #	Name	Translation	Location
201	Naxiskéet Aan (Koot'ex'aaan)	Naxiskéet (#204) Village (Petroglyph Village)	Kalinin Bay village
201.1	Naxiskéet Íxdei Aa	Naxiskéet (#204) Closer [to the Mouth] Lake	Lake Surprise
202	Léik'u X'aa	Red Snapper Point	Cape Georgiana
203	Deikeelatin Eeji (Ch'áak' Eeji)	Watching Outside Reef (Eagle Reef)	Eagle Rock
204	Naxiskéet	Bay System with Flooding Tides*	Head of Kalinin Bay
205	Kool T'aak Aan	Village/Land inside Kool (#206)	Kruzof Island, Sealion Cove
206	Kool (Kool X'áat'x'i)	Navel (Navel Islands)	Sealion Islands
207	Kool T'aak Héen	Creek Inland of Kool (#206)	Sealion Cove creek
208	Xeitl Ji.eeti	Thunderbird Scratch Marks	Ravines on mountainside, north Kruzof Island
209	Shalax'wách'	*	Twin Point
210	L'úx Áak'u	L'úx's (#228) Little Lake	Lake above Gilmer Bay
211	Wandei.éink'	*	Trollers' anchorage in Gilmer Bay
212	Agoon Áak'u	Portage to a Little Lake	Head of Gilmer Bay
213	Gálwáat* (Galyáak*)	*	Gilmer Bay area
214	Shalax'éishx'w	Steller's Jay Crest	Point Amelia
215	L'éiw Nasdaa	Flowing against the Sand	Creek at Cuvacan Cove or Port Mary*
216	Kéidladi Eeji	Seagull Reef	Reef, outer Kruzof Island
217	Kéidladi Héeni	Seagull Creek	River, outer Kruzof Island
218	L'éiw Nasdaa Héen (Geey L'óot' Geeyák'w)	River That Flows against the Sand Creek (Bay's Tongue Cove)	Port Mary watershed
219	Goon Yádi	Little Spring Water	Goleta Cove
220	Goon Tlein	Big Spring Water	Port Mary spring
221	X'aa Gooji	Fire Hill	Little mountain near Port Krestof
222	L'éiw Tlein	Big Sand Beach	Beach in lower Shelikof Bay
223	Kalgáxwk'u Aaní	Floating Pumice Village	Shelikof Bay area
224	Géxkw Yaká (Géxkw Deiyi)	In Front of Pumice on It (Pumice Road)	Beaver Point shoreline
225	Géxgu Aan X'aa	Pumice Village Point	Beaver Point
226	Géxgu Aan	Pumice Village	Village at cove by Beaver Point
227	L'úx Yátx'i	Children of L'úx (#228)	Crater Ridge (Camel's Back Mountain)
228	L'úx	Blinking (lit., "Opening of the Eyes")	Mount Edgumbe (volcano)
229	Neixinté Yat'ak.aaan	Village beside Blue-Green Claystone Cliff	Settlement, outer Kruzof Island
230	L'úx T'ika Héen*	Creek outside L'úx (#228)	Neva Bay, Kruzof Island
231	Neixinté X'áak	Between Blue-Green Claystone	Engano Point
232	Shaak X'aa T'áak	Behind Shaak X'aa (#237)	Peak back of Aleutkina Bay
233	Kaa X'óosk'i X'aa	[Shaped like a] Person's Foot Up (resting) Point	Cape Edgumbe, Trubitsin Point area

Map #	Name	Translation	Location
234	Yakwkalaseigákw	Canoe Rest Cove	Cape Edgumbe, Kaax'achgóok rest stop
235	Yakwkalaseigákw Seiyí*	In the Shelter of Canoe Rest Cove	Cape Edgumbe, Kaax'achgóok rest stop area
236	Yakwkalaseigákw X'aa	Canoe Rest Cove Point	Point on left side of navigation marker, approaching Cape Edgumbe
237	Shaak X'aa	Driftwood Point	Sitka Point
238	Kanasx'éey	Island of Stunted Spruce	Saint Lazaria Island
239	K'asgax Kaax'wáal'	——* Bird Down	Saint Lazaria Island lake*
240	Kanasx'éey Noowú	Kanasx'éey (#238) Fort	Fort on Saint Lazaria Island
241	Kanasx'éey Séet	Kanasx'éey (#238) Strait	Pass between Saint Lazaria and Kruzof islands
242	L'ux Yadaa	Around the Face of L'ux (#228)	Area around Mount Edgumbe (Beaver Point to Saint Lazaria Island)
243	Kanasx'éey Séet T'aak Héen*	Creek inside Kanasx'éey (#238)*	Creek below Shoals Point, Kruzof Island
244	Shandák'w (Tsandák'u) T'aak Héen	Creek inside Shandák'w (#248)	Inside Low Island (or in No Thorofare / Camp Coogan bays)*
245	Linnoowú	Tide Flat Fort	Tide flat on Kruzof Island
246	Shandák'w T'aak Aan	Village inside Shandák'w (#248)	Campsite, Shoals Point, Kruzof Island
247	Shandák'w X'aayí	Shandák'w (#248) Point	Point at Low Island
248	Shandák'w	Seal Clubbing Area	Low Island
249	Watkasaté	Stream with Rock at the Mouth	Freds Creek reef
250	Laaxdi X'aa Áak'u	——* Point Lagoon	Cove at Inner Point
251	Laaxdi X'aa	——* Point	Inner Point
252	Wátnáx Tanaashuwu Héen	River with Rocks Standing along the Mouth	River, Kruzof Island
253	Yaxlatit Noow	Drifting Ashore Fort	Kamenoi Point, Kruzof Island
254	X'anas Xágu	Lava Rocks	Kruzof Island*
255	X'ussa.aan*	Foot Path Village*	Point Brown
256	L'ux X'ashagik.aan	*	Village, Kruzof Island*
257	Shaak'w Seiyí	In the Shelter of Little Mountain	Shoreline of Port Krestof*
258	Kalgáxwk'u Geeyí	Floating Pumice Bay	Shelikof Bay
259	Nánde Sawátk'	[Flow] with a Small Mouth Facing North*	East Channel
260	Kalts'éix	*	Port Krestof
261	Deishú Aan	End of the Trail Village	Mud Bay
262	Teey X'áat'xi	Yellow Cedar Bark Little Islands	Islands, Krestof Sound
263	Teey X'áat'i	Yellow Cedar Bark Island	Brady Island
264	L'ux Áa	L'ux (#228) Lake	DeGroff Bay (or lake on Saint Lazaria Island)*
265	Aan Niyaadé Aa Séet	Strait above the Village	Olga Strait

Map #	Name	Translation	Location
266	Yaadé Naadaayi Héén	River Flowing against the [Incoming] Tide	River on Halleck Island, Creek Point
267	L'úx Ka X'aa*	Point beyond L'úx (#228)	Olga Point
268	L'úx Ka Áa	Lagoon beyond L'úx (#228)	Krestof Sound
269	L'úx Yalatín X'aa	L'úx Yalatín (#270) Point	Neva Point
270	L'úx Yalatín	Looking toward L'úx (#228)	Old Girl Scout camp, Neva Strait
271	L'úx Áa Shayík.aan	Village inside L'úx Áa (#264)	Village at Neva Point
272	Xuts.héenak'u	Brown Bear Little Creek	Halleck Island creek
273	Kasda xéix (Gasda xéix)	Walking to Where You Rest*	Halleck Island
274	Jilkóok' T'aak Héén	Creek at Back inside Jilkóok' (#174)	Creek, Saint Johns Baptist Bay
275	S'awgeeyí T'aak Héeni	Creek Inland of Dungeness Crab Bay	Lake above Gilmer Bay
276	Íxde Aa S'aaw Héeni	Further down Creek from Dungeness Crab Bay	Creek in Nakwasina Passage near Neva Point
277	S'awgeeyí	Dungeness Crab Bay	Bay in Nakwasina Passage
278	Ch'áak' Saxa Héén	Eagle Eating River	Creek, Nakwasina Passage
279	Ch'áak' Saxa Séet	Eagle Eating Strait	Nakwasina Passage
280	Watta.aan (Daxéit T'eik Aan)	Town Back of the River Mouth (Town behind Daxéit [#295])	Allan Point
281	Yayuwaa Héén	Creek between Shorelines	River, Nakwasina Sound
282	Xíxch'i X'aayí	Frog Point	Point, Nakwasina Sound
283	X'as'tuhéen	Creek inside the Jaw (saliva)	Mouth of Nakwasina River
284	Taan Eejí T'áak	Back of Sea Lion Reef	Fish camp, Nakwasina Sound
285	Goonk'	Little Spring	Spring by Nakwasina River*
286	Daxéit Héeni (Kei.is.axji Héén)	Daxéit (#295) River (Noisy River)	Nakwasina River
287	Kei.is.axji Héén	Noisy Waterfall	Nakwasina River
288	Kaa Toowú Sigóowu Héén (Kaa Tú Kaxsake Héén)	Amusement Creek (——* Creek)	Creek, Nakwasina Sound
289	Xoodeexk'	*	Stream in Nakwasina Sound
290	Xijaa.éix'i	Beating Time for Shaman Lagoon	Nakwasina Sound
291	Íxde S'aa	Further Down Smokehouses*	Camp, Nakwasina Sound
292	Taan Xaanás' Eejí	Sea Lion Raft Reef	Reef in Nakwasina Sound
293	Kéidladi Eejí	Seagull Reef	Reef in Nakwasina Sound
294	Yoo Luklihashgi X'aa	Floating Point	Point, Nakwasina Sound
295	Daxéit	Fallen Stunned (winded)	Nakwasina Sound
296	Gat Yéekk'* (Galyáak* Héeni)	——* (——* Creek)	Lisa Creek
297	Haandé Aa Séet	Nearer Strait	Olga Strait (lower portion?)
298	Teey Héeni	Yellow Cedar Bark Creek	River, Halleck Island
299	Wóoshx Kadutit Geesh	Bull Kelp Pushed Together by Waves	Kelp bed, entrance to Nakwasina Sound
300	Kasda xéix Aan	Kasda xéix (#273) Village	Beehive village, Halleck Island
301	Yéilch Wóoshdax Wulixidi Yé	Pass Where Raven Broke Through	Beehive Island

Map #	Name	Translation	Location
302	Yux Aa Kaanáx At Yadugook	The Point It [the Spear] Was Thrown Across	Halleck Island
303	Kasdaḡéix Aan X'aayí	Kasdaḡéix (#273) Village Point	Halleck Island, Krugloi Point
304	Shaak'w Seiyí Ká	Shelter of the Little Mountain	Krestof Island
305	Shaak'w Seiyí Geeyák'w	Little Bay in the Shelter of Little Mountain	Krestof Island little bay
306	Shaak'w Seiyí Geey	Bay in the Shelter of Little Mountain	Krestof Island bay
307	Woosáani Xoo	Among the Harpoons	Signaka Islands
308	Shaak'w Seiyí Geeyák'u	Bay in the Shelter of Little Mountain	Promisula Bay
309	Anax Yaalit X'aa*	——* Point	Kresta Point
310	Goon Tá	Portage	Creek Between Cedar Cove and Nakwasina Sound
311	Tl'ayaak' Sáank'i	At the Base of Tl'ayaak' (#314)	Cedar Cove
312	Tl'ayaak'a T'aak Héeni	River Back of Tl'ayaak' (#314)	Katlian River
313	Sukkahéen	Creek on the Grass	River, Katlian Bay
314	Tl'ayaak'	*	Katlian Bay
315	Tl'ayaak' Shaa*	Tl'ayaak' (#314) Mountain	Katlian Bay
316	Daxéit Ká	On Daxéit (#295)	Lisianski Peninsula
317	S'a.aan* Noow	——* Fort	Village/fort at entrance to Nakwasina Passage
318	Wat.la.aan Héénák'w	Village at the Mouth* Little Creek	River, Lisianski Peninsula
319	Kals'éix T'iika Noow	Fort outside of ——*	Dog Point fish camp
320	Wáashdánk'	Little <i>Washington</i> (trading vessel)	Dog Point cove
321	Kaanaxté	Between the Rocks*	Campsite, Lisianski Peninsula
322	Tl'ayaak' Yayuwaa	Tl'ayaak' (#314) Shoreline	Katlian Bay shoreline
323	Gidákw Gíl'k'i	Gidákw's (Aleut sharpshooter's) Little Cliff	Cliff on southwestern Lisianski Peninsula
324	Nex'x'aak'ú	Little Granite Point	Blinker Point, Lisianski Peninsula
325	Kulashat X'aa	Point That Grabs People	Lisianski Point (or Gavanski Island point)*
326	Taaka* Héén	——* Creek	Big flats, Katlian Bay
327	Táax'aa Geeyí	Mosquito Bay	Mosquito Cove
328	Éil Daakahíx'i	Salt Storage Houses	Big/Little Gavanski islands
329	Gájaa Héén Wat	Mouth of Gájaa Stream (#332)	Mouth of Starrigavan Creek
330	Gájaa Héén Sháak	Head of Gájaa Stream (#332)	Valley behind Starrigavan Bay
331	Wat.lach'éix'k'i (Wat.lach'éix'i)	River with a Little Middle Finger at the Mouth (The Sun Never Shines in It)	Harbor Point area
332	Gájaa Héén	——* Stream	Starrigavan Creek
333	Éil Daakahíx'i Yádi*	Salt Storage Houses Child*	Little Gavanski Island
334	S'oow Tu.aan	——* Village	Cove, below Harbor Point
335	Chíx'i Héén	Always in the Shade Creek	Stream near Starrigavan Creek

Map #	Name	Translation	Location
336	Xóots Té	Brown Bear Rock	South of Little Gavanski Island
337	Kanat'á Xoo	Among the Blueberries	Old Sitka Rocks
338	Shaan Ooxk'ú	Little Old Person's Tooth	Island off Harbor Point*
339	Táan Daa (Táan)	Around Táan (Jumping Fish)	Middle Island
340	Ts'axweil X'áat'ak'u	Little Crow Island	Crow Island
341	Galxákwdi X'aayi	Galxákwdi (#343) Point	Gagarin Island point
342	Yakáa Ta.aan	Village Back of —*	Village, Gargarin Island
343	Galxákwdi	*	Gagarin Island
344	Yakáa Tanoow	—* Head of Fort	Bieli Rocks
345	Galxákwdi Al'óon Aaní	Galxákwdi (#343) [Fur Seal] Hunting Grounds	Gagarin Island area
346	Cháatl Éedi	Halibut Hole	Bieli Rocks / Kasiana Islands area*
347	Táan Daa Tukyeé Geeyák'u	Little Bay at the Outlet of Táan Daa (#339)	South end of Middle Island
348	Táan Yadaa	Around the Side of Táan (#339)	Shoreline around Middle Island
349	Néesh Sheeyí X'áat'	—* Branch Island	Chaichei Island
350	Wootsaagáa X'áat'i T'áak (Cháatl Xáayi)	Behind Cane Island (Halibut's Point)	Halibut Point
351	Wootsaagáa X'áat'i	Cane Island	Island, off Halibut Point
352	X'eis'awaa Héeni	Ptarmigan* Creek	Granite Creek
353	X'eis'awaa Héen Wat	Ptarmigan* Creek Mouth	Creek flowing from The Sisters mountains
354	Kall'óox' Yaté Daa (Kaltsalná Daa)	Surrounding the [Balancing] Rock on the Side of Kall'óox' (an island) ([Name of a balancing rock]* Around)	Area around Kasiana Islands
355	Kall'óox' Yaté (Kaltsalná)	[Balancing] Rock on the Side of Kall'óox' (an island) ([Name of a balancing rock]*)	Kasiana Islands
356	Lul.aaní	Fireweed Country	Sitka waterfront area (or Port Mary)*
357	Chil Xágu	Gravel Sandbar	Harbor Mountain valley creek bed*
358	Taxgu	*	Harbor Mountain
359	Sheet'ká X'áat'i	Area on Ocean Side of Shee (#424)	Sitka Sound area
360	K'isáani Yawdihayi Yé	Place of — —*	Between The Sisters mountains
361	Lx'áadushteen (X'áat'wusteen)	[Fish] Can't See between Them (Saw It Was an Island)	Apple Islands (or Crow Island / Middle Island pass)
362	Kadaleich Xágu	—* Sandbar	Sandy Beach
363	S'us' Héeni Sháak	Head of Harlequin Duck Creek	Section of Cascade Creek
364	S'us' Héeni	Harlequin Duck Creek	Cascade Creek
365	Tsísk'u Goojí	Owl Hill	Gavan Hill
366	Tsísk'u Goojí Aaní	Owl Hill Land	Area around Gavan Hill
367	Kanéisdi Shaa	Cross Mountain	Arrowhead (Mount Verstovia)

Map #	Name	Translation	Location
368	Tsisk'u Kaadí	Owl Slide	Gavan Hill slide
369	Taxgu Neech	Taxgu (#358) Beach	Beach below Harbor Mountain
370	Xágu Neech	Sandbar Beach	Near Watsons Point
371	Shitx'aa Lutú	Inside the Point (nose) of Shee (#424)	Watsons Point
372	Sheet'ká	Ocean Side of Shee (#424)	City of Sitka
373	Tatóok X'áat'ak'u (Kát Gaawtán)	Cave Islet (Drum Lying on It)	Battery Island
374	Kéet Gooshi Héén	Killer Whale Dorsal Fin Creek	River at Thomson Harbor
375	X'wáat' Héén Áak'u	Trout Water Little Lake	Swan Lake
376	Kéet Gooshi Geey	Killer Whale Dorsal Fin Bay	Thomson Harbor
377	X'aagú	Base of the Point	Point at Thomson Harbor
378	X'aagú Yadaa	Face of the Base of the Point	Governor Brady's house site area
379	Kulagaaw Xágu (Kulagaaw Xágu Yádi)	War Sandbar (Little War/Trouble Sandbar)	Sandbar on Japonski Island
380	Kulagaaw Xágu Tlein	Big War/Trouble Sandbar	Sandbar on Japonski Island
381	K'aan Héeni	Dolphin Creek	South side of Jamestown Bay, Thimbleberry Lake
382	S'aach Aaní	Fern Country	Sitka Indian village
383	Gáat Héeni (X'wáat' Héenak'u)	Sockeye Stream (Dolly Varden Little Creek)	Swan Lake Stream (and tributary*)
384	Yak'wkashaneixí	Boat Harbor*	Japonski Island
385	Keitlyátx'i Héeni	Puppies Creek	Stream in downtown Sitka
386	Anax Chookan Nalishoowu Yé	Area Where the Grass Grows Tall	Cliff near Sitka
387	Aya.áak'w	Little Lake in Front	Sealing Cove
388	X'us' Noowú	Crabapple Fort	Charcoal/Alice islands
389	Kaasdahéen Yadaa	Around the Face of Kaasdahéen (#400)	Indian River Peninsula ("Lover's Lane")
390	Aan X'áak Héeni	Spring between the Town	Spring near downtown Sitka
391	Kaa Tl'óogu Héén	Liver Creek	Creek in downtown Sitka
392	Yaaw Teiyí	Herring Rock	Herring spawning rock by Sitka
393	Kunageiyák'w Tá	Back of Little Cove	Cove in front of town
394	Noow Tlein	Big Fort	Castle Hill
395	Aanshukká Goon Héeni	Spring-at-the-Front-of-Town River	Spring by ANB Hall
396	Noow Sateiyi Yík	Fort —* Inside	Shoreline of Castle Hill
397	Xaas X'áat'i	Buffalo Island	Aleutki Island
398	Sanóon X'aak'ú	Salted Fish Point	Point at Thomson Harbor (Russian saltery)
399	Íxt'i X'aayí	Shaman's Point	Point by Sitka National Historical Park
400	Kaasdahéen	Man's* Stream	Indian River
401	Shis'g'i Noow Ta.eetí	Green Tree Fort Clearing	Clearing, Sitka National Historical Park
402	Shis'g'i Noow	Green Tree Fort	Fort at Sitka National Historical Park

Map #	Name	Translation	Location
403	Shaa Seiyi Aan	Land beneath the Mountain	Jamestown Bay village
404	Kaasdahéen Sháak	Head of Kaasdahéen (#400)	Mouth of Indian River
405	K'aan Áak'u	Dolphin Lagoon	Jamestown Bay
406	Ts'axweil X'áat'i	Crow Island	Cannon Island
407	Kax' Atgagáan Yádi*	Child of Kax' Atgagáan (#408)	Galankin Islands (smaller one)
408	Kax' Atgagáan	*	Galankin Islands (largest)
409	K'aan Áak'u	Dolphin Cove	Cedar Cove (or Jamestown Bay)*
410	Xíxch'i Geeyí	Frog Bay	Silver Bay (early name)
411	Dagák' Aax Aawateeni Héen	Little Sockeye Going Away [Insulted] Creek	Green Lake creek
412	Gijuk Héen	Golden Eagle Creek	Sawmill Creek
413	Gijuk Héen Yik.áayi (Gijuk Héen Shaak Áayi)	Lake inside Gijuk Héen (#412) (Lake at the Head of Gijuk Héen)	Blue Lake
414	Shee T'éik T'aay X'é	Below Shee (#424) Hot Springs	Warm Springs Bay
415	Kageet X'aká Yayuwaa	Shoreline at Mouth of Kageet (#426)	Mouth of Silver Bay, above Herring Cove
416	Kóokk'u X'aa	Little Box Point	Herring Cove point
417	Kóokk' Ta Héen	Creek at the Bottom of Little Box	Blue Lake
418	Yaaw Kookk'	Little Herring Fish Hole	Herring Cove
419	Kaa Káa Daak Uwadayi Yé	Place Where [the Land] Slid Down over the People	Slide in Silver Bay*
420	Yáayyák'w	Little Whale (name of Tsimshian warrior, slain)	Whale Island, Middle Channel
421	Shaanáx Héeni	Valley River (flows underground)	Green Lake river
422	Gathéeni	Sockeye Stream	Silver Bay, Green Lake creek
423	Kageet Tá	Back of Kageet (#426)	Green Lake
424	Shee	[Volcano Woman's name]	Baranof Island
425	Kóokk'	Little Box	Head of Silver Bay
426	Kageet (Gageit')	Loon (*)	Silver Bay
427	Xaachgú	*	No Thorofare / Camp Coogan bays
428	Ch'áak' Xágu (Ch'ak Lixákk'u)	Eagle Sandbar	Shoreline below Sugarloaf Mountain
429	Kuts'een Gíl'i	Rat Cliff	Silver Bay cliff
430	Kuts'een Katóogu	Rat Cave	Silver Bay cave
431	Kageet X'aká	Mouth of Kageet (#426)	Mouth of Silver Bay
432	Tuwool	Hole Inside	Silver Bay cave* (possibly same as #430)
433	Tawool Sháa	Hole inside Mountain	Sugarloaf Mountain
434	Kageet X'ananook	Loon Sits	Silver Bay
435	Kageet X'aa	Kageet (#426) Point	Silver Point
436	Sxinoowú Séet	—* Strait	Aleutkina / Leesoffskaia bays
437	Yaaw X'áat'i	Herring Island	Long Island

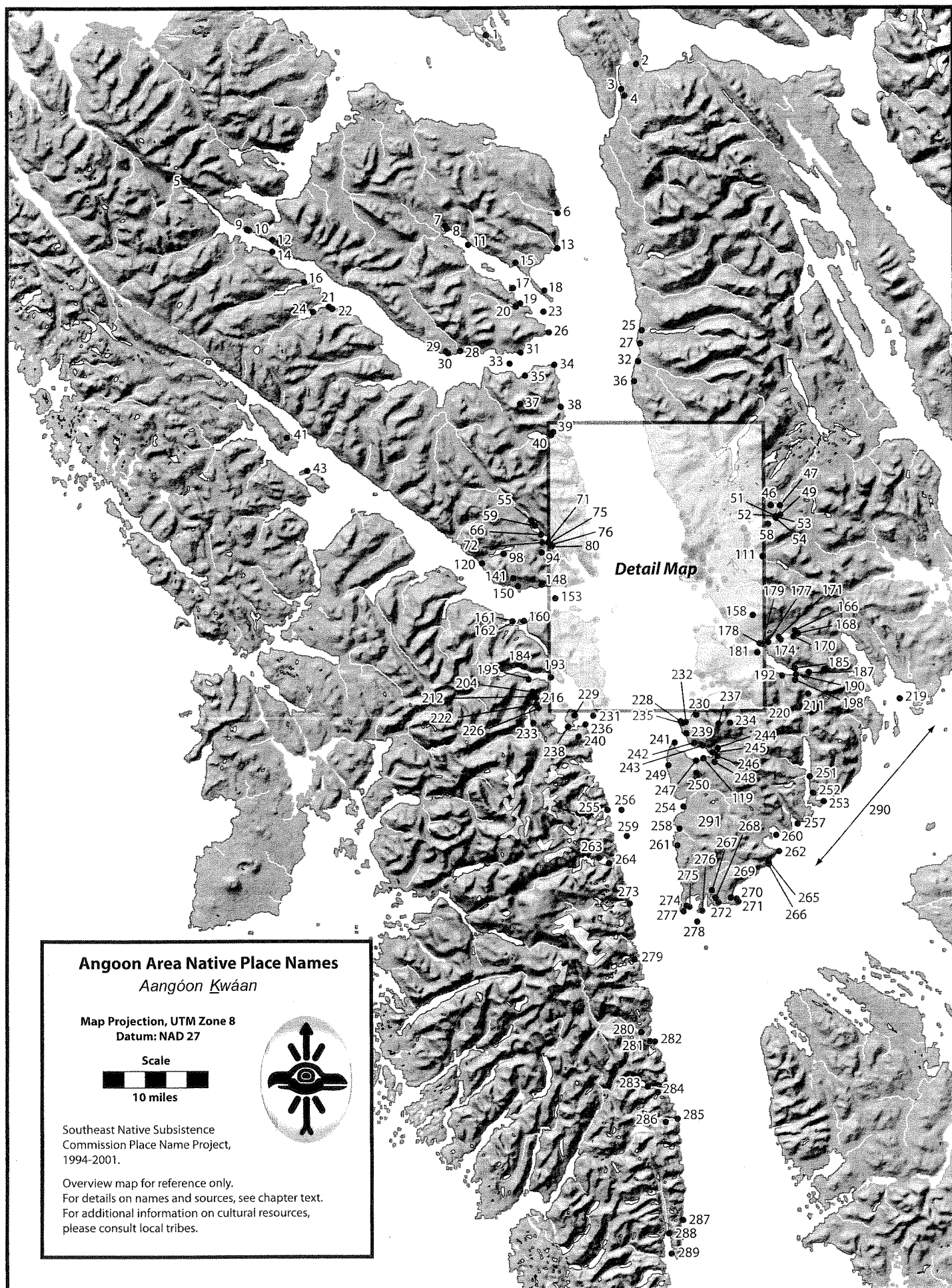
Map #	Name	Translation	Location
438	T'ooch' Aani	Charcoal Country	Aleutkina / Leesoffskaia bays
439	Gatlgeeyí (Gatlgeeyák'w)	Bracket Fungus Bay (Little Bracket Fungus Bay)	Small bay below Aleutkina Bay
440	Aawateeni X'aa	Storming Off [Angry] Point	Cape Burunof point
441	Aawateeni Shaa (Aawateenikáa)	Storming Off [Angry] Mountain (Man Storming Off [Angry])	Mount Kinkaid
442	Cháash T'ák'w* Yá Geey	——* Bay	Deep Inlet
442.1	Ts'axweil Héeni	Crow Creek	Creek at the head of Deep Inlet
443	Ts'axwel Héenak'u	Crow's Little Creek	Sandy Cove
444	Téel' Héenak'u Geey (Ax Gadus.éexk')	Dog Salmon Little Creek Bay (——*)	Samsing Cove
445	Gall'óox'u Séet	Looking Milky Strait	Cape Burunof, entrance to Redoubt Bay, pass behind island* (alternative to #460?)
446	Kool Daa X'áat'i	Around the Navel Island	Vitskari Island
446.1	Eey X'e.aa Kool (Kool Daa Eeji)	Tideflows Navel Mouth (Around the Navel Reef)	Vitskari Rocks area
447	Kawjixidi X'aa	Point with Petroglyphs on It	Cape Burunof
448	Kawjixidi X'aa Geeyák'w	Little Bay of Painted Point	Three Entrance Bay
449	Kadaláax	Moldy*	Island, entrance to Redoubt Bay
450	T'aawák Naxyík	Canada Goose High Tide Passage	Cape Burunof marshes/cove
451	Ts'een Waakk'i	*	Povorotni Point
452	Kaatl'éx (Kaatl'éx Goon)	——* (——* Spring)	Kita Island
452.1	K'wát' X'áat'ax'u Sáani	Little Islands with Bird Eggs	Two islands at the mouth of Necker Bay
453	Shaan Ooxk'ú	Old Person's Tooth	Small island in front of Sitka
454	Leix Héen	——* Creek	Kizuchia Creek
455	Shee At'iká	In the Shelter of Sheet'ká (#372)	Islands outside of Baranof Island
456	K'atxaan Áak'u (Xákw Geeyák'u)	Little Cove (Pebble Beach Cove)	Redoubt Bay
457	Kunaa	Sending [into a Cave]	Redoubt Bay
458	Chijóok'	*	Cove, Redoubt Bay
459	Kangeeyí	Porpoise Bay	Kidney Cove
460	Gall'óox'u Séet	Looking Milky Strait	Islet Passage, Redoubt Bay* (alternative to #445?)
461	Kunaa Sáank'i	At the Bottom of Kunaa (#457)	Cove, Redoubt Bay
462	Kunaa Shak.áayi	Lake at the Head of Kunaa (#457)	Redoubt Lake
463	Nalgáxni	*	Kanga Bay
464	X'át'gu Noow	Dogfish Fort	Island outside Kanga Bay
465	Kunaa X'aká	Mouth of Kunaa (#457)	Mouth of Redoubt Bay
466	X'át'gu Noow Séet	Dogfish Fort Pass	Pass by Kanga Bay
467	Wasís Yádi	Wasís (#468) Child	Little Biorka Island

Map #	Name	Translation	Location
468	Wasís	*	Biorka Island
469	Wasís Geeyí	Wasís (#468) Bay	Symonds Bay
470	Jaanák	*	Wrangell Island
471	Shaak Geeyí	Driftwood Bay	Bay on southern Biorka Island
472	Xóots Ooxk'ú	Brown Bear Teeth*	Reef near Biorka Island
473	Kanakwás X'áak	Between Kanakwás (see #480)	Biorka Channel
474	Tatóok	Cave	Maid Island
475	Kadataan	Sea Lion Haulout	Kaiuchali Island
476	Yook Woolí	Cormorant Hole	Terbilon Island
477	Gooch Gúgu	Wolf Ear	Reef near Biorka Island
478	Kanakwás Noow Yax'áak	Channel between Kanakwás (see #480) Fort	Biorka Channel*
479	Kanakwás Taan Eeji	Kanakwás (see #480) Sea Lion Reef	Jacob Rock
480	Kanakwás Daa	Around the Chamber Pot (a concave rock)	Sea lion rock below Wrangell Island
481	Kanakwás X'áak Aan	Village at Kanakwás X'áak (#473)	Village site on Tava Island
482	Kutlayáat'	One Side Straight	Legma Island
483	K'ákw	Fish Hawk*	Golovni Island
484	Tsaa Keigú	Seal Lung	Jacob Rock area*
485	Gasyáagi	*	Rogers Island
486	Gasyáagi Yádi	Gasyáagi's (#485) Child	Nameless Island
487	Shee At'iká T'aay X'é	Shee At'iká (#455) Hot Springs Mouth	Goddard Hot Springs
488	Tl'axwan Áak'u	——* Little Lake	Hot Springs Bay
489	T'aay X'é Séedák'u	Little Hot Springs Narrows	Dorothy Narrows, entrance to West Crawfish Inlet
490	Takuwóox'	*	Big Bay
491	Takuwóox' X'aka.aan	Village at the mouth of Takuwóox' (#490)	South entrance of Big Bay
492	L'éex'i	Breakage	Golf Island
493	Naakw Séedi	Devilfish Pass	Walker Channel
494	Kataw.áak'u	——* Little Lagoon	Rakof Islands in front of West Crawfish Inlet
495	Kadak'w.aan	——* Village	Village in West Crawfish Inlet
496	Kóox Dakdatís X'aa	Kóox Dakdatís (see #497) Point	President Bay point
497	Kóox Dakdatís Geeyák'w	Wild Rice Back Up Inside* Little Bay	President Bay
498	Ch'a.aan	Just a Village	Arm of West Crawfish Inlet
499	S'awgeeyí	Dungeness Crab Bay	Crab Bay
500	Chíl Wan Héen	River by the Side of a Cache	Shamrock Bay
501	Kanat'ákw Yík	Inside ——*	Head of Crawfish Inlet
502	Lax'áas	Waterfall	West Crawfish Inlet

Map #	Name	Translation	Location
503	Kashdax'aldi Séet	——* Pass	Cedar Pass
504	Kanat'ákw T'aak (Kak'asdi Dzoow*)	Back of ——* (——*)	Crawfish Inlet
505	Wat.la.aan (Wat.aan)	Village at the Mouth*	Cove, West Crawfish Inlet
506	Kuyékk'	*	Cove, Lodge Island
507	Kataw Áa	——* Lake (saltwater)	Rakof Islands harbor
508	Kaganú* Yádi	——* Child	Reef by Biali Rock
509	Kaganú*	*	Biali Rock
510	Gwal X'áat'i	——* Island	Beauchamp Island
511	Kil'gax* X'aa Geeyák'w	Kil'gax* X'aa (#512) Little Bay	Cove, Beauchamp Island
512	Kil'gax* X'aa	——* Point	Beauchamp Island point
513	Yakwkashaanáx Geeyí	Valley on the Canoe Bay	Jamboree Bay
514	Yakwkashaanáx	Valley on the Canoe	Slide in Jamboree Bay
515	Yeil Néigani	Raven's Fish Trap	Slate Islets
516	Yeil Néigani Séet	Yeil Néigani (#515) Pass	Pass between Slate Islets and Yamani Island
517	Kalas'aach Séet	Kalas'aach (#518) Strait	Yamani Cove
518	Kalas'aach	Island with Bracket Fern	Yamani Island
518.1	Kalas'aach Aaní	Kalas'aach (#518) Village	Yamani Island village
519	Yeilkóogu	Raven's Box Cave	Necker Bay cliff formation
520	Naakw Gíll'i	Devilfish Cliff	Cliff, Necker Bay
521	Wat.lateetk'	Sandbar at the Mouth of Stream	Cove, Necker Bay
522	Dagák' Áayi (Dagák' Héeni Sháak)	Little Sockeye Lake (Head of the Little Sockeye River)	Benzeman Lake and falls
523	Nánde Aa Dagák' Séedi	Further up Dagák' Séedi (#528)	Northern Secluded Bay passage
524	Dagák' Héeni	Little Sockeye Creek	River to Benzeman Lake
525	Ch'a Luká	*	Campsite, Necker Bay
526	Dagák' Áak'u	Little Sockeye Lagoon	Secluded Bay
527	T'adishaayi X'áat'i	——* Head Island	Island, Necker Bay
528	Dagák' Séedi	Little Sockeye Pass	Secluded Bay passage
529	Dagák' Geeyí	Little Sockeye Bay	Necker Bay
530	Nánde X'atán Áa	Northern ——* Harbor	Toy Harbor
531	Té Luká	Tip of the Rock	Necker Bay, cliffs
532	K'wát' X'áat'x'i	Egg Islands	Guibert Islets
533	Léigu X'aa	——* Point	Point, Necker Bay
534	K'wát' X'áat'x'i T'aak Héen	River inside K'wát' X'áat'x'i (#532)	River in cove inside Guibert Islets
535	K'wát' X'áat'x'i T'aak Áak'w	Little Lake inside K'wát' X'áat'x'i (#532)	Cove inside Guibert Islets
536	Naltóosh	*	Island at North Cape
537	Naltóosh Séet	Naltóosh (#536) [Island] Pass	Pass at North Cape
538	Chas' Héenak'u	Humpback Salmon Little Creek	River/campsite, Whale Bay

Map #	Name	Translation	Location
539	Tsaa X'aak'ú	Seal Little Point	Point, Whale Bay
540	Tl'aak'wách' Héeni	——* Creek	River, Whale Bay
541	Deigaashowu Héen	Creek with Trail Running Down*	River, Whale Bay
542	Wanas'áx'	*	Small Arm passage
543	Geey Tlein	Big Bay	Great Arm
544	X'eikwás'	Chamber Pot* Mouth	River, Whale Bay
545	Geey Tlein X'akax'aa	Point in Front of the Big Bay	Kakovo Island/Point, Whale Bay
546	Íxt'	Shaman	Krishka Island
547	Íxt' Yat'ák Aan	Village beside the Shaman	Village in Kritoi Basin
548	Look Kágu (Kuchgé*)	Coho Basket (Carved Pool*)	Port Banks
549	Kél't' X'ayakóok	Looks like a Box*	Rakovoi Bay or Kritoi Basin*
550	Kuchgé* X'áas	Waterfall of Kuchgé (#548)	Campsite, Port Banks
551	Shee Yat'ák Geey	Bay on Inside of Shee (#424)	Patterson Bay, east Baranof Island
552	Shee Yat'ák Geey X'aayi	Shee Yat'ák Geey (#551) Point	Patterson Point, east Baranof Island
553	Shee T'éik	Inland Side of Shee (#424)	Warm Springs Bay area (northeast Chichagof Island)
554	Nal'áy*	*	Lower Baranof Island, Cape Ommaney to Whale Bay
555	K'éetx	*	Island, Still Harbor
556	K'éetx X'aak'ú Áak'w	K'éetx (#555) Little Point's Little Lake	Lake/lagoon, Still Harbor
557	Káa Xeil Kanasgoo	Foam Washes Over	Point Lauder*
558	Kasxáay*	*	Campsite/cove, Close Bay
559	Teet Lasaa Áak'w	Waves Little Lake	Sandy Bay*
560	Sakanak*	*	Snipe Bay area
561	Kagakú*	*	Snipe Bay
562	Yéil X'éeni	Raven's Screen (or mural)	Cliff formation, Snipe Bay
563	Shee Lunáak Gathéeni	Over the Nose (point) of Shee (#424) Sockeye Creek	Redfish Bay
564	Kagakú* (tlein)	——* (big)	Big Branch Bay
565	Kat'ulnax Sak'eik'*	*	Little Branch Bay
566	Kadaséix Geeyí	Breathing Bay	Puffin Bay
567	Shee Yat'ák.aan	Village beside Shee (#424)	Port Alexander
568	Yan Yoo Jikakgi Geeyí	Floating Up and Down* Bay	Larch Bay
569	Shee Lunáak	Over the Nose (point) of Shee (#424)	Cape Ommaney area
570	Shee Lutú	Nose (point) of Shee (#424)	Cape Ommaney
571	Shee Sáank'	Little [Island] at the End of Shee (#424)	Wooden Island
NM	Katsaa Geeyí	——* Bay	Jamboree Bay area
NM	Kunaa Shaa	Kunaa (#457) Mountain	Mountain behind Redoubt Lake*
NM	Naax Séedi	——* Strait	*

Map #	Name	Translation	Location
NM	Nánde X'atánk	North-Facing Entrance	Necker Bay
NM	Óos'ki Kwás'	*	*
NM	Sekanú	*	Hoonah Sound*
NM	Shaaw X'áat'i	Gumboot [Chiton] Island	Sitkoh Bay Islet
NM	Shaltláax	Rock with Lichen on Top	Small island near Biorka Island
NM	Sxinoowú Séet T'eik Aaní	Village behind Sxinoowú Strait (#436)	Aleutkina / Leesoffskaia bays
NM	Tlaganís Luká	Sapling Point	Below Nakwasina River
NM	Wat Aan Áayi	Lagoon at the Village Mouth	Salmon tribes' name for waters off Allan Point, Nakwasina Sound
NM	Yaakw Kalaseigákw (Aan Kalaseik*)	——* (Village ——*)	Cove, West Crawfish Inlet
NM	Yées' Eeyí	Large-Mussel Rapids	*



Angoon Area Native Place Names

Detail Map

Angóon Kwáan

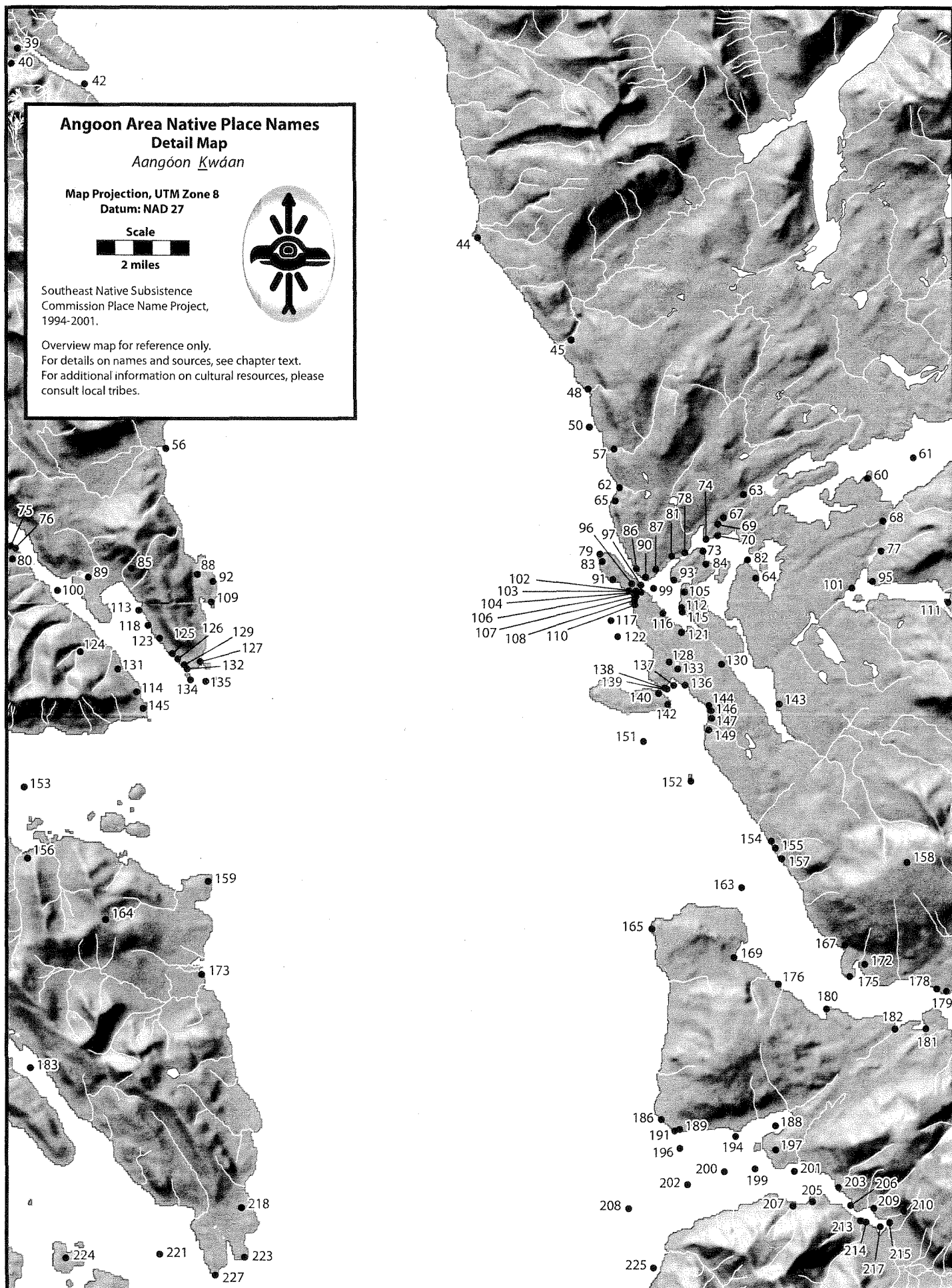
Map Projection, UTM Zone 8
Datum: NAD 27

Scale
2 miles



Southeast Native Subsistence
Commission Place Name Project,
1994-2001.

Overview map for reference only.
For details on names and sources, see chapter text.
For additional information on cultural resources, please
consult local tribes.



Xutsnoowú Kwáan Place Names

Asterisk indicates uncertain, unconfirmed, or partial; NM = not mapped.
Some names have more than one pronunciation or translation.

Map #	Name	Translation	Location
1	Wanyeik'axoo	Near among the Edge Place*	Swanson Harbor
2	Weineidei Góon	Alkali Deposit* Trail Portage	Hawk Inlet to Young Bay portage
3	Weineidei	Alkali Deposit* Trail	Hawk Inlet
4	Táax'aa Héeni	Mosquito Creek	Hawk Inlet
5	T'aawák X'aayí	Goose Point	Flats at the head of Tenakee Inlet
6	Yayikhéen	Creek of Noise (of something unseen)	False Bay, Iyouktug Creek
7	Lax'áask'i	Little Falls	Head of Freshwater Bay
8	L'ookxnasdaa	Water Flowing around Coho	Salt chuck in Favorite Bay (or/also Hood Bay)
9	Guwakaan X'áat'i	Peace (Deer) Island	Island in Tenakee Inlet
10	S'eesde* X'áat'	Pouting* Island	Island at the head of Tenakee Inlet
11	Tsaa Eeji	Seal Reef	Seal Creek
12	Kéet Góoni	Killer Whale Portage	North Tenakee Inlet
13	Gíl' Seiyí	In the Shadow of the Cliff	North of Iyoukeen Cove, Chatham Strait
14	Ketlyádi Héeni	Puppy Creek	Tenakee Inlet, Long Bay
15	Wanaté	Rock on the Side	North shore bight across Cedar Island
16	Takwsawu Geey	Bay with a Narrow Head/Back	Long Bay
17	Teinsanée*	Little One Behind*	Freshwater Bay, Cedar Island
18	Neenáx Lunáa	——* Point (nose)	Iyoukeen Peninsula, North Passage Point
19	Taakw.aaní	Winter Village	Pavlof Harbor
20	Tax'áas	Rock Waterfall	Pavlof River (a sockeye stream)
21	Sít' Tux'aayí	Point inside the Glacier	Peninsula, Seal Bay
22	Tsaa Seiyí Sáank'i	Little Freshwater Bay below Tsaa Seiyí (#24)	Small Seal Bay
23	Asáank'i	Little Freshwater Bay*	Freshwater Bay / Pavlof Harbor
24	Tsaa Seiyí	Below (or in the shadow of) the Seals	Seal Bay
25	Shuchx'aak'ú	Little Point of Bathing	Point at Florence Lake outlet
26	Tax'áas X'áat'i Noow	Fort at the Island of Tax'áas (#20)	East Point
27	Watkaskixni	——* Mouth	Fishery Point
28	Tlaaguwu Héen	Ancient Creek	Indian River at Tenakee
29	T'aay X'é	Hot Springs Mouth	Tenakee Hot Springs
30	Tlaaguwu Aan	Ancient Village (Legendary Village)	Tenakee village (at hot springs)

Map #	Name	Translation	Location
31	Dzeitk'	Little Ladder	Tenakee Inlet
32	Naxk'uhéen	Little Harbor* Creek	Fishery Creek
33	T'einaageey	Hindward Side Bay	Tenakee Inlet
34	S'ooow X'aayí	Greenstone Point	Entrance to Tenakee Inlet
35	Shak'wlaax Seiyí	Below (or in the shadow of) Shaak'w Láax (#37)	Trap Bay, Tenakee Inlet
36	Kayaaxlax'áas	Water Falls on the Face of It	Near Fishery Creek
37	Shaak'w Láax	Little Mountain with Dead Trees	South of Trap Bay, Tenakee
38	Chas'héeni	Humpback Salmon Stream	North side of Basket Bay
39	Kak'w Áak'u	Kák'w (#42) Little Lake	Basket Bay grotto
40	Kóok	Pit	Lake or creek to Kook Lake
41	Katlaax	Moldy	Moser Island
42	Kák'w	Little Basket*	Basket Bay
43	Kakalwál	Lots of Holes on It	Vixen Island
44	Xoonyík Xoo X'aayí	Point amid the Valley of the North Wind	Parker Point
45	Watkasaté	Stream with Rock at the Mouth	Thayer Creek
46	Xunyei.áak'u	Xunyéi (#58) Lagoon	Salt Lake
47	Tsaagwáa Geeyí	Harbor-Seal Ice Flows* Bay	Mitchell Bay
48	Tuktayee	Below the Anus (outlet of lake)	Thayer Creek area
49	Yéil Eeyí	Raven's Tidal Current	The Falls, Mitchell Bay
50	Tliséet	——* Pass	North of Danger Point Reef
51	Yéil Gooxú	Raven's Slave	Mitchell Bay, near Kluchman Rock
52	Nás'gináx Káa	Three Men	Mitchell Bay, Kluchman Rock
53	Yéil X'anaaxgwál'	Raven's Mooring	Mitchell Bay
54	Keitl	Dog	Mitchell Bay
55	L'ukhéenak'u	Coho Salmon Little Creek	Small creek near the head of Sitkoh Bay
56	Kagukkahéen	Half-Smoked Salmon Egg Creek	White Rock
57	X'aask'	Little Waterfall	Waterfall at creek northeast Danger Point Reef
58	Xunyéi	North Wind Tidal Current	Mitchell Bay / Salt Lake
59	Atahéen	Creek at the Head of the Bay (Up the Bay Creek)	Humpback salmon creek at the head of Sitkoh Bay
60	——* Noow	——* Fort	Steamboat Point
61	Xóots Kaháagu X'áat'	Brown Bear Roe Island	Target Island, Kootznoowoo Inlet
62	Katóok X'ayee	Area below the Mouth of the Cave	Kootznahoo Head
63	Nánde X'atánk	Its Mouth Faces North	Kootznahoo Inlet mouth
64	Kéet Kwásk'i Xoo	Among the Killer Whales Little Chamber Pot	Rock formations at Peehand rapids, Kootznahoo Inlet
65	K'uxdzeitk'i	Marten's Small Ladder	Opposite Danger Point

Map #	Name	Translation	Location
66	Yéil Katóogu	Raven's Cave	Sitkoh Bay
67	Yéil Chaadí	Raven's Section above Tail	Stillwater Channel
68	Kanaay (Kéini*) Aaní	——* (Cannery*) Town	Lighter Creek area
69	Eey Tlein	Big Tidal Currents	Kootznahoo Inlet, esp. Stillwater Rapids
70	Sháa Eeyí [Áak'u]	Ladies' Tidal Rapids [Lagoon]	Above Pillsbury Point, Kootznahoo Inlet
71	Ishkahit	House on Top of the Fish Hole	Mouth of Sitkoh Creek
72	Gathéeni	Sockeye Stream	Sitkoh Creek, Sitkoh Bay
73	Daaxaatkanadaa	Where the Tide Flows Around [the Island]	Island opposite Pillsbury Point
74	Yáay Shanoowú	Whale's Head Fort	Cabin Point
75	Tinaa Gooní	Copper Shield Spring	Sitkoh Bay near cannery
76	Sít'tu.aan	Village inside the Glacier	Sitkoh Bay
77	Kanalkú	Water Floods over a Reef	Kanalku Bay
78	Gánji Táayi	Tobacco Patch	Kootznooowoo Inlet
79	Xutsnoowú Lutú	Brown Bear Fort Point (nose)	Danger Point
80	L.awdagaan	No Sunshine	Sitkoh Creek village
81	Keexitu.aan	Town inside ——*	Stillwater homestead
82	T'ookká	On the Cradleboard	Peehand Bay, lagoons between Mitchell and Favorite bays
83	X'aa Yadaa Noow	Fort around the Face of the Point	Danger Point peninsula
84	X'áax' Eeyí	Crabapple Tide Rapids	Peehand rapids, south of Pillsbury Point
85	Kaadí	Rockslide	Above Florence Bay
86	Eey Tlein	Big Tidal Rapids	North of Turn Point
87	Shaa x haawastani* Aan	Gray Currant Leaves* Village	Angoon area*
88	Nánde X'atan Aa Ts'ákli X'aa Geeyák'u	Northward-Facing Black Paint Point Little Bay	Near Peninsular Point
89	Yáxwch'i Áak'u	Sea Otter Lagoon	Tidal flat north of Florence Bay in Sitkoh Bay
90	Yát Haat Wudá	Current Going on Both Sides	Turn Point
91	Ch'ak'noowú	Eagle Fort	Near Danger Point cemetery
92	Ts'ákli X'aa (Lakli X'aa)	Black Paint Point (Bentwood Box* Point)	Peninsular Point
93	L'ook Aaní	Coho Village	Channel Point
94	L'óox'u Héenk'i	Silty Little Creek	Creek in Sitkoh Bay
95	Kanalkú Aan	Kanalkú (#77) Village	North Kanalku Bay
96	Yandeixánk'	Back Close to Shore	Inside Angoon Village
97	Yaxlahásh	Keeps Trying to Drift Ashore	Village Rock
98	Áa	Lake	Sitkoh Lake

Map #	Name	Translation	Location
99	Xeel	Foam	Rose Rock near Stillwater Anchorage
100	Sit'kú	Glacier Area	Sitkoh Bay
101	Té* Hít	Stone* House	Stone Island
102	Té X'eel'	Slippery Stone	Angoon west canoe launch
103	Yéil S'igeidí Noow	Raven-Beaver Fort	Angoon ANB Hall
104	Xuts.eeyí	Brown Bear Rapids	South of Turn Point
105	Aandaayaagú	Rowboat	Stillwater Anchorage
106	Aangoon	Isthmus Town	Angoon
107	Xoodzí [Daa]	Charred Remains [Around]	Angoon area
107.1	Gaanaxsháa Noowú	Gaanax.ádi Women's Fort	Point, now a graveyard
108	Ts'eigeení X'aak'ú	Magpie's Little Point	Point near Angoon
109	Íxde X'atan Aa Ts'ákli X'aa Geeyák'u	Southward-Facing Black Paint Point Little Bay	South of Peninsular Point
110	Yéik Kahídi	House on [the Grave of] the Helper Spirit [of a Shaman]	East of Keenesnoow Rocks
111	Kátlx'	Inside the Pot*	Upper Kanalku Bay area (and Kanalku Lake?)
112	Kéex'shu.aan	Village at the End of ———*	Sullivan Point
113	Chál X'ayee	Below Opening of Cache	Florence Bay
114	Xáaw Tayee Goon (Xawtayee Goon)	Spring under the Log	Sitkoh Bay, above Point Hayes (alternative to #126)
115	Taakw.aaní Shú	End of Winter Village	Favorite Bay, near Sullivan Point
116	X'anax.ayei	Through the Middle	Point opposite Sullivan Point
117	X'áat'k'	Little Island	Kenasnow Rocks area
118	Xakwgeeyí	Sandy Beach Bay	Florence Bay
119	Chichx'as'gutuhéen	River in the Jaw of the Porpoise	Whitewater Bay
120	Anax L'ukduyaa Yé	Where You Pack Coho Over to the Other Side	Peril Strait, northwest of Todd
121	Keixitu.aan	Village inside the Brush	Garnes Point area
122	Hitx'áak	Between the Houses	Kootznahoo Roads, Kenasnow Rocks
123	Tlakw X'áak*	Giant Halibut Between*	Florence Bay
124	Lukahéen	Creek at the Point (nose)	Sitkoh Bay
125	Shux'noowk'ú	Robin's Little Fort	Point Hayes
126	Xawtayee Goon	Spring under the Log	Sitkoh Bay, opposite Halibut Fort (alternative to #114)
127	Ts'axwelnoowú	Crow's Fort	Point Hayes (Chatham Strait)
128	S'igeidí Deiyí	Beaver Trail	Main road of Angoon
129	Tangeeyí	Sea Lion Bay	Sitkoh Bay, below Point Hayes
130	Féeshwaan Aaní	Fisherman's Town	Favorite Bay
131	Keishish X'aak'ú	Beach Alder Little Point	Sitkoh Bay
132	Xutsnoowú	Brown Bear Fort	Point Hayes

Map #	Name	Translation	Location
133	Kadus.áak'w	Little Lake on It	North Killisnoo Harbor
134	X'us'noowú	Crabapple Fort	Point Hayes, Sitkoh Bay
135	Yáthaatwudá	Current Flows against the Face of It	Chatham Strait, Sitkoh Bay area
136	Tlaaguwu Noow	Ancient Fort	Across from Killisnoo
137	Kadas' X'ayik	Sound of Hailstones Hitting the Ground*	North Killisnoo Harbor
138	Chatlkoowú	Halibut Tail	Mainland north of Killisnoo Island
139	Yéil K'wádli	Raven's Cooking Pot	Killisnoo Harbor
140	Wooch Géide Tliséet*	Getting So Fat It's Coming Together	Channel north of Killisnoo Island
141	Adawutlhéeni	Battle Creek	Todd Cannery, Peril Strait
142	Kanasnoow	Windbreak Fort	Killisnoo
143	Wankageey	Bay on the Edge	Favorite Bay
144	Keitanji Aan	Village Where It Continually Lifts Up	Across from Killisnoo
145	Chaatik'aanoow	Fort on Top* of the Halibut	Point Craven, Sitkoh Bay area
146	Dákde Yakatan Aas	Tree Leaning Out	Killisnoo Harbor
147	Daasakwt'aagaanoow	Fort of the Village alongside Daasákw	Shore in Killisnoo Harbor
148	Adawóotl Xágu	Battle Sandbar	North Peril Strait
149	Tsax'adaadzaayí Aan	Seal's Mustache Land	Killisnoo northwest base
150	Kaa Sháa Teiwahayi Yé	Place Where the Rock Fell on the Man's Head	Village at Todd, Peril Strait
151	Ts'axweil Noowk'ú	Crow's Little Fort	Table Island
152	Daasaxákw	Sandbars around It	Sand Island
153	Shee Ká	On Top of Shee (Baranof Island)	Peril Strait
154	Néex' Xágu	Marble Sandbar	Hood Bay opposite Cabin Point
155	Sax'aayi Héen	Stream with a Point	Hood Bay entrance
156	Tuwooli Héeni	Water inside the Holes	Just inside Peril Strait
157	Gíl'k'i Yat'ak Aan	Village beside the Little Cliffs	Hood Bay
158	Tsaagwáa Shaanák'u	Tsaagwáa's (#163) Old Woman	Hood Bay
159	Kalagooch	Hilly on Top	Bay on Catherine Island
160	Gáchgu X'ayanéekw	Gáchgu's (#161) Hurting Words	Dead Tree Island
161	Gáchgu (Gáchkw, Kátsx'u*)	*	Hanus Bay / Catherine Island area
162	Gáchgu Héen	Gáchgu's (#161) Creek	Hanus River
163	Tsaagwáa	Harbor-Seal Ice Flows*	Hood Bay
164	Gáchgu Léin	Gáchgu's (#161) Flats	Hanus Bay / Catherine Island flats
165	Dliuwu X'aa	Whitened Point (the color of face powder)	Distant Point
166	Sax'aayi Héen	Stream with a Point	Creek, North Arm Hood Bay (alternate location of #155)
167	Héende Ketlgichx'iyé	Place Where They Threw Dogs into the Water	Cliff, Hood Bay

Map #	Name	Translation	Location
168	X'ayáa	Close to the Mouth	Point, east of Killisnoo Island
169	Keishish Aaní	Beach Alder Country	Hood Bay
170	L'ookxnasdaa	Water Flowing around Coho	North Arm Hood Bay
171	Keexitu.aan	Town inside ———*	North Arm Hood Bay
172	Tayx'aayí T'éik Geeyí	Bay behind Garden Point	Inside Cabin Point
173	Kala.aasák'w	Having a Small Tree	Catherine Island*
174	Lax'áas	Waterfall (Cascading Waterfall)	North Arm Hood Bay
175	Tayx'aayí	Garden Point	Cabin Point in Hood Bay
176	X'aageegí	Old Point	Point Hood Bay
177	Tanchwusxeek	[Fish] Jumped and Kept Them Awake	Killisnoo
178	X'aatudeidu.áxch	Where You Hear Noise inside the Point	Junction of North and South arms, Hood Bay
179	Tsaagwáa Yalatin	Watching the Face of Tsaagwáa (#163)	Hood Bay
180	K'óox Noowú	Marten Fort	Hood Bay
181	Kis'.áak'u	Tide Little Lake	Hood Bay
182	L'ukhéenak'u	Coho Salmon Little Creek	Hood Bay
183	Úchgu Séet	———*'s Strait	Portage Passage
184	Tsísk'u K'óox'u	Owl Palisades	Middle Arm
185	Yeis Geiyi Héen	Horse Clam Bay Water	Creek, South Arm Hood Bay
186	Jigayaa Noow	Village Point Fort	Village Point
187	Kayáash Ká	On the Platform	Mountain east of Hood Bay
188	Chayéek Sáank'i	Chayéek's (#202) Little One	Whole North Arm Chaik Bay
189	Yéil Gaawk'ú	Raven's Little Drum	Chaik Bay, Village Point
190	Kayáash K'i Héen	Creek at the Base of the Platform	End of South Arm Point
191	Ch'ak'noowú	Eagle Fort	South Arm Hood Bay
192	Tsaagwáa Héeni	Tsaagwáa (#163) Creek	South Arm Hood Bay
193	Tsísk'w	Owl	Middle Arm (Bay)
194	Ch'eex' Aaní	Thimbleberry Land	Chaik Bay
195	Tsísk'u Sáani	Owl Freshwater* Bay	Kelp Bay, Middle Arm
196	Xáat Geeyí	Fish Bay	Chaik Bay*
197	Táakw Noowú	Winter Fort	Chaik Bay
198	Yishx	Old Lady Cliff	Cliff, South Arm Hood Bay
199	Kawsigaani X'áat'	Burnt Island	South of Rocky Point
200	Chayéek Éedi	Chayéek (#202) Halibut Hole	Chaik Bay
201	Téel' Kwásk'i	Dog Salmon's Little Chamber Pot	Chaik Bay, small islands
202	Chayéek	Arm Goes Way Up Inside*	Chaik Bay
203	L'ukhéenak'u	Coho Salmon Little Creek	Chaik Bay, near tidal flat
204	Tlaguwushú	Ancient End*	Mountain, South Arm Kelp Bay
205	Guwakaan Xágu	Deer's Sand Beach	Chaik Bay

Map #	Name	Translation	Location
206	Ayadatix'	Sand Island	Chaik Bay, tidal flat
207	Ts'ákli Xákwk'u	Black Paint* Small Sandbar	South Chaik Bay
208	Chayéek X'ananúk	Sitting by Chayéek (#202)	Chaik Bay, islands at mouth
209	Chayéek Léin	Chayéek (#202) Flats	Chaik Bay, tidal flat
210	Tus'kaadí	Shark Landslide	East of Chaik Bay
211	Góon	Portage	Hood Bay to Eliza Harbor (trail/ portage)
212	Kaadí Shoowú	Half Slide	Kelp Bay, South Arm
213	Tsaa Yik	Inside the Seal	Chaik Bay
214	Kútl'gu Noowú	Mud Flats Fort	Chaik Bay
215	Noow Yayee Ísh	Fish Hole below the Face of the Fort	Chaik Bay
216	Tleiyakú Éek	Beach of Tleiyakú (#222)	South Arm (west shore point)
217	Téel' Kwásk'i	Dog Salmon's Little Chamber Pot	Tidal flat in Chaik Bay
218	Kanax.adagán	Light Shining Over	Catherine Island
219	Kéex' Kwáan Geeyí	Kéex' (Kake) People's Bay	Pybus Bay
220	Yáay Dix'ká	On the Back of a Whale	East of Chaik Bay
221	Gishgeeyí	Kelp Bay	Kelp Bay
222	Tleiyakú	*	South Arm Kelp Bay
223	Gooch Tukyee Geeyák'w	Little Bay on the Area below the Hill	Point Lull
224	Úchgu Yádi	Úchkw's Child	Pond Island
225	Xáat Téis'k'i	Little Fish Heart	Chaik Bay, small island
226	Yees Yayee	Stone-Ax Face*	Sandbar, South Arm bight
227	Shaayá	Mountain Face	Point Lull, Catherine Island
228	Káak'wtaan X'aa Lutú	Tip of Male Sea Lions' Point	Woody Point
229	Tiyx'áat'i	Yellow Cedar Bark Island	Pond Island, The Basin
230	Tuwooli Héen	River with a Hole Inside	South of Rocky Point
231	Yéikheenwu.aat	The Helper Spirits Have Gone into the Water	Kelp Bay
232	Woochyagíl'i	Cliffs Facing Each Other*	Cliff, north of Whitewater Bay
233	Kóoshdaa Áak'w	Land Otter Lagoon	South Arm Kelp Bay
234	Shalak'áts' Yádi	Sharp Head Baby	Mountain, south of Chaik Bay
235	Káak'wtaan X'aa	Male Sea Lions' Point	Woody Point
236	Kichx'anagaat Noow	Rainbow Fort	South Point, Kelp Bay
237	Shalak'áts'	Sharp Head	Mountain south of Chaik Bay
238	Wulis'ixi Aan	Stinking Village (Fermented Village)	Point, The Basin
239	Naltóoshgán	*	Village at Whitewater Bay
240	Yaawuljakk'i Shaa	Herring Hole* Mountain	Mount Cosmos, Kelp Bay
241	Ichlugei	In the Nose of the Reef*	Point Caution
242	T'ooch' X'áat'i	Black Point	Black Point

Map #	Name	Translation	Location
243	Kaa Shaayí X'aak'ú	Man's Head Little Point	North Whitewater Bay
244	Naach'uhéen	—* Creek	Whitewater Bay
245	Shan.ooxú	Old Lady's Teeth	Whitewater Bay
246	Deikeenaa Héeni	Haidas' Stream	Whitewater Bay
247	S'eeek Xwáa	Black-Bear Young-Man	Rocky Point area, Whitewater Bay
248	Til'héeni	Dog Salmon Stream	Whitewater Bay
249	Ch'ak'gíl'i	Eagle Cliff	South Arm
250	L'úx Yadaa	Around the Face of L'úx (Blinking)	Table Mountain
251	Gúnx	Still Water* (shortcut/pass over mountain*)	Eliza Harbor
252	X'aak'w Aan	Town on a Small Point	Loon Point, Eliza Harbor
253	Tiyx'áat'i (Gaanax.ádi X'aka.aan)	Yellow Cedar Bark Island (Gaanax.ádi Village at the Mouth)	Liesnoi Island
254	Katákw	*	Wilson Cove
255	Tekáas'	Rock Split	Takatz Bay
256	Tekáas' Tiyx'áat'i	Tekáas' (#255) Yellow Cedar Bark Island	Island, Takatz Bay
257	Shaa Wool	Mountain Hole	Chapin Bay
258	Katakwsáank'i	—* Boiling Small One	Wilson Cove
259	Shee Yá	Face of Shee (Baranof Island)	Eastern Baranof Island shore
260	Takuwóox'	Wide-Bottomed	Herring Bay
261	Xaaxágu	War Party Sandbar	South of Wilson Cove
262	Kóoshdaa X'aak'ú	Land Otter Little Point	Brightman Point, Herring Bay
263	T'aay Gákw	Hot Springs Coming Out	Warm Springs
264	Yat'aayi Geey	Warm Bay	Warm Springs Bay
265	Tsaa Héeni	Seal Creek	Southwest of Herring Bay
266	Ch'áak' Teiyí	Eagle Rock	Southwest of Herring Bay
267	Kuchx'ahéen	River at the Mouth of [Murder Cove] (River by the Ribbon Seaweed)	Tyee
268	Tawanyee Geeyí	Right-Alongside Bay	Little bay east of Murder Cove
269	Xalnú Tukyeey	Outlet of Xalnú (#271)	Behind Carroll Island
270	Xalnú Séet	Xalnú (#271) Pass	Pass behind Carroll Island
271	Xalnú	*	Carroll Island
272	Taan	Sea Lion	East of Walker Point
273	Tsaa X'aayí	Seal Point	Cascade Bay
274	Yéik Wán	Edge of the Shaman's Spirit	North of Point Gardner
275	Daaxixch'daak.uhú	Frogs Wading Up Around [It]	Surprise Harbor
276	Teet.lasaa	Breathing Sound of Waves	Bartlett Point
277	Xutsnoowú Tukyeey	Outlet of Brown Bear Fort	Point Gardner
278	Teilnú	Pitchwood* Fort	Yasha Island
279	Léix'w.awashaa*	Red Snapper Married*	Nelson Bay

Map #	Name	Translation	Location
280	Jigúx	Have Slaves	Red Bluff Bay
281	Yéilch Áa Yoo Awsigani Yé	Place Where Raven Burned [the Land] Here and There	Entrance to Red Bluff Bay
282	X'éixdusaayí	Putting the Names in Your Mouth	Entrance to Red Bluff Bay
283	Deiyadaa Geeyí	Bay around the Side of the Trail	Hoggatt Bay
284	Watkasaté (Watkasatí*)	Stream with Rock at the Mouth (Poison Water*)	Hoggatt Bay, stream
285	Yéil Geiwú	Raven's Fishnet	Gut Bay
286	Gatgeey	Sockeye Salmon* Bay	Gut Bay
287	Tsaa Geey Yík	Inside Seal Bay	Lords Pocket, Patterson Bay
288	Geey Tlein	Big Bay	Patterson Bay
289	S'áxt'i Geeyí	Devil's Club Bay	Patterson Bay
290	Xutsnoowú T'éik	Inland Side of Xutsnoowú (#291)	East shore of Admiralty Island
291	Xutsnoowú	Brown Bear Fort	Admiralty Island
NM	Kakdahéen*	Accidental* Creek	Creek with many boulders in Tenakee Inlet
NM	L'úx Yátx'i	L'úx's (Table Mountain's; see #250) Children	Smaller mountains beside Table Mountain
NM	Téel' Noow	Dog Salmon Fort	Whitewater Bay
NM	X'us'k'i* Héén	Club [Dog Salmon] at the Base* Creek	Creek near Tenakee
NM	Yéikheen.áa	Spirit Water Lagoon	Lagoon in Middle Arm, Kelp Bay
NM	Yéik Shaa	Spirit Mountain	Yeek-Sha Mountain,* Seymour Canal
NM	Yuknoowú	Cormorant Fort	Island off Point Hayes, Sitkoh Bay*

Johnny C. Jackson
Kaach.ádi
Migration Story Map

Map Projection, UTM Zone 8
Datum: NAD 27

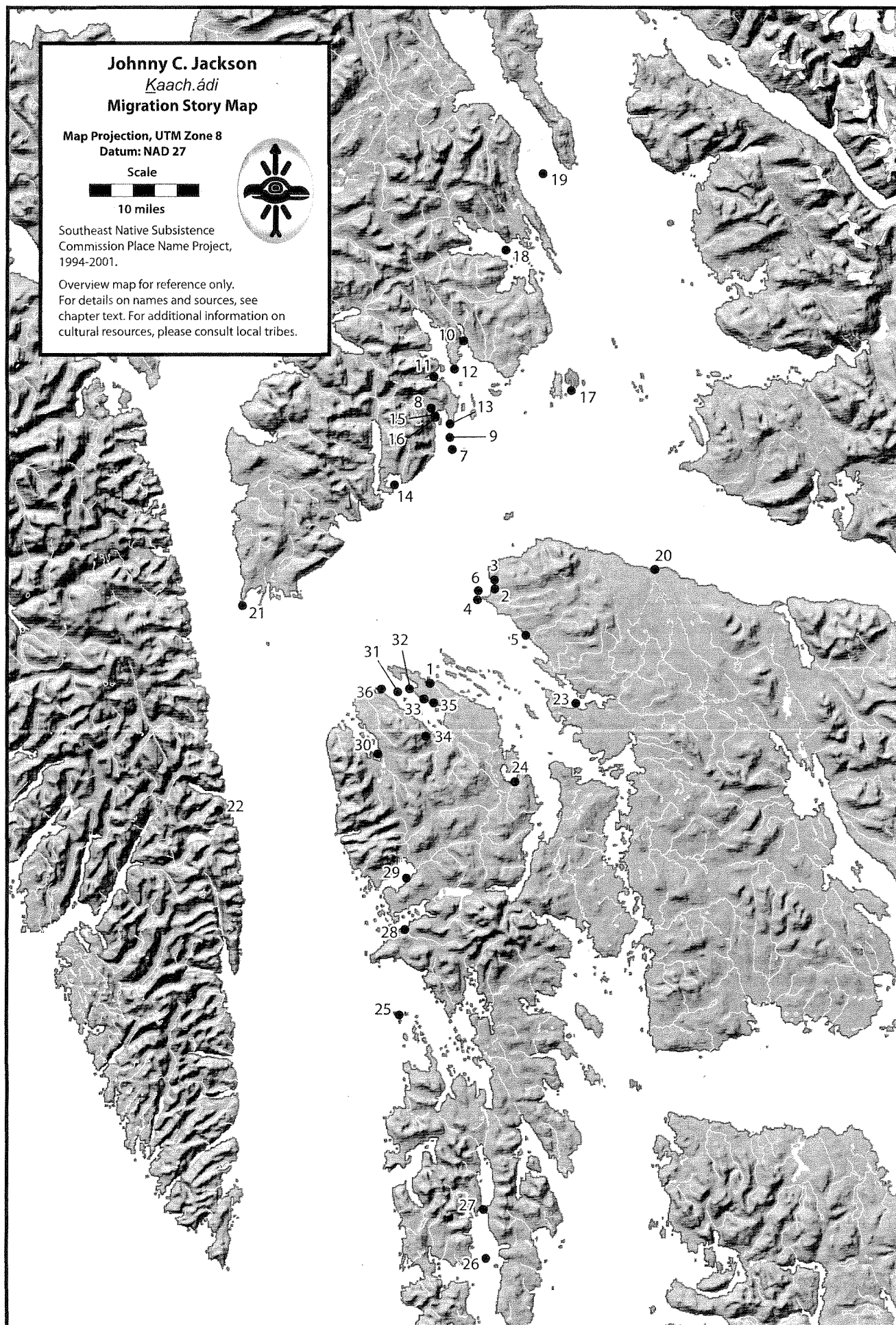
Scale

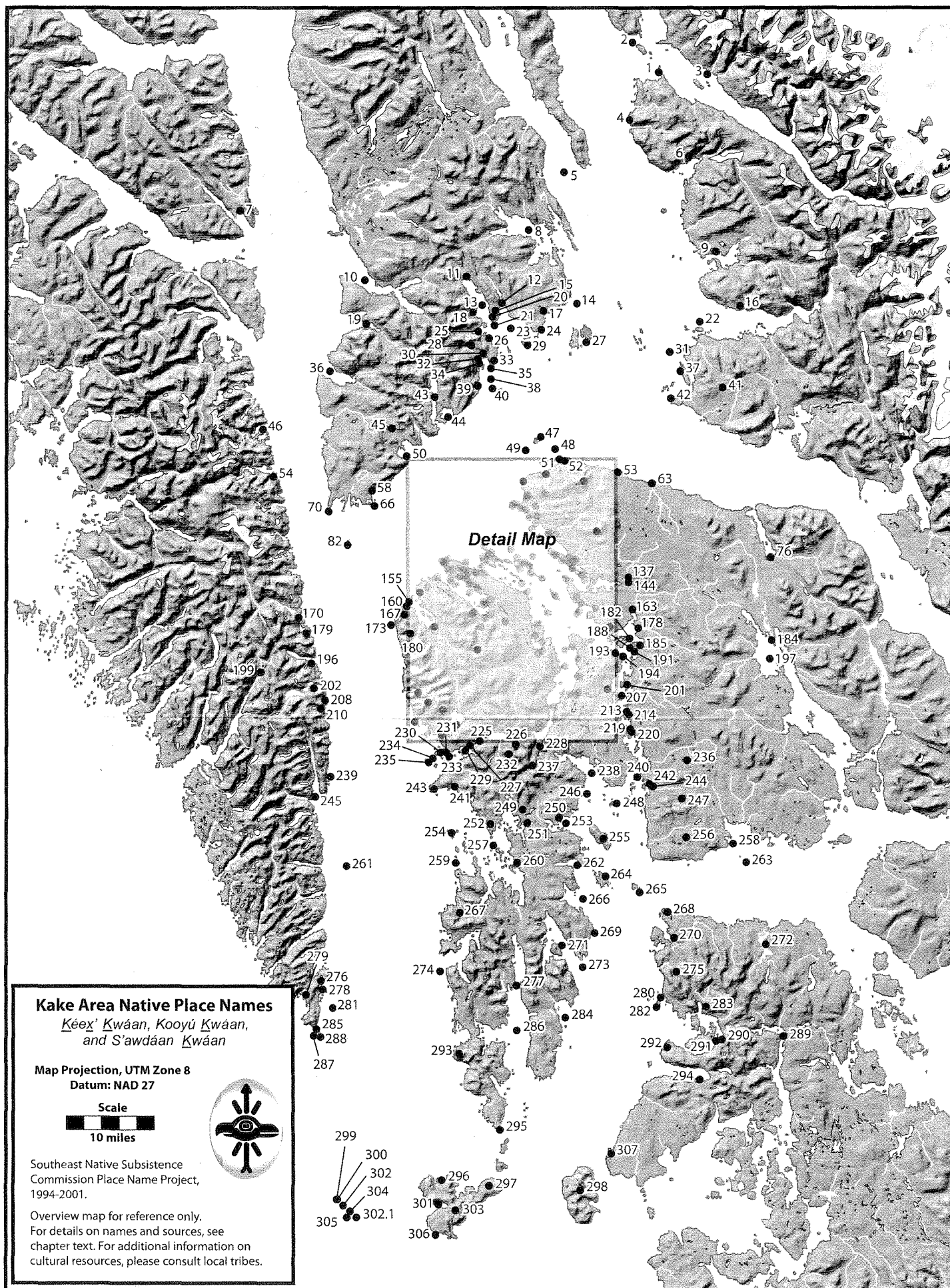
10 miles



Southeast Native Subsistence
Commission Place Name Project,
1994-2001.

Overview map for reference only.
For details on names and sources, see
chapter text. For additional information on
cultural resources, please consult local tribes.





Kake Area Native Place Names

*Kéex' Kwáan, Kooyú Kwáan,
and S'awdáan Kwáan*

Detail Map

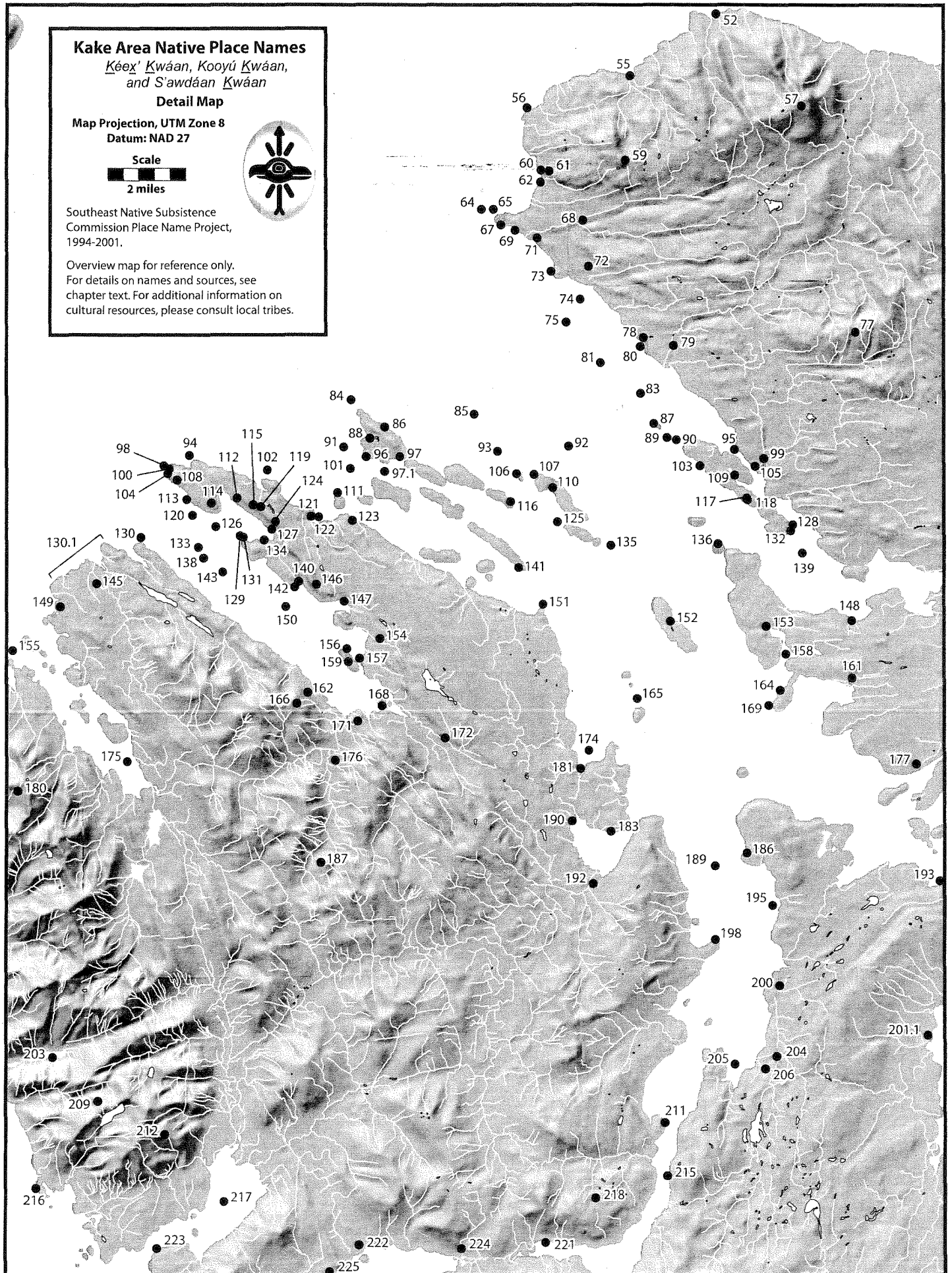
Map Projection, UTM Zone 8
Datum: NAD 27

Scale
2 miles



Southeast Native Subsistence
Commission Place Name Project,
1994-2001.

Overview map for reference only.
For details on names and sources, see
chapter text. For additional information on
cultural resources, please consult local tribes.



Kéex' Kwáan, Kooyú Kwáan, and S'awdáan Kwáan Place Names

Asterisk indicates uncertain, unconfirmed, or partial; NM = not mapped.

Some names have more than one pronunciation or translation.

<i>Map #</i>	<i>Name</i>	<i>Translation</i>	<i>Location</i>
1	Kéet Noowú	Killer Whale Fort	Wood Spit at Endicott Arm
2	Sit'kú	Glacier Area	Holkam Bay, Endicott Arm, and Tracy Arm
3	S'awdáan	Dungeness Crab Grounds	Sumdum
4	Yadat'ook	Glancing at It	Cliff in Stephens Passage below entrance to Endicott Arm
5	Kanak'aa	Skinny*	Seymour Canal
6	S'iknaxsáani	Black Bear Community* Freshwater Bay	Windham Bay
7	Sit'kú	Glacier Area	Sitkoh Bay
8	Ldakéex'	*	Gambier Bay
9	Kashdán	Drops Down (entrance to salt lake)	Hobart Bay
10	Tsaagwáa	Harbor-Seal Ice Flows*	Hood Bay
11	Xáat Héen	Fish Creek	Pybus Bay
12	Sit'kú	Glacier Area	Pybus Bay
13	Laxséet	Dance* Pass	Pass in Pybus Bay
14	Neek Séet	Neek (#27) Pass/Strait	Pass inside The Brothers
15	Ch'aal' X'aka Xágu	Willow on Where It Was Sandbar	Henrys Arm area, Pybus Bay
16	Náx Tlein	Big Harbor	Port Houghton
17	Xutsnoowú T'éik	Inland Side of Brown Bear Fort (Admiralty Island)	Pybus Bay
18	Shkaxakwl'i Héen	Foaming Water	Donkey Bay, Pybus Bay
19	Chayéek	Arm Goes Way Up Inside*	Chaik Bay
20	Lux'aa	Nose Point	Pybus Bay area
21	Yoowka Noow	On the Stomach Fort	Pybus Bay area
22	Noow Tlein	Big Fort	Port Houghton, Crow Island
23	Noow K'iyeenaa	Sector in the Direction of the Rear of the Fort	Pybus Bay
24	X'aaksaxákw	Sandbar between Islands	Point Pybus
25	X'alghéen	Suds Creek	Pybus Bay
26	Tatóok X'ayee Aan	Cave at the Mouth of the Village	Iron Mike Cove in Pybus Bay
27	Neek	News (Rumor)	The Brothers
28	Káach Héen	Káach (#40) Creek	Creek at head of Little Pybus Bay
29	X'aaksaxákw [X'áat'i]	White Sand Between [Island]	Island at mouth of Little Pybus Bay

Map #	Name	Translation	Location
30	Daaxanaheen	Fish Swimming alongside It	Rock off the mouth of creek (Káach Héen [#28]), head of Little Pybus Bay
31	S'é	Glacial Clay	Storm Island, Cape Fanshaw
32	Káach Kwásk'i	Káach (#40) Small Urine Pot	Small brook at head of Little Pybus Bay
33	Geey Ta Noow	Fort at the Head of the Bay	Island in Little Pybus Bay
34	Kudadak Aan	Where People Come to [Visit] Village	Village at Little Pybus Bay
35	Dliuwuw X'aa	Whitish Point	Little Pybus Bay point
36	Naltóoxch'án	Round Hole at High-Water Mark*	Whitewater Bay, Admiralty Island
37	S'áx	Starfish	Whitney Island at Cape Fanshaw
38	Kutis'noow	Looking-Out Fort	Little Pybus Bay, island at east entrance
39	Kutis'héen	Looking-Out Creek	Creek at the mouth of Little Pybus Bay
40	Káach	*	Little Pybus Bay
41	Yakw Náxi	Canoe Harbor	Portage Farragut Bay to Port Houghton
42	Saxanx'aa	Love Point	Cape Fanshaw
43	Gúnx	Still Water* (shortcut/pass over mountain*)	Eliza Harbor
44	X'algéi Geiyák'u	Shining Entrance Little Bay	Woewodski Harbor
45	Shaak'w Wool	Hole in the Small Mountain	Chapin Bay and mountain behind
46	Takas' Geey	Rock Crevice Bay	Takatz Bay
47	Kéin	*	Turnabout Island
48	Kéin Séet	Kéin (#47) Pass	Pass inside Turnabout Island
49	Kéin Yátx'i	Children of Kein (#47)	Rocks/islets by Turnabout Island
50	Takuwóox'	[Bay That Is] Wide at the Back/Head	Herring Bay
51	Haat X'aayí	Tide Point	Point near Kake
52	Woosh Kát Wat.il.át	Mouths of Streams Lie atop Each Other	Where two salmon streams converge at low tide, east of Pinta Point
53	Ch'ak'x'aayí	Eagle Point	North Kupreanof Island
54	T'aay X'é	Mouth of the Warm Springs	Warm Springs Bay
55	Cháatl Héeni	Halibut Creek	Sand beach inside Pinta Rocks
56	Cháatl Waak'k'i X'aa	Halibut's Small Eye Point	Cape Bendel
57	Laxwein (Tl'axwein)	*	Turn Mountain
58	Xutsnoowú Tukyee	Outlet of Brown Bear Fort	Tyee
59	Shaanák'w	Little Old Lady	Mountain near Kake (alternate location of #180)
60	Laxwein (Tl'axwein) Héen	Laxwein (#57) Creek	Above Point Macartney
61	Ligaaw Héen	Loud Waters	Above Point Macartney
62	Laxwein (Tl'axwein) Aan	Laxwein (#57) Village	Above Point Macartney
63	Xakwhéen	Sandbar Creek	Big Creek, north Kupreanof Island
64	Kaach.ádi Noow	Kaach.ádi Fort	Outer island off Point Macartney

Map #	Name	Translation	Location
65	X'átgu Noow	Shark Fort	Inner island off Point Macartney
66	Xalnú (X'alnú)	*	Carroll Island, off Admiralty Island
67	X'aaltunoow	Fort inside the Point	Point Macartney
68	Wat.Itaganís	Creek Mouth with Saplings	Stream north of Point White
69	Dei Gaashoowu Yé	Where the Trail Goes Down	Beach north of Point White
70	Taan X'aayi (Taan X'aa)	Sea Lion Point	Point Gardner
71	Dei Gaashoowu Aan	Village at the End of Dei Gaashoowu Yé (#69)	Near Point Macartney
72	Aan Luká	Village at the Point (nose)	Kake area
73	Deikinaa Xágu	Haida Sand Beach	Point White
74	Yook	Cormorant	Kake area
75	Teik Éedi	Bottomfish Hole of Teik (#86)	Between Payne Island and Point Macartney
76	Náaxdík'	Short Portage*	Portage Bay
77	Kéex'i Tlein	Big Kéex' (#80)	Mountain valley behind Kake
78	Wat.lateetk'	Sandbar at the Mouth of Stream	Small stream, north end of Kake
79	Gánák'w [Héen]	Small Firewood [Creek]	Gunnuk Creek
80	Kéex'	Going Dry*	Kake (originally Keku Islands)
81	Táax'aa Daax'áat'i	Island around the Mosquito	Mosquito Island
82	Teilnú	Pitchwood* Fort	Yasha Island
83	Aan Yakax'áat'i	The Island in Front of Town	Grave Island
84	Teik Lunáa	Around the Point (nose) of Teik (#86)	Keku Point
85	Deikéenáx Gasxíx	Dropped Way Out	Progressive Reef, Keku Islands
86	Teik	*	Payne Island
87	Woogaani Noow X'áat'	Burnt Fort Island	Burnt Island
88	Teik Tukyee	Bottom End of Teik (#86)	Payne Island, beach in west cove
89	Goox X'áat'ak'u	Slave Islet	Keku Strait island
90	Keitl X'áat'ak'u	Dog Islet	Keku Strait island
91	Yéil Gaachk'u Séet	Raven's Little Mat Pass	Flat-top rock in Keku Islands
92	Yéilch Wusxá	Raven Ate It (meat)	Keku Strait
93	Yéilch Wusxá	Raven Ate It (meat)	Keku Islands area (alternate location of #92)*
94	X'aayik Noow*	Inside the Point Fort*	Saginaw Bay*
95	L'axséet	Dance* Pass	Portage Bay, pass between Hamilton and Kupreanof islands
96	L'itkasatáxk'	—* Tail	Keku Islands area
97	Teik Séedak'u	Small Pass of Teik (#86)	Strait in Keku Islands
98	Goon Héen	Spring Water Creek	Saginaw Bay, east side of entrance
99	L'axséet Héen	Dance* Pass Creek	Sitkum Creek
100	Kéet Noowú	Killer Whale Fort	Saginaw Bay, Cornwallis Point

Map #	Name	Translation	Location
101	Yéil Gáachk'	Raven's Little Mat	Keku Strait island
102	Shkawulhteetk' (Shkawushteetk')	Waves-Washing-Up Rock	Rock northeast of entrance to Saginaw Bay
103	L'áx	Dance	Hamilton Island
104	Skanáx Lunáa	Around the Point (nose) of Skanáx (#133)	Cornwallis Point
105	L'axséet Héeni Wat Aan	L'axséet Creek (#99) Mouth Village	Portage Bay / Sitkum Creek
106	Daalas'oox'	Milky around It	White Sand Island in Keku Islands
107	Shkas.áak'w	It (island) has a Lagoon [Lying] on It	North Keku Islands, Peggy Island
108	Skanáx Tatóok*	Skanáx (#133) Cave*	Cave at entrance to Saginaw Bay
109	L'ut'kasatá	Bite (flatten) Your Tongue*	Bay inside Hamilton Island
110	Kóoshk' X'áat'i	Little Weeping Sore* (or man's name*) Island	Peggy Island
111	L'eetk'	Small Tail	Keku Point
112	Yaandayen Aan	Backpacking Village	Village at Halleck Harbor
113	Kaa Káa Dagáat	Crumbling on People	North Halleck Harbor, crumbling cliff
114	Tatóok X'ayee Aan	Cave at the Mouth of the Village	North Halleck Harbor
115	Yooxankoojeek (Yandayein Aan)	Curious about Pudenda (Packing Something Village)	Halleck Harbor
116	Tl'ikkastákk'	Little Poke*	Keku Islands*
117	Goonka.aan	Village on the Isthmus	Crow Bay, Hamilton Island
118	Gunaxsa.aan	Isthmus ———*	Isthmus on Hamilton Island (first Teikweidí village)
119	K'óox Dzeitk'i	Marten's Little Ladder	Fossil Bluffs, Halleck Harbor
120	X'anax Yaa Litch Yé	Place Where You Almost Slide Right Through	Home League Pass, Keku Islands
121	Kéex' Luwoolk'i	Little Nostrils of Kéex' (#122)	Opposite Halleck Harbor
122	Kéex'	Going Dry*	Keku Islands village
123	Kóoshdaa Xágu	Land Otter Sand Beach	Beach on Northeast Kuui Island
124	Xakwtú	Inside the Point (or sandbar)	Saginaw Bay, head
125	Kóoshk' (a.k.a. #107)	Little Weeping Sore*	Keku Islands
126	Kalshíxwt (Shkas.áak'w)	[Sea Otter] Too Tired* (———* Lagoon)	Halleck Harbor
127	Skanáx Noow	Skanáx (#133) Fort	Saginaw Bay
128	L'áx Tukyee	Outlet of L'áx (#103)	Southeast end of Hamilton Island
129	Chana.aan (Chun.aa)	———* Town (Smelly One)	Saginaw Bay
130	Woogaani Noow	Burned Fort	Saginaw Bay, mouth
131	Shalx'aak Noow	Between Hills Fort	Halleck Harbor
132	Yéil Geeyák'u	Raven Little Bay	Small cove on south Hamilton Island
133	Skanáx	Noisy Beach*	Saginaw Bay
134	Skanáx Neeji	Skanáx (#133) Beach	Southeast Halleck Harbor
135	Kals'ix'gaa	Moss on It	Three islands in the Keku Islands

<i>Map #</i>	<i>Name</i>	<i>Translation</i>	<i>Location</i>
136	T'akjaa X'aa	Exploding Rocks* Point	Point Hamilton
137	Lxáachduteen	The War Party Can't See It	Cathedral Falls Creek, above cliff
138	Yáay Eejí	Humpback Whale Reef	Rock in Saginaw Bay
139	Kóoshdaa Yaakw	Land Otter Canoes	Hamilton Bay
140	S'ikgeeyí	Black Bear Bay	East side of Saginaw Bay
141	Lax'nanook	Blue Heron Sits	Rock at south end of Narrow Island
142	Taakw.aani Noow	Winter Town Fort	East side of Saginaw Bay
143	Tsaa Eejí	Seal Reef	Reef off Sachem Island
144	Tawool	Hole in the Bottom	Fort at Cathedral Falls, Hamilton Bay
145	Gagaan Héeni	Sunshine Creek	Sunshine Creek, west of Saginaw Bay
146	Yankatudutinaa*	Looking at the Shoreline*	Rocks in Saginaw Bay
147	Lxex'wxu.aan	Town Where No One Sleeps	Kake
148	Was'héeni	Louse (or triangular "green bug") Creek	Stream in south Hamilton Bay or Hamilton Bay itself*
149	Chadéink	Gray Berries Campsite	Cove south of Meade Point
150	Skanáx Aaní	Skanáx (#133) Country	Whole of Saginaw Bay and uplands
151	Léix'u Geeyák'w	Red Snapper Little Bay	Cove, northeast Kuiu Island
152	Keixeilnú	[—] Surf Foam Fort*	Hound Island
153	Kóoshdaa Deiyí	Land Otter Trail	Dakaneek Bay, trail to salt lake
154	Kéet Lakahéen*	Dog* Creek	Below cannery in Saginaw Bay
155	Kanax.aangashú	Village That Extends Across	Christmas Island, Security Bay (or in Saginaw Bay)*
156	Yéil Kúdi	Raven's Nest	Head of Saginaw Bay
157	Yéil X'óowk'u	Raven's Little Blanket	Head of Saginaw Bay
158	Daakunéek'	Tidied Around*	Dakaneek Bay (including the salt lake)
159	Yéil Kawóot	Raven Beads	Beach on an island in Saginaw Bay
160	Aanyoo.átk X'áat'ak'w	Village between the Islands	Paralysis Point, Security Bay
161	Suktuhéen	Stream in the Short Grass	Davidson Bay creek or Big John Creek*
162	Tsaxwel X'áat'	Crow Island	Rock at head of Saginaw Bay
163	Was'xik.héen	Inside Was'héeni (#148)	River at head of Big John Bay
164	Yáay Lunáa	Humpback Whale Nose	Peninsula at northwest entrance to Davidson Bay
165	Yéilch Wusxá	Raven Ate It (meat)	Hare and Clark islands (see also #92, #93)
166	——* Noow	——* Fort	Saginaw Bay
167	S'ach.aaní	Fern Country	Cove east of Kingsmill Point
168	Wat.lax'aak Noow	Fort of Stream with a Ravine at the Mouth	Head of Saginaw Bay
169	Yáay	Whale	Salt Point, off Dakaneek Bay
170	Yéilch Awsigani Yé	Place That Raven Burned	Red Bluff Bay

Map #	Name	Translation	Location
171	Wat.lax'aak	Stream with a Ravine at the Mouth	Saginaw Creek
172	Naas Sháak	Head of the Naas (Nass River)	Straight Creek
173	Shaanák'w Seiyí	Area below Shaanák'w (#180)	Area around Kingsmill Point
174	X'wáts	Hard Club*	Gil Harbor
175	Kúchx'w	Noisy*	Security Bay
176	Skanaxhéen	Skanáx (#133) Creek	Saginaw Creek
177	Kaaguntéeyi	Can Go Way Inside (a harbor)	Entrance Island and cove
178	Ch'ayáa Héen	Ch'ayáa (#182) Creek	Big John Creek
179	Kátlx'*	*	Falls Lake
180	Shaanák'w	Little Old Lady	Kingsmill Mountain
181	Tayeidí Geeyák'w	Firecracker Seaweed Bay	Gil Harbor
182	Ch'ayáa	*	Big John Bay
183	X'aadéik'	*	Kadake Bay
184	Lukaax (Lukaax Héen)	In Haste (Off the Point* Stream)	Duncan Canal and estuary
185	Tóolk' T'eihéen	Creek behind Tóolk' (#188)	Creek on south side of Big John Bay
186	Lawx'aa	Sand Point	Sandy spit, mouth of Point Camden
187	Kooyú X'áat'	Cave-Like Entrance* Island	Kuiu Island
188	Tóolk'	Small Wooded Hill (or ridge)	Point in Big John Bay
189	L'áan Yík	Channel inside —*	Port Camden
190	X'alchanhéen	Stinky Mouth Creek	Kadake Creek
191	Awdlisini X'áat'	Hidden Island	Islands in cove south of Big John Bay
192	Atahéen	Creek at the Back/Head [of the Bay]	Kadake Creek
193	Woosh Tayeex' Kalxwás'	They Hang [like Roots] under Each Other	Bench-terraced hillside, north entrance to Rocky Pass
194	Yakwxis'héen	Boat's Curved-Prow Creek	Rocky Pass, cove
195	S'ikháni	Black Bear Standing Up	Slough in Port Camden
196	Ldi.adi Geey	Empty Bay	Hoggatt Bay
197	X'akhanhéen	Stream That Stands In Between	Duncan Canal
198	Kals'oow X'aa	Point with Greenstone	Spit, west Point Camden
199	Shee	*	Baranof Island
200	Yéilch Yaawaxut'i X'aa T'ei	Raven Adzed [Three] Notches in a Rock Point	Small bay, east Port Camden
201	Yéik	Helper Spirit [of Shaman]	High Island, Rocky Pass
201.1	Káa Tlein Héeni (Kaatléinu)	Big Man Creek (Person —*)	Creek near High Island (Kuiu side), Rocky Pass*
202	Gatgeey	Sockeye Bay	Gut Bay
203	Gákw	Slippery*	Washington Bay
204	Ldix'tahéen	Creek at the Back of Ldix' (#206)	Creek off the small cove in Port Camden
205	Nék	*	Island in Port Camden

<i>Map #</i>	<i>Name</i>	<i>Translation</i>	<i>Location</i>
206	Ldíx'	Neck	Small cove in Port Camden
207	Kéex' Yík	Pass inside Kéex' (#80)	Rocky Pass
208	Katx'úl'	The Water Upwells in the Middle of the Bay [like a Whirlpool]	Arena Cove
209	Gakwsáani	Gákw (#203) Freshwater Bay*	Stream, south of Washington Bay
210	Aani.a Nat*	——* Village	Below Gut Bay*
211	Kawjixitk'i Yé	Place with Little Paintings on It	Point Camden
212	Shámkw	Highest Peak	Highest peak north of Rowan Bay
213	Áa Kakook'aayi Yé	Place That Is Too Narrow	The Summit in Rocky Pass
214	Dzánti Áayi	Flounder Lake	Lagoon in Rocky Pass, near Summit Island
215	X'eikwás'	Chamber Pot* Mouth	Point Camden, stream comes down a cliff
216	Yéil Noowú	Raven's Fort	Point Sullivan
217	Shayá	Face of Mountain	Rowan Bay
218	Shaa Kwáani	Mountain Dwellers	Mountain inside of Port Camden
219	Xóots Shaayí Té	Brown Bear Head Rock	Island in pass south of Summit Island
220	X'áat' Séet	Island Passage	Rocky Pass*
221	Keita.áak'w	Upwelling Little Lake	Shallow lake, Port Camden
222	Yan Wushinuwu X'áat'	Island Floating in the Refuge of the Shore	Bay of Pillars
223	Shámkw Séet	Pass below the Highest Peak	Pass at mouth of Rowan Bay
224	Chas'héénak'u	Humpback Salmon Little Creek	Creek north of salt lake, Bay of Pillars
225	Shis'k Daakeidí	Island with a Group of Small Trees	Island in Bay of Pillars
226	Kalakú Áa	A Salt Lake, Always Surging (from tides)	Upper Bay of Pillars including lakes
227	Gwaat'ahéen	Trout Stream	Bay of Pillars and Kwatahein Creek
228	Yéil Héeni	Raven's Creek	Creek, head of Point Camden
229	Séetnáx Tayeidí Geesh Xoo X'áat'	Kelp in the Pass between the Island and the Mainland	Bay of Pillars
230	Gwaat'ahéen X'aká	At the Mouth (confluence) of Gwaat'ahéen (#227)	Island, mouth of Bay of Pillars
231	Kasgeeyí Séet	Artificial Bays Strait	Mouth of Bay of Pillars
232	Kalakú	Always Surging	Bay of Pillars, Kutlaku Lake area
233	Dakdachunséet	Pass Headed Out	Mouth of Bay of Pillars
234	Yaana.eit X'áat'ák'u	Wild Celery Small Island	Bay of Pillars, island
235	Daalateetk'	Little [Rock with] Waves Washing Up on It	Bay of Pillars, rock
236	Tanahéen	Jumping Fish Creek	Tunehean Creek
237	Éinaa Sháa	Drying-Rack Mountain	Mountain between Pillar Bay and Point Camden
238	L'ax'anjú	Inside ——*	Three Mile Arm

Map #	Name	Translation	Location
239	Taaxyee* Aan	——* Village	Lords Pocket
240	Axaa X'aayi	Paddle Point	Rocky Pass, between Lovelace and Tunehean creeks
241	Kétdalxu Héen (Kichdaxuhéen)	Dog Doo Creek (——* Creek)	Small creek inside north entrance to Tebenkof Bay
242	Kóoshk'	Little Weeping Sore*	Keku Strait cove (duplicate of #125?)
243	Texanx'aa Lunáa	Around the Point by the Rock	Point Ellis and rock offshore
244	Yakwxis'héen (Yaakw Xées'i Héen)	Boat Prow Creek	Creek in Rocky Pass, above (or below*) Lovelace Creek
245	X'eixdasaa	Breathes Out [through] the Mouth	Mist Cove, Fawn Lake creek
246	K'uxeet Aa	Salt Lake Lagoon*	Seclusion Harbor
247	Watkalshéix'w	Red Alder at Mouth	Lovelace Creek
248	Katxáan Tan Daa	Fish Jumping Around by It	Monte Carlo Island
249	Aanlkwá	Village ——*	Alecks Creek, Tebenkof Bay
250	Daax'un.áa	Fourth Lagoon	No Name Bay
251	Goon	Spring (of water)	Village at mouth of Alecks Creek
252	Kalhin Aan	——* Water Village	Happy Cove, Tebenkof Bay
253	K'alsa*	Unnamed*	No Name Bay area
254	Kuyú	Inside of a Cave	Tebenkof Bay
255	L'áach	*	Conclusion Island
256	Kushnahéen	Unclean Creek*	Kushneahin Creek
257	Shéen	A Carved Wooden Bailer	Gap Point, Tebenkof Bay
258	Lukax.áan	Off the Point (nose) Village*	Totem Bay, village site
259	Kalshaayi Noow	Hilly Fort	Windfall Island, Tebenkof Bay
260	Daxun Áa	Lake Facing [Out of the Woods] (guarding, watching)	Narrow pass in Tebenkof Bay
261	Shee Yá	Face of Shee (Baranof Island)	Cape Ommaney to Peril Strait
262	Awljooch*	*	Alvin Bay, south Rocky Pass
263	S'éech X'anóok	*	Shingle Island, near Totem Bay
264	Shaxán	*	Sumner Island
265	Éisht'	*	Strait Island
266	Kaaseitáaw	Stealing Something*	Reid Bay
267	Tixwt	Stamped His Feet (applauding)	Gedney Harbor
268	Xaaséedák'u	Small Pass through Which the War Party Goes [at High Tide]	Point Baker
269	Kaach X'aa Yadaa	On the Face of Kaach* Point	Boulder Point
270	Kél	*	Port Protection
271	Shakóon	Flicker Head*	Port Beauclerc, south Kuiu Island
272	L'ax'wgeeyi	Red Ochre Bay	Red Bay
273	Shakóon X'ananoók	Shakóon (#271) Mouth Rock*	Port Beauclerc

<i>Map #</i>	<i>Name</i>	<i>Translation</i>	<i>Location</i>
274	Saná	Voicing in There*	Port Malmesbury
275	Tatóok	Cave	Hole-in-the-Wall
276	L'áach Séet	——* Pass	Breakfast Rock Reef, Port Alexander
277	Xóots Noow	Brown Bear Fort	Affleck Canal, point at Bear Harbor
278	Tsaa Teix'i Séet Aan	Seal Rocks Pass Village	Breakfast Rock, Port Alexander
279	Yéil Yakwdeiyí	Raven's Canoe Trail	Beach at cove in Larch Bay
280	Alux'áak	——* Between	Barrier Island pass
281	Shee Lunáa	Nose (point) of Shee (Baranof Island)	Port Alexander area
282	Kanook	Something Sitting There*	Barrier Islands (both)
283	S'uxdaa*	*	Calder Bay
284	Ts'ix'w (S'ix'w) Geeyák'w	Dish Little Bay	Louise Cove
285	Shee X'aa Lunáa	Around the Point of Shee	Cape Ommaney
286	Keinyík	Inside ——*	Affleck Canal
287	Shee Sáank' Séet	Pass at End of Shee (Baranof Island)	Pass between Wooden Island and Cape Ommaney
288	Shee Sáank'	Little [Island] at the End of Shee (Baranof Island)	Wooden Island
289	Kayéen Ká	On ——*	El Capitan Passage
290	Chax'áayi (Shakan*)	Grebelet Lake (——*)	Shakan and lake above
291	Shakan* X'úx Héen	——* through Water	Shakan Strait
292	Sheishóox	Rattle	Hamilton Island, Shakan Bay
293	S'eesaa	Wind Blew It Away	Table Bay
294	Besh Yík (Kaxt*)	Inside a Fish Pool* (——*)	Shipley Bay
295	Áat Séet	Áat's (#303) Pass	Cape Decision pass
296	Áat Kúxk	Áat's (#303) Reef	Coronation Island, harbor
297	Áat Daa (Aan Daa)	Áat (#303) Island (Surrounding the Village*)	Coronation Island
298	Náash	*	Warren Island
299	Deikinoow (Sdaalk' Kinaaháat*)	Far Out to Sea Fort (No Place to Anchor*)	Big Hazy Islet
300	Kúxk (Kúxk'*)	Flat Reef (man's name who always went for seagull eggs there)	Hazy Islands, east of Big Hazy Islet
301	Sdaalk' Kinaaháat* Geey	No Place to Anchor* Bay	Coronation Island bay
302	Taan Shaayi Séet*	Sea Lion Head Pass	Hazy Islands, easternmost pass
302.1	Taan Shaayi	Sea Lion Head	Southernmost of Hazy Islands
303	Áat	*	Coronation Island
304	Taan Shaayi Xoo	Among the Sea Lion Head	Hazy Islands, easternmost islet
305	T'aaw Túl'u	Feather Drill	Hazy Islands, southernmost islet
306	Yaandayéin	Packing Something Heavy*	Coronation Island, south end (or second largest of Hazy Islands)*
307	Náash Séet	Náash's (#298) Pass	Warren Channel, Cape Pole area

Map #	Name	Translation	Location
NM	Deikeenaa Xágu	Haidas' Sandbar	Point White area
NM	Éinaasháa	Fish Rack Mountain	Mountain at head of Port Camden
NM	Jígúk	*	Red Bluff Bay
NM	Káach.adagook'*	Beach Back of Káach* (#40*)	Bay of Pillars or Little Pybus Bay*
NM	L'achneech	——* Beach	Shoreline in Saginaw Bay
NM	L'akadaxach* Aan (Kaa Kaa Dagáat Aan)	——* Village (Crumbling on People Village)	Saginaw Bay, entrance to Halleck Harbor
NM	Taan Kanoow	Fort on Top of the Sea Lions	Point Macartney area
NM	Tax'w Náx'w*	——* Passage*	Portage to Farragut Bay*
NM	Ts'axweil Noow	Crow Fort	Fort in Saginaw Bay
NM	Yakwxdují	They Think It's a Canoe	Petroglyph near Security Bay, exact location uncertain

Wrangell Area Native Place Names

Shtax'héen Kwáan

Map Projection, UTM Zone 8
Datum: NAD 27

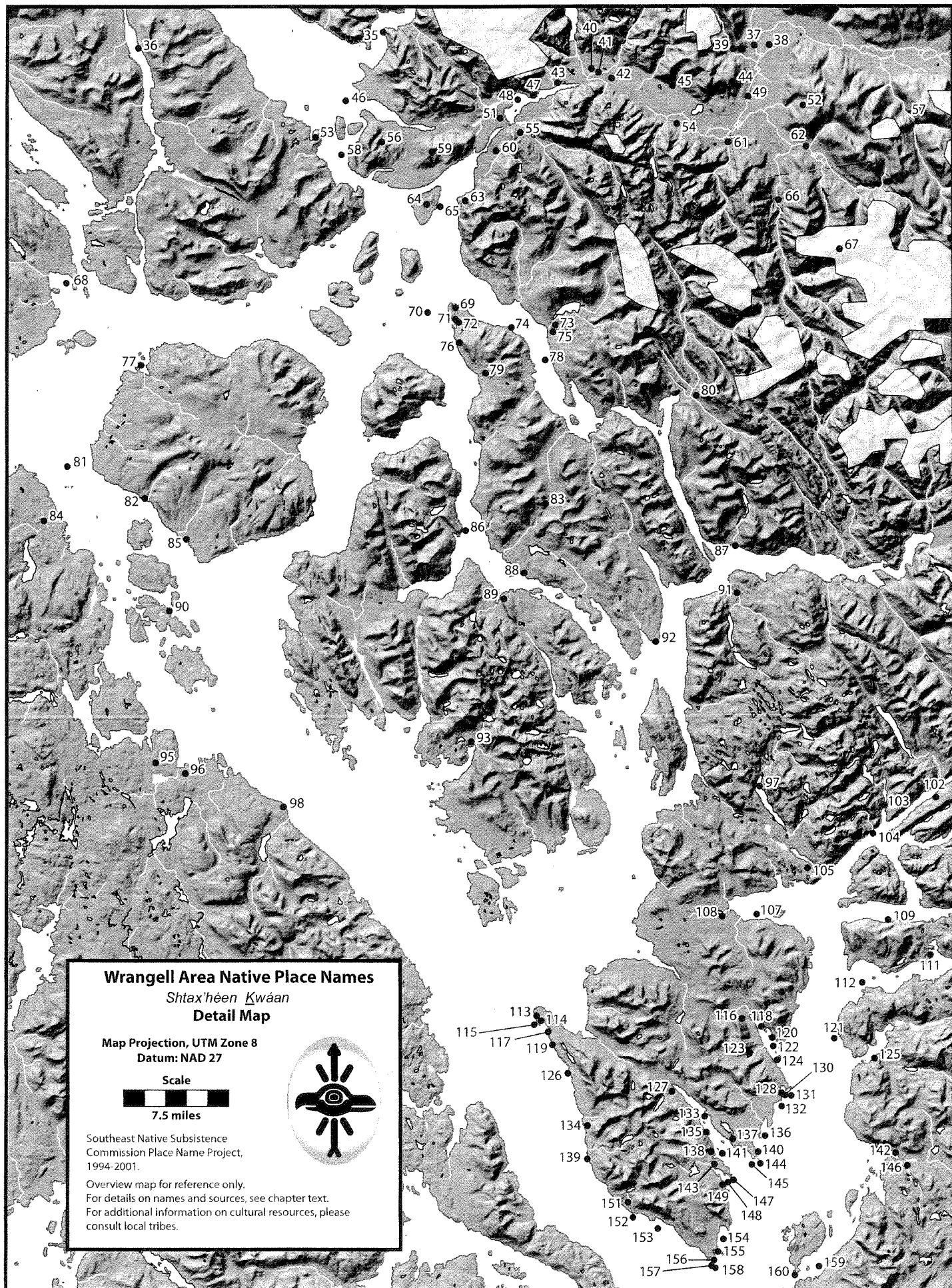
Scale
10 miles



Southeast Native Subsistence
Commission Place Name Project,
1994-2001.

Overview map for reference only.
For details on names and sources, see chapter text.
For additional information on cultural resources, please
consult local tribes.

Detail Map



Shtax'héen Kwáan Place Names

Asterisk indicates uncertain, unconfirmed, or partial; NM = not mapped.

Some names have more than one pronunciation or translation.

Map #	Name	Translation	Location
1	S'iknáy	Black Bear Community*	Near Telegraph Creek, B.C. (see also Limestone Inlet, T'aakú Kwáan)
2	Tináa Goon(i)	Copper Shield Spring	Near Tahltan
3	Taal Shaa Héen	Bowl Mountain Stream	Stikine River, below Telegraph Creek
4	Tléikw Héen	Berry Creek	Telegraph Creek
5	Gatyeil.ádi*	Sockeye Raven's Children*	Alkali Lake
6	Tukun*	*	Stikine River
7	Sit'kú	Glacier Area	Holkham Bay
8	Yelhéenak'u	Raven's Little Creek	Yehinko Creek
9	Shulhéeni	River on the Edge	Chutine River
10	Dakl'eiw	Sandy Place Upriver/Inland	On Stikine River
11	Dákdé Aan Shaa	Mountain behind the Village Trail	Dokdaon Mountain
12	Xixch'i Héen	Frogs' Creek	Stikine River
13	Lx'áas	Waterfall (Falling Water)	Decker Creek
14	Shakayáanáy	Beyond the Prow	Cone Mountain range
15	Sak.aani T'áak*	Behind Eulachon Country*	Stikine River
16	Ka-ra-kai*	*	Pendant Glacier
17	Sx'athéeni (Skathéeni)	Sharp[ening] River	Scud River
18	Sti-né-nia*	*	"The Desert" area between Flood and Pendant glaciers
19	Taouk-ti-nia*	*	Mount Pereleshin
20	Taalkunaxk'u Shaa	Mountain at the Back of Taalkú (#25)	Devils Thumb Mountain
20.1	Taalkunáxk'w	Taalkú's (#25) Little Harbor	Harbor in Thomas Bay
21	Xaat Héenak'u	Spruce Root Little Creek	Stikine River tributary
22	X'anúk*	Hungry*	Saddle Mountain
23	Taalkú Aan (Taalkuka.áan)	Taalkú (#25) Village (Village on Taalkú)	Wood Point, Thomas Bay
24	Klichatanoow*	*	Stikine River
25	Taalkú	Within Wide-Mouthed Basket*	Thomas Bay
25.1	Kaxkuyéndu Áa*	[Monster's name] Lagoon*	Mouth of Thomas Bay
26	Kaasx'aa* (Kaach X'aa*)	——* (——* Point)	Brown Cove
27	Tiet-lia*	*	Warm Springs Mountain
28	Xídlaa [X'áat'i]	Herring Rake [Island]	Stikine River
29	Xeitl Sít'	Thunder Glacier	LeConte Glacier
30	K'ishukal.aan	——* Village	Stikine River

Map #	Name	Translation	Location
31	Séet Ká	On the Channel	Petersburg
32	Xeitl Shaa	Thunderbird Mountain	Thunder Mountain
33	Aansadaak'w	Village Before	Petersburg Creek, Kupreanof
34	X'alchán	Smelly Mouth	Head of Duncan Canal
34.1	Lukaax	In Haste (Off the Point)	Duncan Canal
35	Xeitl Geeyí	Thunder Bay	LeConte Bay
36	Gánti Yaakw Séedi	Steamboat Pass	Wrangell Narrows
37	Xakwdeiyí	Sandbar Trail	Stikine River
38	Tuk-i-snook*	*	Point near Iskut River
39	Tás'aa Gíl'i Héén	Pestle Cliff Creek	Stikine River
40	Soynai*	*	Shakes River
41	Tlákwaan	Old Village	Sixteen miles up Stikine River
42	Xakwdeiyí	Sandbar Trail	Stikine River
43	Shaka.aan	Bow* Town	Mouth of Stikine River
44	Shaa Gíl'i	Cliff Mountain	Elbow Mountain
45	Ka Gíl'i Héén	Cliffs on Creek	Ketili Creek
46	Aan X'áat'	Village Island	Camp Island
47	Xakw.aan	Sandbar Village	Point on Stikine River
48	Haaw	Hemlock Branches	Lower Stikine River
49	Tás'aa Gíl'i Yá	Pestle Cliff Face	Stikine River
50	Tsashathéeni*	Seal Head Creek*	Stikine River tributary
51	Kayáash	Platform	Reindeer Island
52	Lx'aasiyá (Lx'aasiyé)	Place Where There Are Waterfalls	Stikine River tributary
53	Kaskl'ék*	*	Ideal Cove
54	Shaktuseiyí	The Shore below Drift Log	Stikine River
55	Tás'aa Yayik Aan	Village inside the Face of Pestle	Andrew Creek
56	Xákw X'áat'	Sandbar Island	Dry Island
56.1	Chayahéen	——* Water	North Arm, Stikine River mouth
57	Inhéeni	Flint Creek	Inhini River
58	Xákw Séet	Sandbar Strait	Dry Strait
59	Shantayee	Beneath Its Head	Mountain on Farm Island
59.1	Chaanteiyí*	Smelly Rock*	Farm Island
60	Naaxéin	Chilkat Blanket	Point on Cottonwood Island
60.1	Dakhéén	Inland Water	South Channel, Stikine River mouth
61	Kekkikacié*	——* Creek	Stikine River tributary
62	Katéti*	*	Stikine River
63	Duk Noowú	Cottonwood Fort	Near Wrangell
64	Kugnuk X'áat'i	Set Back Island	Sergief Island
65	Xakwnoowk'	Little Sandbar Fort	Rynda Island

Map #	Name	Translation	Location
66	S'ikhéeni	Black Bear River	Kikahe River
67	Seikookléi* (Setutle'h) Shaa	——* Mountain	Cone Mountain
68	Kaasheet	[Man's name*]	Kah Sheets Bay
69	Xakwnoowú	Sandbar Fort	Point Highfield
70	Taan X'áat'i	Sea Lion Island	Liesnoi Island
70.1	Aan Daa	Around the Village	Sokolof Island
71	Shaaxít.aan (Ch'aal'it.aan)*	Driftwood Town (Willow Town)	Old Wrangell
72	Kaachxan.áak'w (Kaachxan.áak'w*)	Little Lake Accessible to People (Kaachxán's [man's name] Little Lake*)	Wrangell
73	Tlagoo Héeni	Ancient Water	Virginia Lake
74	Yoowatsisgi X'aa	Floating Point	Mountain Point
75	Choox'as Aan	Waterfall Town	Mill Creek
76	Sxaantlaat*	[Shaman's name] Mother*	Cemetery Point
77	Shtax' Noow	Shtax' (#83) Fort	Zarembo Island
78	Dakséet	Back Channel	Blake Channel
79	Keishangita.áan*	Red Alder* Village	Wrangell Institute
80	Yeiyanjú	Shoreward Place*	Aaron Creek
81	Taan Teiyí	Sea Lion Rock	Rookery Island
82	Té Aaní Gunat X'áak*	Town with Rocks at the Entrance*	Near Snow Passage
83	Shtax'héen	Water Biting Itself	Stikine River
84	Dagák' Diyé*	Place of the Little Sockeye Salmon*	Salmon Bay
85	Gathéeni Wat.aan* (K!athiniwáta*)	Town at the Mouth of the Sockeye Stream* (Town at the Mouth of Big Shark*)	Village on Snow Passage
86	Kaatsku* Noow	——* Fort	Anita Bay
87	Tukutl'gu Aan	Mud inside the Village	Bradfield Canal, Marten Creek
88	Aanyádi Yakwdeiyí	Nobles' Canoe Landing	Old Wrangell
89	Xook'	*	Olive Cove, Etolin Island
90	X'áat' Xoo	Among the Islands	Middle Islands
91	An.áan	Resting Village	Anan Creek
92	Yeinakatan* Noow	——* Fort	Southeast Cove
93	Tans*	Fish Jumping*	McHenry Inlet / Hatchery Lake
94	Joonáx	*	Burroughs Bay
95	Atahéen	Creek at the Head	Indian Creek
96	Tatxánk*	*	Lake Bay
97	Deishú Aan	End of the Trail Village	Lake MacDonald
98	Shis'gi Noow	Sapling Fort	Luck Point
99	Katnax* Séet	——* Channel	Anchor Pass
100	Shaayageey	Face of the Mountain Bay	Fitzgibbon Cove

Map #	Name	Translation	Location
101	Tux'al.us'kw	Washing the Anus	Point Whaley
102	L'itt'ak'kanoow	*	Orchard Lake
103	Yeis Shakageey*	Bay at the Head of Yeis (#105)	Bailey Bay
104	Kuts'een Gíl'i	Rat Cliff	Bailey Bay
105	Yeis Geeeyí	Horse Clam Bay	Yes Bay
106	Xeel (Xeil)	Foam	Chickamin Rive
107	Wás'	Bush*	Spacious Bay
108	Was'tahéen	Creek at the Head of Wás'* (#107)	Wasta Creek
109	Kagit Áak'w	Little Dark Lake	End of Shrimp Bay
110	X'ul'jáa T'ika	*	Bell Arm
111	Xakw Gèeyi	Sandbar Bay	North shore of Neets Bay
112	Guteenaxti*	*	Neets Bay
113	Chòonèit Xweis'	Arrow Smallest	Tip of Lemesurier Point
114	Shinséet	Bailer Pass	West side of Lemesurier Point
115	Sheen	Bailer	Misery Island
116	Gaanáx Tahéen	Stream at the Head of Gaanáx (#124)	Port Stewart
117	Wòosh X'adàa Yaa	Wagering Done on That Island	South of Lemesurier Point
118	Goosh	To Treat with Food	Port Stewart
119	Shinséet Héén	Bailer Pass Stream	Myers Chuck
120	Lax' Xagu	Crane Sand Beach	South Entrance
121	Lik'ats'i Noow	Sharp Fort	Bushy Point
122	Lees*	Plenty of Water (Minus Tide)*	Port Stewart
123	Gaanáx Áak'w	Gaanáx (#124) Little Lake	Port Stewart Lake
124	Gaanáx	Sheltered Place*	Port Stewart
125	Koonáx*	*	Traitors Cove
126	Gíl'yé	Cliff Place	South of Lemesurier Point
127	Kiks Tahéen	Stream at the Head of Kíks (#135)	Helm Bay
128	Gaanáx Noow	Gaanáx (#124) Fort	Port Stewart
129	Gweka'h*	*	Adam Mountains
130	Lugán Noowú	Oystercatcher Fort	Point Francis
131	L'ux'shu X'aa	——* Point	Point Francis
132	Lax' Héeni	Crane Stream	Shore southwest of Point Francis
133	Nandesawat	[Inlet] With Mouth toward the North	Helm Bay, cove
134	Shachx'aan*	Women Drying [Fish]*	Near Ship Island
135	Kíks	*	Helm Bay
136	Daalgaasiyé	Place Tabooed All Around	Raymond Cove
137	Kíks.áa	Kíks (#135) Lake (or lagoon)	Helm Bay
138	Teyat'ak'kahéen*	Little Stream Run Down Rock*	Helm Bay
139	Tuwawóoli Héén	Stream with a Hole in It	Creek inside Ship Island

Map #	Name	Translation	Location
140	Daalgaasiye Yádi	Smaller Daalgaasiyé (#136)	Wadding Cove
141	Kikska X'áat'	Island on Kíks (#135)	Island in Helm Bay
142	Keet Noowú	Killer Whale Fort	Loring
143	Kíks Áak'w	Kíks (#135) Little Lagoon	Lagoon on the west shore of Helm Bay
144	Kal.áasak'w	Having Small Tree on It	Trunk Island
145	Kíks X'aa	Kíks (#135) Point	Helm Point
146	Naa.áa	Nation Lake	Naha Bay
147	Katgáawtan	Drum Lying on It	Island, Smugglers Cove
148	Guwakaan X'áat'i	Deer Island	Deer Island
148.1	Guwakaan X'aa	Deer Point	Kuakan Point, Deer Island
149	Kakwnáx'i*	Basket Stay*	Smugglers Cove
150	Xeenáa	*	Rudyerd Bay
151	S'òow Héen	Green Stream	Above Niblack Point
152	S'èek Gèeyi	Smoke Bay	Inside Niblack Point
153	Shaltlaxséet	Lichen-Covered-Rock-Island Pass	Below Niblack Point
154	Xakw Tóode Nadàa	Runs into Sand Beach	North Bond Bay
155	Wat.lax'àak	Having Ravine at the Mouth	West shore Bond Bay
156	Kóoshdàa Kóogu	Land Otter Pit	Near Caamano Point
157	Yakwseejan*	Canoe Safe*	Near Caamano Point
158	Kadaxtgut*	*	Caamano Point
159	Lik'atsi*	Sharp Points*	Clover Island
160	Satá Yádi*	Smaller Child*	Pup Island
161	S'ix'gaanáx	Snail Rocks	Guard Islands
162	Asgutu.aan	Village in the Woods	Kah Shakes Cove
NM	As.áat	*	Bradfield Canal area cliff
NM	Déix Sháak'u*	Two Little Women	Twin-peaked mountain
NM	Taal Aan	Wide-Mouthed Bowl* Village	Tahltan River
NM	Tlon*	*	Rock up Stikine River
NM	Toocha.aani*	Fish Go Up Little Stream*	Mouth of Tahltan River

Craig Area Native Place Names

Hinyaa Kwáan

Map Projection, UTM Zone 8

Datum: NAD 27

Scale



10 miles



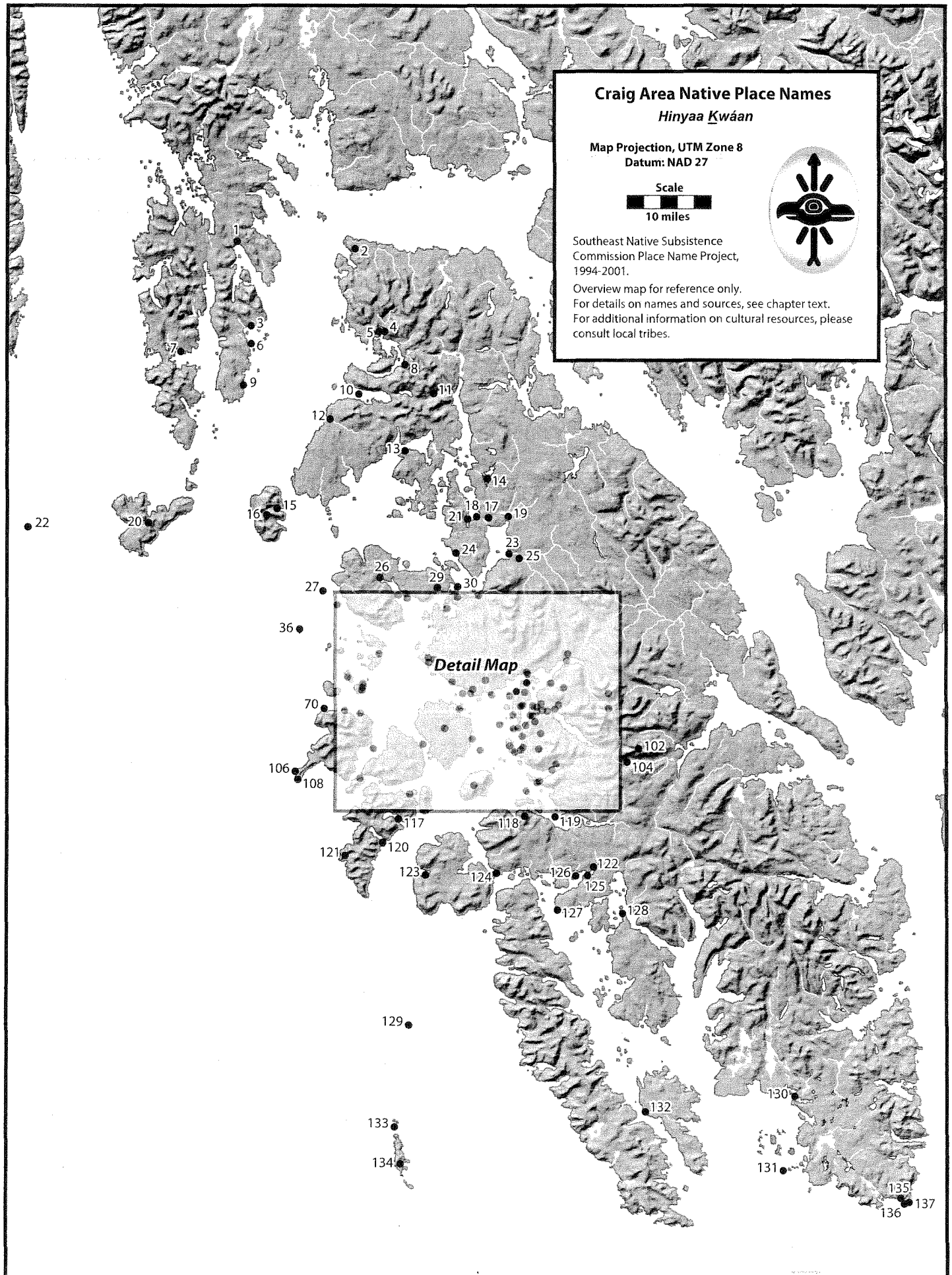
Southeast Native Subsistence
Commission Place Name Project,
1994-2001.

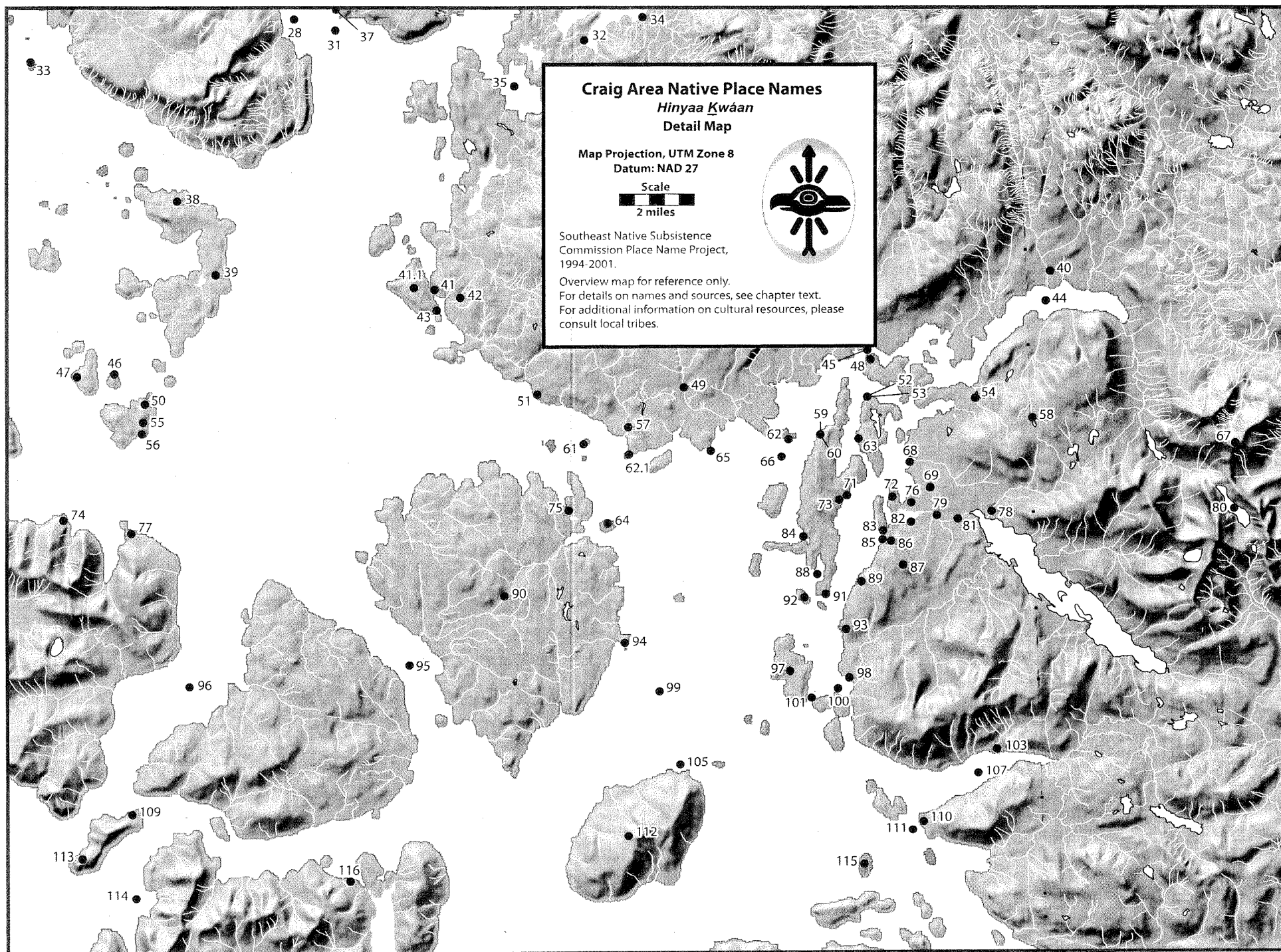
Overview map for reference only.

For details on names and sources, see chapter text.

For additional information on cultural resources, please
consult local tribes.

Detail Map





Hinyaa Kwáan Place Names

Asterisk indicates uncertain, unconfirmed, or partial; NM = not mapped.

Some names have more than one pronunciation or translation.

Map #	Name	Translation	Location
1	Shunàask'i	Little End-Intestines	Village in Port Beauclerc
2	X'aa Séedak'w (Xaaséedák'u)	Little Channel by the Point (Small Pass through Which the War Party Goes [at High Tide])	Point Baker
3	T'eeek*	*	Kuiu Island Bay, southeast
4	Suk Dàa	Dry Around	Calder Bay
5	Neix'* Héen	Marble* Creek	Marble Creek and settlement at Calder
6	Chaat'adi*	Sea Lion Flippers*	Kuiu Island rocks
7	S'eeek Gèeyi	Black Bear Bay	Kell Bay; Suknu garden site, Affleck Canal
8	Shix'áan	——* Village	Shakan Bay and village site
9	Til' Gèeyi	Dog Salmon*	Southeast Kuiu Island, Louise Cove area
10	Kàax't'*	*	Shipley Bay
11	Nakw Àani	Devilfish Land	Devilfish Bay
12	Cháatl Kóok	Halibut Storage*	Kosciusko Island, south of Shipley Bay
13	Tukhéen	Needlefish Creek	Token
14	S'a.aa Ká	Lake in a Lake*	Sarkar Lake, Deweyville
15	Cháatl Wàak	Halibut Eye	Warren Island fish camp in northeast cove
16	Náash Dàa	——* Island	Warren Island
17	Jinku Geey	Wrist (or cuff) Bay	Jinhi Bay
18	Takjik' Áan	Little ——* Village	Tuxekan
19	Nàakigèey	Upstream (northward)	Naukati Bay
20	Áan (Áat) Dàa	——* Island	Coronation Island
21	Jinku Aan	Wrist (or cuff) Village	Jinhi Bay village
22	Dèikinòow	Far Out to Sea Fort	Hazy Islands (Big Hazy Islet)
23	Chas'héeni	Humpback Salmon Creek	Near Stanley Creek*
24	Xàa Héen	War Party Creek	Tuxekan Island, Karheen
25	Sdéini Héeni	Sdéini's (man's name) Creek	Staney Creek
26	S'ik.héeni	Black Bear Creek	Creek where cannery was located in Warm Chuck (head of Warm Chuck)
27	K'watl' [X'áat']	Bird Eggs [Island]	Cape Lynch, small offshore island
28	Yakw Te	Ship Rock	Small island in Warm Chuck Inlet

Map #	Name	Translation	Location
29	Ts'x'wa.aan*	*	Taakw.aaneidi village and garden, east Warm Chuck Inlet
30	Tanawaak* Séedi	——* Strait	Tonowek Narrows
31	Yat'àayi Héen	Warm Water	Warm Chuck Inlet
32	Kagukkahéen*	——* Creek	Kaguk Cove
33	Kala.àasak'w Dàa	Forested with Small Trees	Emerald Island
34	Shahéen	Head Creek	Shaheen Creek
35	Náasak*	*	Nossuk Bay
36	Aan Sha X'aa	Village Head Point*	Timbered Island*
37	Taakw.aan	Winter Village	Village by sockeye stream in Warm Chuck Inlet
38	Kakuxdoowu*	On the Point Dwellers*	Anguilla Island
39	T'àawak Séedi	Goose Passage	Launch Passage between Esquibel and Anguilla islands (Maurelle Islands)
40	Àashat Héeni	Steelhead Creek	Stream north of Picnic Bay
41	Shankw Séet	Shankw (#41.1) Pass	Channel inside Saint Philip Island
41.1	Shankw	*	Saint Philip Island
42	Tàkakw	*	Stream on Prince of Wales Island, opposite Saint Philip Island
43	Shankw Lkwa	Shankw (#41.1) Little Point	Village on Saint Philip Island
44	Kax'wàaka*	*	Big Salt Lake
45	Yikdawáa	*	Dog salmon stream just inside Big Salt Lake on north shore
46	Daa Gil' Daa*	Island with Cliffs around It*	Small island in Maurelle Islands, north of Hole-in-the-Wall
47	Dàaw Hit	Kelp House (a fort site)	West end of Sonora Island
48	Dlèit Ka.utsk'u	White Stone Fort	At rapids entry, Big Salt Lake
49	Ts'akl Héen	——* Creek	Creek east of Eleven Mile Creek
50	Làagak Aan	Marine Grass (or seaweed*) Village	Grassy beach, northeast of Hole-in-the-Wall fish camp
51	Tatuknèech	Along Shoreline of Caves	Eleven Mile Beach, north shore opposite Rosary Islands
52	Yòo Yakatnukgu X'aa'w	Little Shifting Point	North Sandy Point, Peratrovich Island
53	Yòo Yakatnukgu X'aa	Shifting Point ("moves" according to wind direction)	North Sandy Point, Peratrovich Island
54	Tux'a.áak'w	Little Anus Lake	Little Salt Lake
55	Nakw.itxòo	Place Among [the People*]	Hole-in-the-Wall, San Lorenzo Island
56	Kashak.àan	——* Village	Sandy beach, south end of Hole-in-the-Wall fish camp
57	Gut'ak T'aa'k Héen	Creek behind ——*	Eleven Mile Creek
58	Gaks Héen	——* Creek	Main creek to the east in Little Salt Lake

Map #	Name	Translation	Location
59	Xixch' Gèeyi	Frog Bay	Northwest Wadleigh Island, where the cliffs are
60	Xixch'	Frog	Northwest Wadleigh Island, where the cliffs are
61	Kóok Xòo	Amidst the Box [Islands]	Rosary Islands
62	Shahéen Áak'w*	Head Waters of the Little Lagoon*	Shinaku Inlet
62.1	Tàan Àani Lunáa	Sea Lion Point (nose)	Rocky point at south end of Eleven Mile Beach
63	Kàasháasxáaw X'áat'ak'u	Dragonfly Islet	West side of Peratrovich Island
64	Gut'ak Xòo	Among —*	Cruz Islands
65	Tàan Àani	Sea Lion Land	Timbered Island
66	Shayanaku	Coming Down the Mountain	Shinaku Inlet and Creek
67	Yadayéil Sháa	Mountain with Raven on Its Face (Black Bear Mountain*)	Highest peak at the head of Big Salt Lake
68	Yèil Héenak'u	Raven's Little Creek	Bennetts Creek, north of Klawock
69	—* Áak'w	[Man's name (Robert Peratrovich's Tlingit name)] Lake	Klawock, small lake east of village
70	Kéitlhadi Tèiyi	Seagull Rock	Cape Ulitka, Noyes Island
71	Kàwut Xakwk'u	Bead Little Sand Beach	First beach above Flounder Bay
72	Lawáak	(Named after Lawá, the man who founded Klawock)	Klawock
73	Dzanti Gèeyak'w	Flounder Little Bay	Small shallow bay on east side of Wadleigh Island, just opposite Klawock Island
74	Sèegáaxwk'	*	Steamboat Point, Noyes Island
75	Naklakw*	*	Cruz Pass on San Fernando Island across Eleven Mile Creek
76	Sukhéeni	Grass Creek	Grassy divide between Klawock Lagoon and bay to north
77	Sèegáaxwk' Aan	Sèegáaxwk' (#74) Village	Haida camp on Noyes Island
78	Kàlshex'w Héeni	Creek with [Lots of] Red Alder	Sockeye creek one-half mile from outlet of Klawock Lake
79	Was'x'àantléigu X'áat'i	Salmonberry Island	Island in lower Klawock River
80	Tòolch'an Áayi	Round Lake	Black Bear Lake
81	Nakw Ishk'	Little Fishing Hole of Nakw	Deep hole for fishing below second falls on Klawock River
82	Gàanax.adi Aan Yakat.aa	Sitting in Front of Gàanax.adi Land	South part of Klawock Lagoon
83	Séedak'w	Small Passage	Canoe Pass, between Klawock Island and Prince of Wales Island
84	Yúxwch' Ka Aan	Village on Top of the Sea Otters	South point of Wadleigh Island, village/camping site
85	Kaxdaa* X'áat'i	Walk-Around* Island	Island/peninsula that forms the main part of Klawock Village
86	Shis'k Aan	Young Spruce Village	Opposite side of lagoon from Klawock

Map #	Name	Translation	Location
87	Nadáakw Shàa	Table Mountain	Klawock, mountain to south
88	Kutl'k'w Gèeyak'w	Little Mud Bay	Small bay on southwest Wadleigh Island, across from Clam Island
89	T'òoch' L'éiw Xagu	Black Sand Beach	Beach between X'exyat.s.àak'w (#93) and Craig
90	X'àandàa	*	San Fernando Island
91	Kàa Shàak'u Lunáa	Small Human Head Point (nose)	Entrance Point, Wadleigh Island
92	Kastax't Dàa	Pieces Bitten Off (i.e., sound of herring eggs being consumed) Around	Clam Island
93	X'exyat.s.àak'w	Little [Place Where] One Turns One's Face to the Mouth of It (Kiss Water)	Freshwater runoff from cliff on Klawock Inlet between Craig and Klawock
94	Cháatl Shàayi Lunáa	Halibut Head Point (nose)	Fern Point on San Fernando Island
95	Dakx'áak	Interior Divide	Portillo Channel
96	Dèikix'áak	Exterior Divide	Saint Nicholas Channel
97	Sháan Dàa	Around —*	Fish Egg Island
98	Dèi Shu Àan	End of the Road Village	Village at sandy beach by Canoe Pass, Crab Bay area*
99	Cháatl Nadáakw	Halibut Table	Halibut bank between Fish Egg and San Fernando islands
100	Tsàa Èeji*	Seal Reef*	Crab Bay, north side of Craig
101	Sháan Séet	—* Strait (or pass)	Channel by Fish Egg Island (also applied to Craig)
102	Yèis Gèiyi Héen Shàa	Horse Clam Nectar Mountain	Harris Peak
103	K'óox Héenak'u	Marten's Little Creek	Stream on north shore of Port Saint Nicholas, approximately three-quarters way in
104	Gunak Héen	Creek on Gunak (Going Ashore Creek*)	Harris River
105	Cháatl Àani Lunáa	Halibut Country Point (nose)	Halibut bank between Fish Egg and San Fernando islands
106	Tàan Téix'i	Sea Lion Heart	Cape Addington, Shaft Rock
107	Sèenaxéi	Close to Light	Port Saint Nicholas
108	Dòol Shàayi	Shark Head	Point inside Cape Addington
109	Sáank'w	Little —*	Cone Island, spring camp
110	Shòogu X'aa	First as You Travel [South]* Point (White Clam Shells* Point)	Point Miraballes
111	Ligàasi Àan	Taboo Village	Small island south of Rancheria Island
112	Sáan Dàa	Around —*	San Juan Bautista Island
113	Yúxwch' Àayí*	Sea Otter Lagoon	Cove facing Siketi Sound, west Baker Island
114	S'igeidi Lunáa*	Beaver Point (nose)	Siketi Point, Cone Island
115	Dàalagil' Dàa	Around [Island] with Cliffs around It	Toti Island
116	Xakw Àan	Empty Clam Shell Village	Village site, northeast Baker Island

Map #	Name	Translation	Location
117	Ayakwta	Big Boat Harbor Inside	Port Asuncion, Baker Island
118	Yàade Kàatukdutéen	A Human Butt Is Visible on the Face (of the mountain)	Mountain on east side of Port Caldera, Trocadero Bay
119	Nax Tlèn	Big Harbor	Trocadero Bay
120	Ayakwta Tlèn	Boat Harbor Inside	Port San Antonio, Baker Island
121	Cháanwàan Shàayi	Chinaman's Head	Cape Chirikof (Granite Point), island in Chirikof Bay
122	Yaskugu Àan	Village of ——*	Soda Bay, on Hydaburg side
123	Xantàyk	Inside the Crotch	Port Santa Cruz, Suemez Island
124	Yúxwch' Ka Àan	Village on Top of the Sea Otters	Village/camp at southeast end of Suemez Island
125	Yaskugu Ya	Face (of cliff) of ——*	Cliff area in Soda Bay, near entry*
126	Yaskugu Gèey	Bay of ——*	Soda Bay
127	Cháatl Lunáa	Halibut Nose	Halibut Nose
128	Sukw Àan	Grassy Village*	Sukkwan Island, northern end
129	Gòoch Te	Wolf Rock	Wolf Rock
130	Lenku.àan	Tidal Flat Area Village	Klinkwan
131	Kéitladi Nòow	Seagull Fort	Outer Barrier Islands area from Egg Rock to Seagull Island
132	Katgàawtan	Drum on Both Sides	Howkan
133	Dèikèelunáak	Way Out to Sea Lower Point (nose)	Lowrie Island, Forrester Island Wilderness*
134	Kaal.àasak'w Dàa	Island Forested with Small Trees	Forrester Island
135	Dziska* Shàayi	Monkey* Head	Rock formation on mountain above Cape Chacon
136	Tàan Àani Yadáa	Around the Face (side) of Sea Lion Country	Cape Chacon
137	Xóots	Brown Bear	Cape Chacon, west side
NM	Àas Nòow	Tree Fort	Klawock Area
NM	Gáal' Séet	Clam Passage	Salt Lake area of Klawock
NM	Katgàawtan Àani	Drum on Both Sides Country	Howkan Tlingit and Haida villages and their environs
NM	Làawa Gooshí	Lower End* Dorsal Fin	Klawock area

Ketchikan Area Native Place Names

Taant'a Kwáan and Sanyaa Kwáan

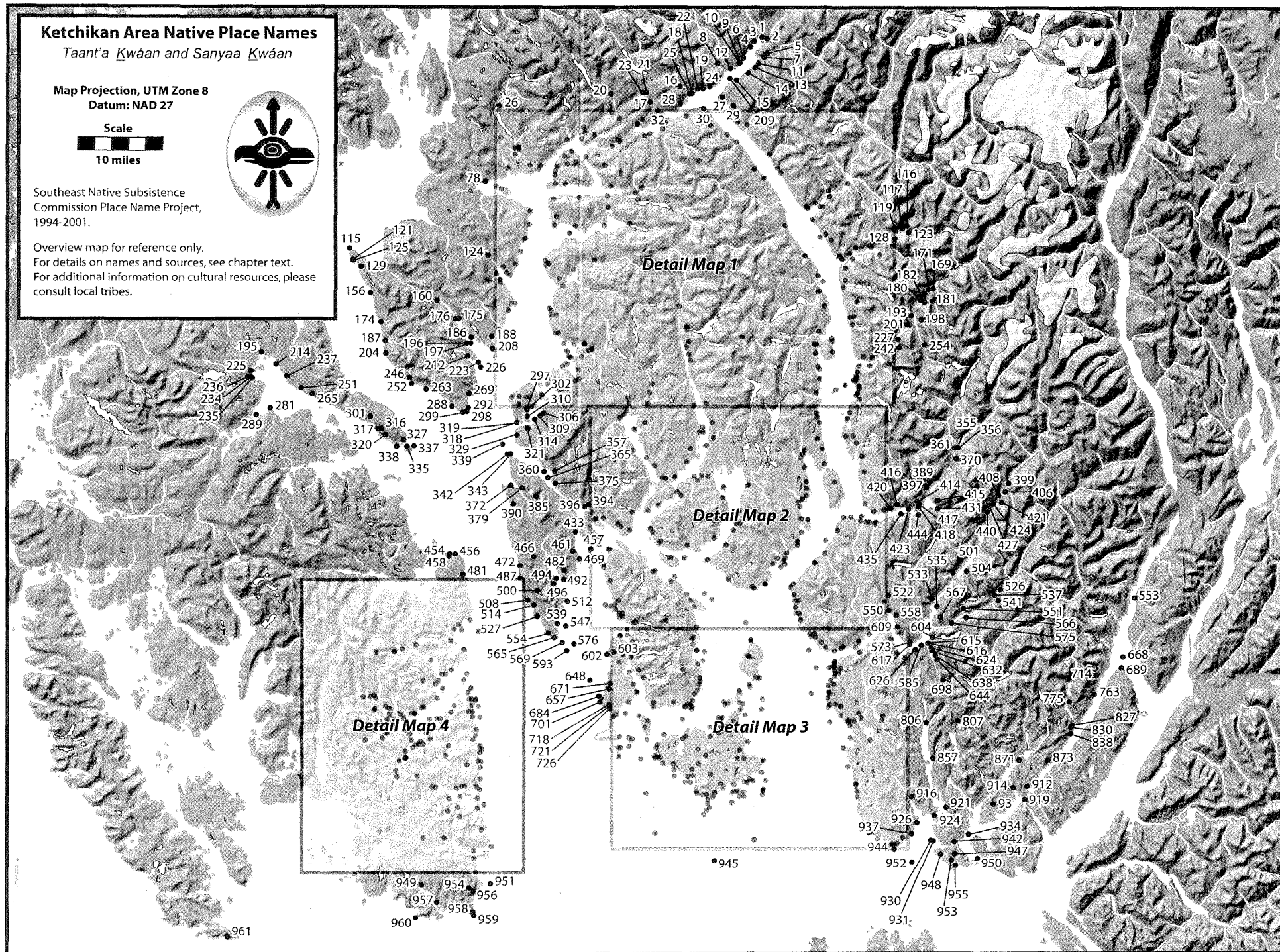
Map Projection, UTM Zone 8
Datum: NAD 27

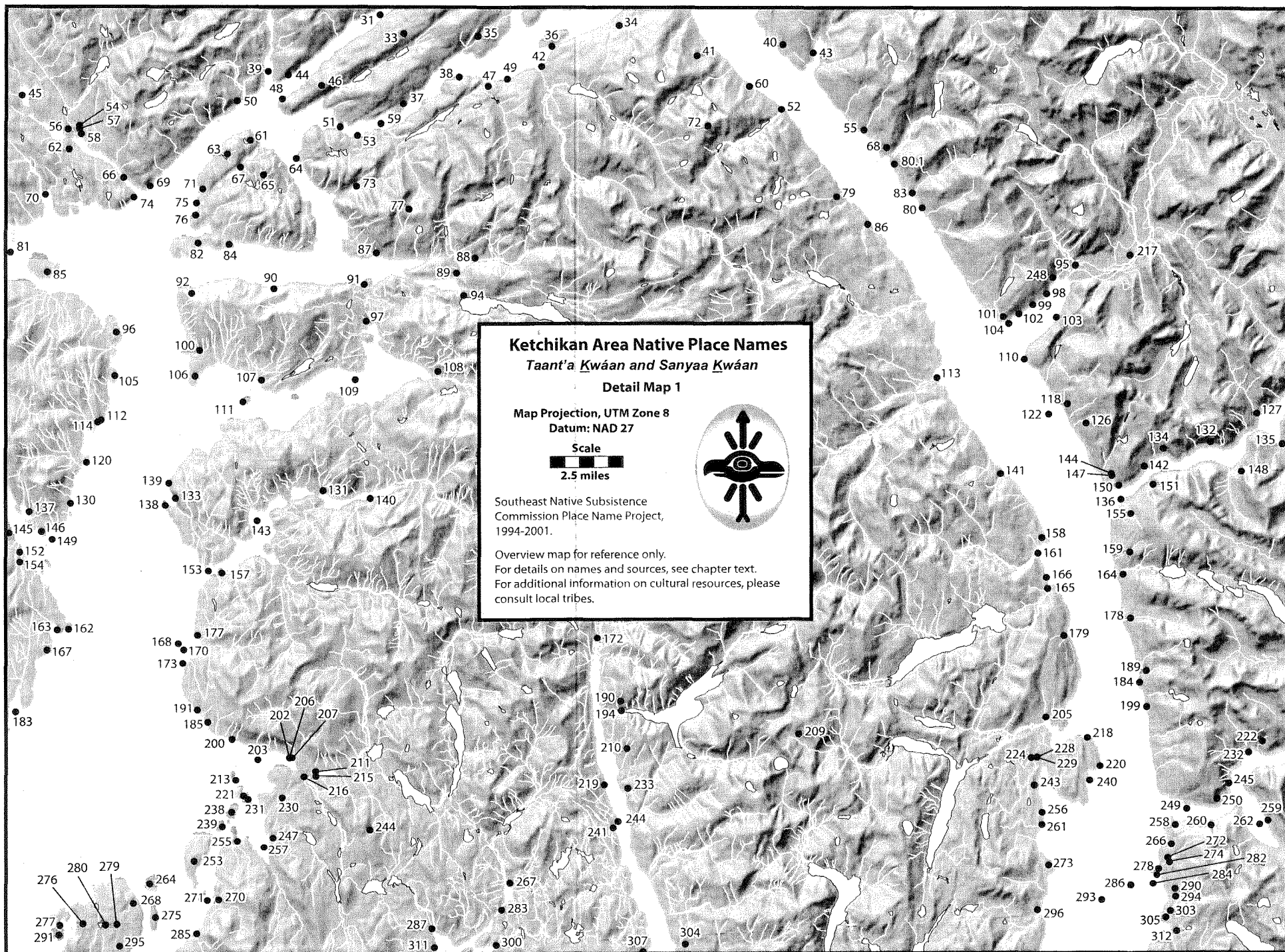
Scale
10 miles

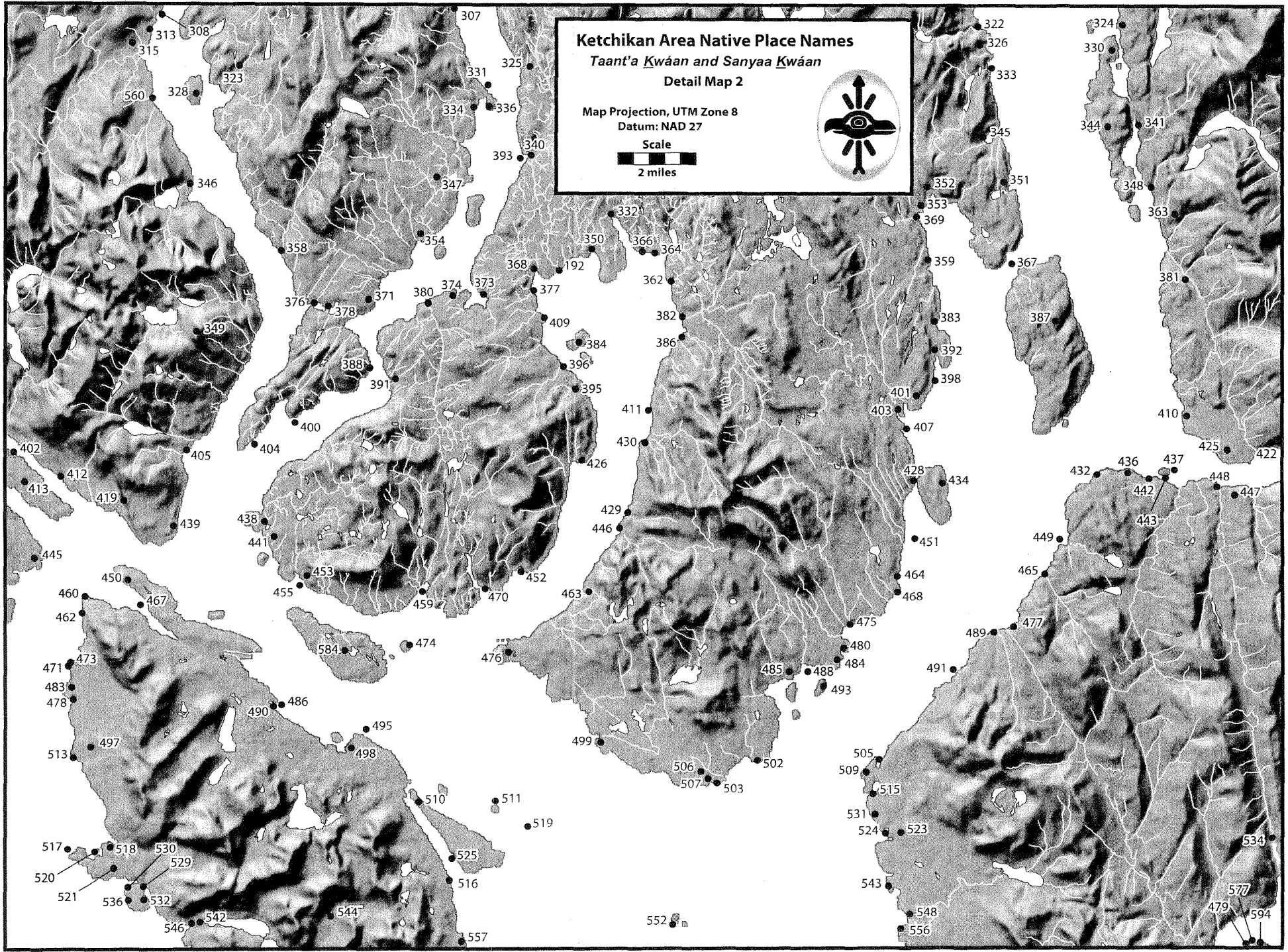


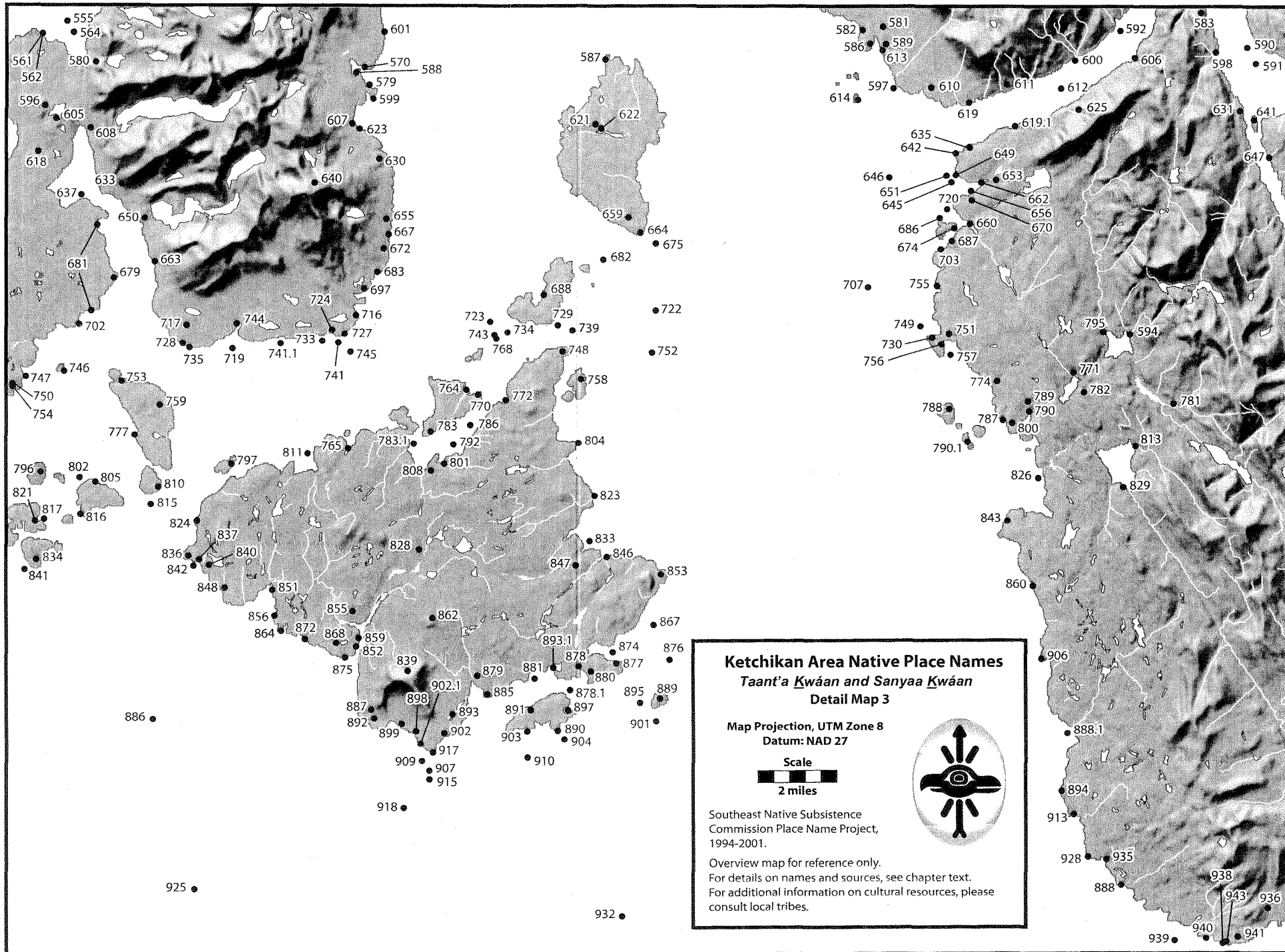
Southeast Native Subsistence
Commission Place Name Project,
1994-2001.

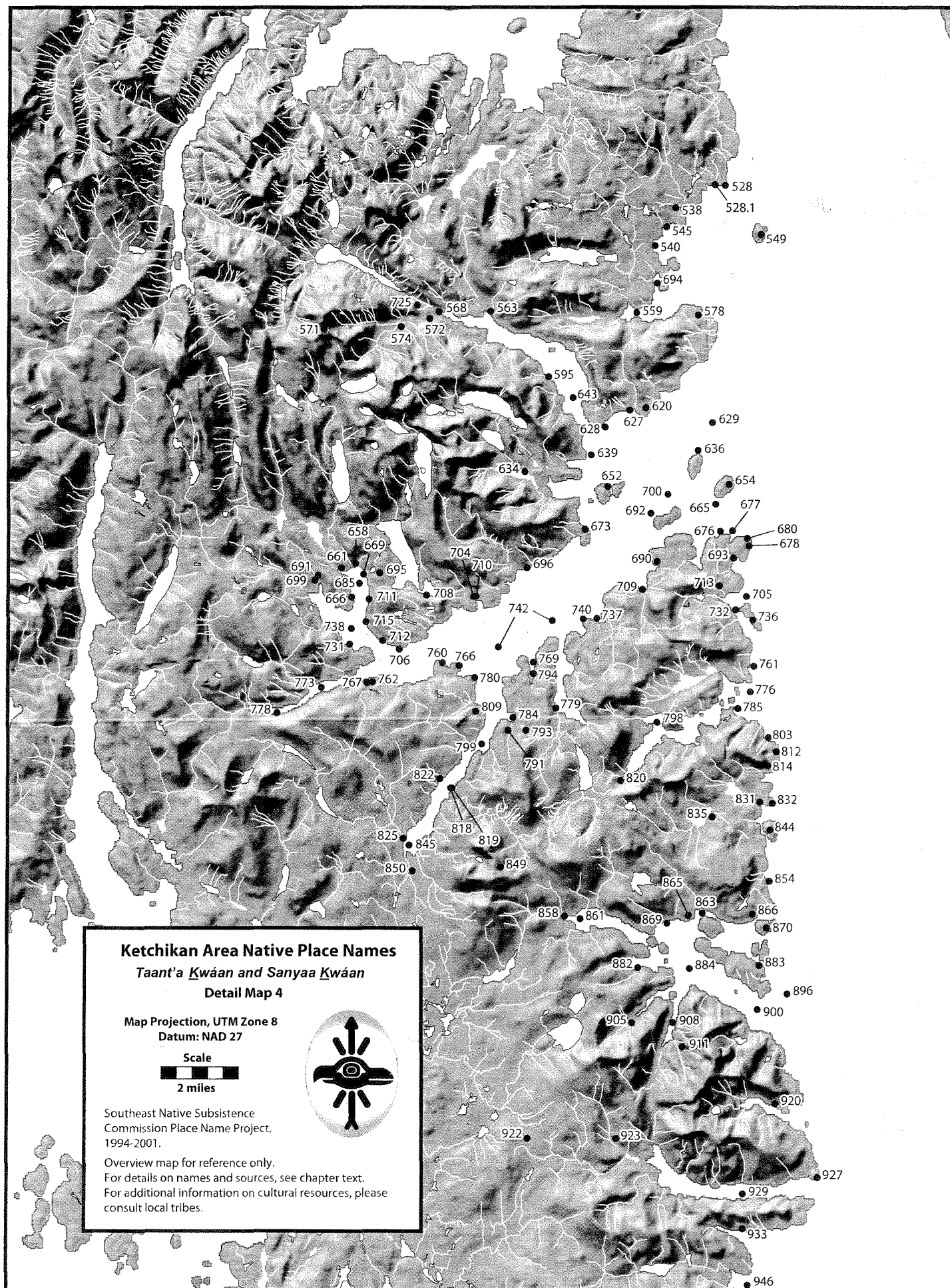
Overview map for reference only.
For details on names and sources, see chapter text.
For additional information on cultural resources, please
consult local tribes.











Taant'a Kwáan and Sanyaa Kwáan Place Names

Asterisk indicates uncertain, unconfirmed, or partial; NM = not mapped.

Some names have more than one pronunciation or translation.

Bracketed words in the name column are supplied by original sources (in most cases Waterman 1922b).

Map #	Name	Translation	Location
1	Dagiyge Héen	Middle Stream	Unuk River, north shore of Burroughs Bay
2	Joonák (Héen Tlèin)	Dreaming (Big Stream)	Unuk River, Burroughs Bay
3	Su Éix'i*	Long-Seaweed Slough*	North shore of Burroughs Bay
4	Shàax Tá	Back of Gray Currants	North shore of Burroughs Bay
5	K'oonax Aan	*	Point by Klahini River, Burroughs Bay
6	Jigèixlatult Tlèin	*	North shore of Burroughs Bay
7	Sháa Héeni	Women's Stream	End of Burroughs Bay
8	Neechi*	*	Small cove, north shore of Burroughs Bay
9	Jigèixlatult Yadi	Dry Alongside	Small cove, north shore of Burroughs Bay
10	Shàanax Héeni	Valley Stream	North shore of Burroughs Bay
11	Chéex' Aan*	Shady Village*	End of Burroughs Bay
12	Kawchxidi Gil'	Written-On Cliff	North shore of Burroughs Bay
13	Chéex' Aan Kunagi'y*	Shady Village Cove*	Southeast shore of Burroughs Bay
14	Lgàawu Héen	Noisy Stream	Southeast shore of Burroughs Bay
15	Néex' Héeni	Marble Stream	Point on southeast shore of Burroughs Bay
16	Dáadzi Héeni	Pyrite Stream	North of Point Whaley
17	Katnax Séet	Katnax (#20) Pass	Anchor Pass
18	Shéix'w Kàadi	Red-Alder Slide	Up inside Walker Cove
19	Yatt'ukt	[Cliff] Where They Shot at the Side/Face	North shore of Burroughs Bay
20	[Yèis Shakagèey] Katnax	[At the Head of Yèis Bay (#54)] Top Side Way Back	Short Bay
21	Kayéil'i	Calm Place	Anchor Pass area
22	Tax'aak'u	Little Rock Point	Ledge Point
23	[Katnax] — * Tahéen	Stream at Head of [Little] Katnax* (#20)	End of Anchor Pass and Bell Arm
24	Tax'aak'u Jigèi	Crook (inside curve) of Tax'aak'u (#22)	North of Point Whaley
25	Dáadzi Kunagèey	Pyrite Cove	North of Point Whaley
26	Dèishu Aan	Trail's End Village	Northern Lake McDonald
27	Chèech Shàayi	Porpoise Head	Point Fitzgibbon

Map #	Name	Translation	Location
28	Yèil Kòowu Nòow	Raven's Tail Fort	North of Point Whaley
29	Shàayagèey	Mountainside Bay	Fitzgibbon Cove
30	Tux'al.us'kw	Washing the Anus	Point Whaley
31	X'ul'jàa T'ika	Outside of X'ul'jàa (#46)	Bell Arm
32	Áa Sagank'i Ye*	Place Small*	South Anchor Pass
33	X'ul'jàa —*	*	Bell Island
34	Keiyak Gan* Shaká	—* Above	North of Claude Point
35	Lakt Yakatan Ye* Tlèin	Larger Lakt Yakatan Ye* (#37)	North shore in Behm Narrows
36	Keiyak Gan*	*	Claude Point
37	Lakt Yakatan Ye*	Place Where Bentwood Box Lies*	North shore in Behm Narrows
38	Tsàa Xàay Héen X'aa	Tsàa Xàay Héen (#47) Point	South shore in Behm Narrows
39	[Shakéén*] Yèis Shakagèey	Bay at the Head of [Shakéén*] Yèis (#50)	Bailey Bay
40	L'iwani Kaayayuwa*	*	Below Dew Point in Behm Canal
41	Nàa.áa Shayadàa	Around the Head of Nàa.áa (#203)	West shore in eastern Behm Canal
42	Xaawa Héen	Driftwood Stream	Small cove in Behm Narrows
43	Tl'èixwani Ye*	Certain Edible Root Place*	Saks Cove
44	Kuts'èen Gil'i	Rat Cliff	Entrance to Bailey Bay
45	Yèis Ta	Head of Yèis [Bay] (#54)	North of Yes Bay
46	X'ul'jàa	*	Bell Island
47	Tsàa Xàay Héen	Seal Lodge Stream	South shore in Behm Narrows
48	X'ul'jàa Tukdàa*	Bottom Surface of X'ul'jàa* (#46)	Snipe Point
49	—* Yayuwàa	*	South shore in Behm Narrows
50	[Yèis] Shakéén	[Yèis (#54)] —*	Southeast of Bailey Bay
51	Nax'ishka*	Small Hole in a Stream*	Behm Narrows
52	Kwéiy Sáani Yadi	Smaller Landmark Freshwater Little Bay	West shore in eastern Behm Canal
53	—* Héeni	Visiting* Creek	Small cove in Behm Narrows
54	Yèis [Geeyi]	—* [Bay]	Yes Bay
55	T'einéech* Tlèin	—* Big	Small cove south of Saks Cove in Behm Canal
56	Yèis Héen	Yèis (#54) Stream	Middle of Yes Bay
57	[Xèitgwáls'] Yèis Ka	[Hits the Breastbone] On Yèis (#54)	Yes Bay
58	Yèis Wat Aan	Village at the Mouth of Yèis (#54)	Middle of Yes Bay
59	—* Héeni Yadi	—* Smaller Stream	Behm Narrows
60	Nàa.áa Shayadàa X'aat'	Nàa.áa Shayadàa (#41) Island	West shore in eastern Behm Canal
61	Séedak'w Shata	Head of Little Pass	North end of Black Island
62	Gunaxat Shi	Always Singing	East shore in Yes Bay
63	Séedak'w T'ika	Place outside of Little Pass	Black Island
64	Shgix'gi Aan*	Creaking* Village	Near Curfew Point

Map #	Name	Translation	Location
65	L'èet	Tail	Hassler Island
66	[Dakdachóon Aan] Xèitgwáls'	Hits the Breastbone [of Dakdachóon Aan (#69)]	South Yes Bay
67	——* Séedi	——'s Pass	Blind Pass
68	——* (T'einéech*) Tlèin	——* (T'einéech*) Larger One	End of Weasel Cove
69	Dakdachóon Aan	Straight-Out Village	Syble Point
70	Yèis T'èigèey	Bay behind Yèis (#54)	Cove in Spacious Bay
71	——* Aan	——'s Village	Camp at Black Island
72	*	*	Unnamed mountain on maps
73	Ít'ch Gèeyi	Glass Bay	East of Hassler Pass
74	Keiyayee*	*	Bluff Point
75	——* Néigani*	——'s Fish Trap*	Near Blind Pass
76	Litt'akkanóow	Fort alongside L'èet (#65)	Cape on Hassler Island
77	Kagit Shàa	Dark Mountain	Mountain north of Shrimp Bay
78	West'eka	Back of Wes* (#81)	Spacious Bay
79	Kwéiy Sáani Tlèin	Larger Kwéiy Sáani (see #52)	West shore in eastern Behm Canal
80	Shas.áaxu Yadi	Smaller Child	South of Robinson Creek
80.1	T'einéech* Yadi	T'einéech* (see #55) Child	Above Robinson Creek
81	Wes*	*	Spacious Bay
82	Xwéix*	Rock Pile*	Gedney Island
83	Shas.áaxu	Tied in Bundles	Mouth of Robinson Creek
84	Xwéix Aan*	Rock Pile Village*	Camp at Gedney Island
85	Westa X'áat'	Island at Head of Wes* (#81)	Square Island
86	Kwéiy Sáani Yayuwàa	Between [the Two] Kwéiy Sáani[s] (#52, #79)	West shore in eastern Behm Canal
87	Làax X'áayí	Red Cedar Point	Dress Point
88	Kagit Áak'w	Dark Little Lake	End of Shrimp Bay
89	X'áas Kèeka Aan	Village across from Waterfall	North of Shrimp Bay
90	Kagit Shàa Sèiyi	Area below Kagit Shàa (#77)	Gedney Pass
91	Gòonk' Shayik*	*	Cove in Gedney Pass
92	Chichtayèe*	Porpoise Below*	Brow Point
93	X'áat' Ka	Island On*	Fillmore Island
94	Kagit X'áas	Dark Waterfall	End of Shrimp Bay
95	Nèixkéitkw	Small Valley	Marshy area at mouth of Clear Creek
96	S'ix'gàanax	Snail Rocks	Snail Point
97	Shòogu* Áak'w	——* (frogs laugh there) Lagoon	North end of Neets Bay
98	Chòokan X'áayí	Grass Point	Mouth of Chickamin River, north side
99	Xèel	Foam	Chickamin River
100	S'áaw Áak'u	Crab Lagoon	Cove near Chin Point

Map #	Name	Translation	Location
101	Xilx'aa	Foamy Point	Fish Point
102	Teka.aaanak'w	Little Village on the Rocks	North side of Chickamin River
103	Kutkeitlshaa Seiyi	Hunting with Dogs Mountain Front	South side of Chickamin River
104	Kàa Shàayi Héén	Human Head Stream	Inside of Fish Point Creek
105	S'ix'gàanax Èegayaa X'áat'	Island by the Beach below S'ix'gàanax* (#96)	Island south of Snail Point
106	[Kukwas'*] X'áayi	[Forked*] Point	Chin Point
107	Xakw Gèeyi	Sand Beach Bay	North shore of Neets Bay
108	Guteenexti* Tahéen	Stream at Head of Guteenexti* (#109)	Head of Neets Bay
109	Guteenexti*	*	Neets Bay
110	Xèel Áa	Foamy Lake	Near Trap Point
111	Guteenexti* Kax'áat'	Island on Guteenexti* (#109)	Bug Island
112	Gil'aa Héeni	Grindstone Stream	South of Snail Point
113	Kwéiy Tlèin	Big Landmark	Portage Cove
114	Àasgutuhéen	Stream in the Woods	South of Snail Point
115	Chòonèit Xweis'	Arrow Smallest	Tip of Lemesurier Point
116	Atahéénak'w	Little Stream at the Head of the Bay	Walker Creek
117	Shéix'w Kàadi	Red-Alder Slide	Inside Walker Cove
118	Óoxjaa Séet Héén	Windy Pass Stream	Stream inside Channel Island
119	T'óok' Kàadi	Nettles Slide	Inside Walker Cove
120	Xetá Héén	Sea Creek from Shape of Heckman Point	Heckman Point
121	Shinséet	Bailer Pass	West side of Lemesurier Point
122	Ooxjaa*	Windy*	Channel Island
123	L'óox'u Héén	Silty Stream	Walker Creek
124	Gàanax Tahéen	Stream at the Head of Gàanax (#149)	End of Port Stewart
125	Shèen	Bailer	Island, west side of Lemesurier Point
126	Xèel Yayuwàa	Place between Xèel (#99)	In front of Chickamin River
127	Kuyi*	Sound of Something Animate*	Inside Walker Cove
128	X'één	House Screen/Mural	Opposite New Eddystone Rock
129	Shinsithéen	Bailer Pass Stream	Small Inlet By Lemesurier Point
130	Gàanax Shakax'áat'	Island above Gàanax (#149)	South of Heckman Point
131	Kòonax Èey	Kòonax (#140) Tide-Race	Point inside Traitors Cove
132	Taganis Kàadi	Pole Slide	Inside Walker Cove
133	Nalgèich	*	Bushy Point Cove
134	Tekakuwa Héén	Looks like Rock Stream	Inside Walker Cove
135	Kèinaxt Tlèin	Big Kèinaxt (#139)	In Walker Cove
136	Shàax Kóogu	Gray Currant Pit	Walker Cove
137	Gàanax Áak'w	Gàanax (#149) Little Lake	Small cove in Port Stewart

Map #	Name	Translation	Location
138	Kalxaji Yè*	Can See Through*	Bushy Point
139	Kèinaxt	*	Inside Walker Cove
140	Kòonax	*	Inside Traitors Cove
141	Kwéiy Tlèin Èegayáa	[Beach] Below Kwéiy Tlèin (#113)	West shore in eastern Behm Canal
142	Nàak'al	*	West of stream in Walker Cove
143	Xòoxan	*	Inside Traitors Cove
144	Kèinaxt X'aka.àan	Village at the Mouth of Kèinaxt (#139)	Hut Point
145	Kóosh	Plenty Free	Near Granite Creek
146	Gàanax Nòow	Gàanax (#149) Fort	Port Stewart
147	Sukka Héen	Grass Creek	Moss Creek
148	Tekas' Neixi Tlèin*	Big Split Rock*	In Walker Cove
149	Gàanax	Sheltered Place*	Port Stewart
150	Kèinaxt X'aka	On the Mouth of Kèinaxt (#139)	At the mouth of Walker Cove
151	Tekas' Neixi Yadi*	Split Rock Child*	In Walker Cove
152	Lax' Héeni	Crane Stream	East shore of Port Stewart
153	Kòonax X'aktl'áak'*	Dry [Rocks] at the Mouth of Kòonax* (#140)	Entrance to Traitors Cove
154	Lax' Xagu	Crane Sand Beach	South entrance of Port Stewart
155	Tax'áak'u	Little Rock Point	Small cove, north shore of Burroughs Bay
156	Gil'yé	Cliff Place	South of Lemesurier Point
157	Kòonax X'akanòow*	Fort at the Mouth of Kòonax* (#140)	Entrance to Traitors Cove
158	S'áaw Héeni Yakax'áat'	Islands in Front of Crab Stream	Shore near Snip Island
159	Kukèekan X'áayi	Lookout Promontory	Grave Point
160	Kiks Tahéen	Stream at the Head of Kiks (#197)	End of Helm Bay
161	Gòoch Héeni	Wolf Stream	Creek from Yellow Hill
162	L'ux'shu X'aa	——* Point	Point Francis
163	L'ux'shu Gèey	——* Bay	Small cove near Point Francis
164	Kóosh	Plenty of Everything Free	East shore of Port Stewart
165	S'áaw Héeni Yayuwàa	Between Crab Stream	Shore south of Snip Island
166	S'áaw Héeni	Crab Stream	End of Wilson Arm, Smeaton Bay
167	L'ux'shu Nòowu	——* Fort	Below Point Francis
168	Tàan Tèiyi Yadaa	Around the Side of Sea Lion Rock	Escape Point
169	Chiwa Eyakw*	Turning Falls*	Rudyard Bay
170	Tàan Tèiyi	Sea Lion Rock	Escape Point
171	Tsaa Tèik'i	Little Seal Rock	North end of Rudyard Bay
172	Tsáats	Place Liked by Seal	Mouth of Carroll River
173	Tàan Tèiyi Nòow	Tàan Tèiyi (#170) Fort	South of Escape Point
174	Wòosh X'adàa Yaa Aduwadletgi X'áat'*	Wagering Done That Island*	South of Lemesurier Point

Map #	Name	Translation	Location
175	Nandesawat	Having Mouth [of Stream] toward the North	Stream one mile south of White River
176	Teyat'akkahéen*	Little Stream Run Down Rock*	West shore in Helm Bay
177	Kich Gèeyi	——* Bay	North of Escape Point
178	*	*	Unnamed creek on map
179	Neix[w]uteen* Yayuwàa	Between ——*	North of Skirt Point
180	Adaa X'áasi	Turning Falls	Rudyard Bay
181	Kéitladi Héeni	Seagull Stream	Stream in north end of Rudyard Bay
182	Héen Tlèin Áak'w	Big Stream Lake	North end of Rudyard Bay
183	Dàalgàasiye	Place That Is Proscribed All Around	Raymond Cove
184	Watgadlaan	Deep Mouthed [Stream]	Three miles north of Point Eva
185	Kóokx'	Pits	Indian Point
186	Kikska X'áat'	Island on Kiks (#197)	Island in Helm Bay
187	Tuwawòoli Héen	Stream with a Hole in It	Small cove above Ship Island
188	Dàalgàasiye Yadi	Smaller Dàalgàasiye (#183)	Wadding Cove
189	Àas Kadayéis'i Tlèin*	Tree in the Shadow Large*	Four miles north of Point Eva
190	Lagsheey*	*	Falls Creek; comes out of Swan Lake
191	Xakw Tlèin	Big Sand Beach	North of Indian Point
192	Tuwawòoli Héen	Stream with a Hole in It	Northern Thorne Arm
193	Xwàas	Falls	Falls opposite Nooya Lake stream
194	Tsáats Yayixgàax	Crying for Tsáats (#172)	Northeast of Nigeli Point, Carroll Inlet
195	Naká	*	Salt Chuck, Kasaan Bay
196	Kiks Áak'w	Kiks (#197) Little Lagoon	Lagoon on the west shore of Helm Bay
197	Kiks	*	Helm Bay
198	Lnaxduwa.òowu Ye	Place That Cannot Be Lived On	Nooya Lake stream
199	Àas Kadayéis'i Yadi	Child of Tree in the Shadow	Two miles north of Point Eva
200	Nàa.áa Shàa Sèiyi	Area below Nàa.áa (#203) Mountain	East of Indian Point
201	Tleilkee Ye	Place You Can't Go Through	Steep place south of Nooya Lake stream
202	Nàa.áa Èey	Nàa.áa (#203) Tide-Race	Dogfish Island
203	Nàa.áa	Nation Lake (Distant Lake)	Naha Bay
204	Shachx'àan*	Women Drying [Fish]*	Near Ship Island
205	X'aa Ta*	Head of [Bay behind] Point*	Cove north of Wart Point
206	Kax.àan	After Something Town	Loring
207	Dàax.anahèen	[Salmon] Swim around It	North of Donnelly Point
208	Kiks X'aa	Kiks (#197) Point	Helm Point
209	S'axt' Àani	Devil's Club Village	Point on southeast shore in Burroughs Bay
210	Gil'i Shaaku*	Little Mountain Cliff*	Shoal Cove, Carroll Inlet
211	Te Nòowu	Rock Fort	Near Roosevelt Lagoon

Map #	Name	Translation	Location
212	Kakwnáx'i*	Basket Stay*	Smugglers Cove
213	Kalts'akwkal.aax*	Sound of Squirrel Island	Cache Island
214	Katkasa*	*	Kasaan Bay
215	Ēey Tukyēe Héen	Stream below Where the Tide-Race Comes Out	Near Roosevelt Lagoon
216	Yéil X'èik'	Raven's Little Mouth	Near Roosevelt Lagoon
217	Yéil X'ayik Aan	Inside Raven's Mouth Town (Raven's Voice Town)	North Pass
218	——* Séedak'w	——* Little Pass	Wart Point
219	Kóoshdāa Góoni	Land Otter Spring	North of Nigelius Point
220	*	*	Unnamed point on map
221	Tawanyēe X'áat'	Close-By Island	Cedar Island
222	Gushká Sáani	Place Shaped like a Lap	North shore of Rudyerd Bay
223	Katgáawtan	Drum Lying on It	Island just outside Smugglers Cove
224	Shàak'w Sèiyi*	Area below Little Mountain*	Cove area west of Sargent Bay
225	Lugu* Nòow	——* Fort	Fort in Kasaan Bay
226	Kal.àasak'w	Having Small Tree on It	Just outside Helm Bay
227	Xeenāa	*	Rudyerd Bay
228	Nage'kl* Tahéen	Stream at the Head of Nage'kl* (#229)	End of Sargent Bay
229	Nage'kl*	——* (probably Tsimshian)	End of Sargent Bay
230	Nāa.āa T'èi Gèey	Bay behind Nāa.āa (#203)	Long Arm
231	Kéet Nòowu	Killer Whale Fort	Off of Cod Point
232	Gushká Tlèin	Big Lap	Rudyerd Bay
233	T'ahéeni	King Salmon Stream	North of Licking Creek
234	Salkwa*	*	Settlement in Karta Bay
235	Lnit'ee'k'a*	*	Karta Bay
236	Djiwas*	Rapids*	Karta Bay*
237	Shèishóox Aan	Rattling Village*	Kasaan Bay
238	Ts'axwelx'áat'i	Crow Island	Moser Island
239	Shkwaxagu*	Having Sand Beach in Front*	Stack Island
240	——* Tukdāa X'áat'	Island on the Bottom Surface of ——*	Island, east side of Cactus Point
241	Shax'wgèeyak'u	Alder Cove	Nigelius Point
242	Keilkatsk	A Bush That Looks like Blueberry	In Rudyerd Bay
243	——* X'aka	On the Mouth of ——*	Sargent Bay
244	Shax'w X'āa	Alder Point	Nigelius Point,* Carroll Inlet
245	Jánwu Kàadi*	Mountain Goat Slide*	North shore of Rudyerd Bay
246	S'òow Héen	Green Stream	Creek at Niblack Point
247	Tàalkuhéen	*	Near Long Arm
248	Chòokan X'āayi	Fine Grass Point	North side in tidal flats of Chickamin River

Map #	Name	Translation	Location
249	Xeenáa X'aka	On the Mouth of Xeenáa (#227)	Mouth of Rudyerd Bay
250	Dagatch Héén	Dripping Stream	Stream one mile south of Point Eva
251	Tsunkitwu Táal	Beaver Upset Place (used his tail to hit)	Kasaan Bay
252	S'èek Gèeyi	Smoke Bay	Niblack Point
253	Shkaskèixi*	Tangled On*	Grant Island
254	Anaxóoks	*	South arm of inner Rudyerd Bay
255	Téey Chan Gèeyak'w	Yellow Cedar Smell Small Bay/Cove	Cove at head of Moser Bay
256	——* Kax'áat'	Islands on ——*	Sargent Bay
257	Te Héeni	Rock Stream	End of Moser Bay
258	Nandeixan	Facing-Up Inlet	Point Louise
259	Kéitl.adi Gil'i	Seagull Cliff	Rocky side of Punch Bowl
260	Tayei X'aal	Bottom of Skunk Cabbage	In Rudyerd Bay
261	——* X'aka.àanak'w	Small Village at the Mouth of ——*	Tramp Point
262	——* Gèey	——* Bay	Punch Bowl
263	Shaltlaxséet	Lichen-Covered-Rock-Island Pass	Below Niblack Point
264	Yaxkeek Kaga*	Island Is Flat on Top*	Back Island
265	Witk'i* Nòow	*	Bight at new Kasaan
266	Tsàa Yòowu Ta	Back-of-Bay of Seal Stomach	South of Porpoise Point
267	Èey Shakahéen	Stream at the Head of the Swift Current	Salt Lagoon
268	Yáay Áak'u	Whale Little Lake	Northeast side of Betton Island
269	Xakw Tóode Nadàa	Runs into Sand Beach	North Bond Bay
270	L'òok Héeni	Coho Salmon Stream	Northeastern Clover Passage
271	S'ée X'áat'i	Salalberry Island	Small island, northern Clover Passage
272	Xixch' Óodagàayawu Ye	Place Where [Rocks] All Look like Frogs	Little bay south of Point Louise
273	Kals'èixwani Héén	Stream with Tree Moss on It	South of Tramp Point
274	X'één	Wall Screen/Mural	In Walker Cove
275	Dàalgil'i*	Having Cliffs around It*	Hump Island
276	Sataay* Áak'w	Little Lake of Sataay* (#279)	West Side of Betton Island
277	Kuts'èen Gil'i*	Rat Cliff*	Tatoosh Island
278	Daa Gil'giye	Place with Cliffs around It	Stream on mainland near New Eddystone Rock
279	Sataay*	Tangled On*	Betton Island
280	Saataak*	Name Around*	Betton Island
281	Gòoch Làakanòow	Inside Wolf's Mouth Fort	Inside Kasaan Bay*
282	Wooshkigi	Two (like twins) Coming Together	West rock of New Eddystone Rock
283	Èey	Tide Run	Rapids at Salt Lagoon
284	Kastayèidi	Having Yellow Bladder Seaweed on It	Halfway to shore from New Eddystone Rock
285	Wat.sa.àan Héén	Having a Village at the Mouth Stream	Northeastern Clover Passage

Map #	Name	Translation	Location
286	Cháatl Waak'k'i	Little Halibut Eye	East rock of New Eddystone Rock
287	Atahéen'k'u	Small Stream at Head of Bay	Leask Cove
288	Yakwseejan*	Canoe Safe*	Near Caamano Point
289	——* Gèey	——* Bay	Twelvemile Arm
290	A Yáx Aa Galshuwu Héen	Stream with Some [Trees] Hanging Down on the Face [of the Bank]	Near Edith Point
291	Satayki Yadi*	——* (see #279)	Tatoosh Island
292	Wat.lax'aak	Having a Ravine at the Mouth [of Stream]	Bond Bay
293	Kashk'atl['']k*	*	New Eddystone Rock
294	Kuskàagi Nòow	Thick Fort	One mile north of Edith Point
295	Dàaltèiyi	Having Rocks around It	East side of Betton Island
296	Xasxwéint	*	Cove north of Ella Point
297	Satá Héen	Satá's (see #279) Creek	East side of Betton Island
298	Kadaxtgut*	*	Caamano Point
299	Kóoshdàa Kóogu	Land Otter Pit	Near Caamano Point
300	Kaltl'aak'i Héen	Stream That Has Mica	Tea Cove
301	Gadeeya Eenwai*	Half of ——*	Karta Bay
302	Satá Nòowu	Satá's (see #279) Fort	Betton Island
303	Tuwawóoli Nòow	Fort with a Hole in It	North of Edith Point
304	Yakw Tak'x'aas	Fall alongside Canoe	Creek at Shoal Camp
305	Yéil T'òogu	Raven's Cradleboard	Edith Point
306	X'aas Yayuwàa	Area between Waterfall	Middle eastern shore of Clover Passage
307	Tsàa Èeji	Seal Rock	Rock opposite from Marble Creek
308	X'aakahéénak'u	Small Stream Point	South of Leask Cove
309	X'aas	Waterfall	Waterfall, Clover Passage
310	Likatsi	Sharp Points	Clover Island
311	Katl'ak'gèeyi	Mica Bay	South of Leask Cove
312	Shéikl	[Somebody's name]	Creek in Checats Cove
313	Nandesawat	[Inlet] With Mouth toward the North	Small cove in Helm Bay
314	Watx.agàan*	Mouth [of Stream] Keeps Burning*	South end of Clover Passage
315	Kaxyik	Way of Going after Something	White River
316	Shaa	Mountain	Kasaan Bay
317	Éek X'aakasxuk	*	Mouth of Kasaan Bay
318	Satá Yadi*	Smaller Child* (see also #279)	The Pup Island
319	Lik'ats' Nòowu	Sharp Point	North end of Revellagegedo Island, clockwise from Betton Island
320	Shàa Nòowu	Mountain Fort	Kaasan Bay
321	Takgwats'àan	Shallow Bottomed	Southern Clover Passage
322	Gòon Yadi	Smaller Spring	South of Ella Point

Map #	Name	Translation	Location
323	Watseگان	Burned Out	Coon Cove
324	Tax'nòowu	Snail Rock Fort	Entrance Island
325	Yakw Tak'x'áas Se Yadi	Child of Yakw Tak'x'áas (#304)	Carroll Inlet, above Shoal Cove
326	Gòon Tlèin	Larger Spring	South of Ella Point
327	Xik Gil' Geey.aak'w*	Inside of Cliff Little Bay*	Grindall Passage
328	S'in X'áat'i	Wild Parsley Island*	Coon Island
329	Wòotsàagáa X'áayi	Cane Point	Point Higgins
330	Tàakw.àank'i Shatanòow*	Fort at the Head of Little Winter Village*	Fort at Winstanley Island, northern tip
331	Ushu* Héén	Sticks Tied Together* Creek	Creek near Island Point, Carroll Inlet
332	Tayèes T'éex'	Stone Wedge Pounding	Near Mop Point, northern Thorne Arm
333	* Tsòonx'e Héeni	Water-Dog Stream	West of Winstanley Island
334	X'aa Shahéen*	Point with Stream at the Head*	South of Island Point
335	Kahta*	Deep Channel*	Grindall Passage
336	Laxx'áat'ak'u	Red Cedar Islet	Island south of Island Point
337	K'awdaxat*	*	Grindall Island
338	Xik Gil'*	——* Cliff*	Grindall Point
339	S'èenáa X'áat'i	Light Island	Guard Island
340	Gut'te* Gèeyak'w	——* Rock* Little Bay	Shoal Cove
341	Tàakw.àank'i Séet	Little Winter Village Pass	Shoal Water Pass
342	Lgòoji Shak.eet*	Notch/Gap in Mountain at Head of Lgòoji* (see #343)	Off Vallenar Point
343	Lgòoji Shàa Ta*	Hilly Mountain [Behind*]	Vallenar Point
344	Tàakw.àank'i	Little Winter Village	Small town on Winstanley Island
345	Xakw Gèeyi	Sand Beach Bay	Wasp Cove
346	X'áas	Waterfall	Outfall of Mahoney Lake, George Inlet
347	Tatóok X'ayèe Héén	Stream below Entrance to Cave	Bay west of Osten Island
348	Xóots Héeni Yadi	Smaller Brown Bear Stream	Creek one mile north of Winstanley
349	Gus'ya Kashèekw*	Caresses the Clouds*	Mountain in George Inlet
350	Kaltóolk'i*	*	Northern Thorne Arm
351	Xakw Gèeyi Yadi	Smaller Xakw Gèeyi (#345)	Small cove south of Wasp Cove
352	In Shàayi Ta	Head of Flint Mountain	North of Princess Bay
353	In Shàayi	Flint Mountain	North of Princess Bay
354	Ch'èix' Nòowk'u	Thimbleberry Small Fort	Bay near Hume Island
355	Nandachóonhan	Stands Straight-Up Inlet	End of Wilson Arm, Smeaton Bay
356	Lnadàayi Héén	Stream That Doesn't Flow	End of Wilson Arm, Smeaton Bay
357	Gèinaks'*	——* (trail, no mountains, low path)	Wards Cove
358	Yéilchèejì Héén	Raven's Porpoise Stream	Across from Mahoney Lake
359	Gòoch Héenak'u	Wolf Little Stream	West shore of Princess Bay
360	*	*	Site mapped by Waterman; a small island in Tongass Narrows

Map #	Name	Translation	Location
361	Sukshahéen	Grass Head Stream	End of Wilson Arm, Smeaton Bay
362	Stàanu Héenak'u	Small Stream That Has a Navel	Northeastern Thorne Arm
363	Xóots Héeni	Brown Bear Stream	Winstanley Creek
364	Wankagèeyi*	Edgemost Bay*	Thorne Arm, near Pop Point
365	Kichxáan X'áak	Kichxáan (#396) Ravine	Tongass Narrows (whole)
366	Wat.las'eex'	Fish Got Rotten*	Pop Point
367	Kaxt Séet	Kaxt (#387) Pass	Short Pass, near Wasp Point
368	Dèishuhéen Tlèin	Big Trail's End Stream	Northern Thorne Arm
369	In Shàayi Héen	Flint Mountain Stream	North of Princess Bay
370	S'áaw Héeni	Crab Stream	Shore near Snip Island
371	S'in[y]axéen*	Flies on the Side of Wild Parsley*	Carroll Inlet, opposite side of Glen Cove
372	Deikée X'aa	Land Sticking Out	Yakuk Point
373	Dèishu Gèeyak'w (Dèishu Héen)	Cove at End of Road (End of the Road Creek)	Gnat Cove, beginning of portage trail
374	*	*	Site mapped by Waterman near Spit Point
375	S'ik.héeni	Black Bear Stream	Creek at Charcoal Point
376	Tsàa Xàayi	Seal Lodge	California Head, George Inlet
377	Dèishuki* Yakw	End of the Trail Canoe There*	Portage at "Tramway" Cove, Thorne Arm
378	Tsàa Xàayi	Seal Lodge	Gem Cove
379	Yeekuka	Good for Nothing	Vallenar Bay
380	Óoxjaa Héen	Wind Stream	Creek at Spit Point
381	S'igèekáawu Héeni	Ghost's Stream	Eastern Behm Canal, southeast shore near Smeaton Island
382	Kaxwas'héen*	Joining Streams*	Sea Level
383	In Shàayi X'akagèeyak'w	Little Bay at the Mouth of Flint Mountain	West shore of Princess Bay
384	X'aat'x'	Islands	Snipe Island
385	Lgòoji Shaa	Hilly Mountain	High Mountain
386	Kaxwas'héen Neeyadi*	Very Smallest Joining Stream*	North inside Thorne Arm
387	Kaxt	*	Smeaton Island
388	X'ul'ka	On the Strong Tide	Rocky Point
389	Yatt'úkt*	Face [of Cliff] Is Shot At	North shore of Wilson Arm
390	Yiku* T'ika Héen	——* Outside Water	A small creek north of Smooth Mountain, Gravina Island
391	Te Áahas Shayawtwa Jali Ye	Rock Piled Up by Old People, High as a Man	East shore of Carroll Inlet
392	S'ikwanaxt	*	Small inlet near Sharp Point
393	Gut'te*	——* Rock*	Near Shoal Cove

Map #	Name	Translation	Location
394	Kichxáan Héeni	Near the [Eagle's] Wing Creek	Ketchikan Creek and winter village
395	X'altséeni Héen	Expensive Stream	North of Eve Point, Thorne Arm
396	Kichxáan	Near the [Eagle's] Wing	Ketchikan and (originally) Pennock Island
397	Hinx'aasi	Stream's Waterfall	North shore of Wilson Arm
398	S'ikwanaxt Èegayáa	[Beach] Below S'ikwanaxt (#392)	South of Sharp Point
399	Atahéen	Stream at the Head of It	Creek at the head of Boca de Quadra
400	Yook Gil'i	Cormorant Cliff	South end of California Cove
401	Tatóok X'ayée Héen	Stream below Mouth of Cave	South of Sharp Point
402	Kichxáan Ka	Ocean Side of Kichxáan (#396)	Pennock Cove
403	Akanéix Áak'w	——* Lagoon	Small cove north of Narrow Pass
404	Gèiwu X'aa	Seine Net Point	California Head
405	Chachkw	*	Herring Bay
406	Téel' Héeni	Dog Salmon Stream	End of Boca de Quadra
407	Akanéix Áak'w Èegayáa Géeyak'w	Small Stream on Beach below Akanéix Áak'w (#403)	Small cove north of Narrow Pass
408	Yéil Tatóogu	Raven's Cave	End of Boca de Quadra
409	Dèishuhéen X'aat'i	Trail's End Stream Island	Thorne Arm
410	L.ux.òohèen	[Salmon] Never Swim into It	Near Point Trollop
411	Kayéil'i	Calm Place	Cove above Elf Point, Thorne Arm
412	T'èesh Kwáan Xagu*	Tanning Frame Tribe's Sand Beach*	Saxman
413	Tàakw.àank'i	Little Winter Village	Near Snipe Island
414	Òode Gan Wòogàani Ye	Place Where the Wood Burned Toward	North shore of Smeaton Bay
415	Náakw Gil'i	Octopus Cliff	North shore of Bakewell Arm
416	Xan ——*	*	Small cove on north shore of Smeaton Bay
417	Gunayéide Tèiwanòogu Ye	Place Where Rock Moved Over to Sit in a Different Location	West shore of Wilson Arm
418	Kàa T'èey X'aa	Human Elbow Point	Point of north shore of Smeaton Bay
419	Yòowatsisgi Nòow	Floating Fort	Northwest of Mountain Point
420	Teya ——* Ka.àan	*	North shore of Smeaton Bay
421	Laxx'ak'u	Red Cedar Little Point	Inside Boca de Quadra
422	L'ukhéenak'u	Coho Salmon Little Stream	Creek on north shore of Smeaton Bay
423	Nandesawatk'*	Little [Cove] Having Mouth toward the North*	South shore of Smeaton Bay
424	S'achx'aat'i	Fern Island	Inside Boca de Quadra
425	L'ukhéenak'u X'aa	L'ukhéenak'u (#422) Point	Point on north shore of Smeaton Bay
426	Naandaat*	Beyond ——*	Eve Point
427	Katláax	Moldy Surfaced	Inside Boca de Quadra
428	——* Séet	——* Pass	Narrow Pass

Map #	Name	Translation	Location
429	Shàa Xòoni Héen	Creek Comes Down alongside the Mountain	East shore in Thorne Arm
430	——* X'áat'ak'w Xòo	——* Among the Bunch of Islands	East shore in Thorne Arm
431	Snaank*	*	Bakewell Arm, Smeaton Bay
432	Tèey X'àayi	Yellow Cedar Point	Point Nelson
433	Tsàa Héeni Ta	Back-of-Bay of Seal Stream	Inside Seal Creek
434	Neixt'eenax*	*	Rudyard Island
435	Xaan	*	Smeaton Bay
436	Tèey X'àayi Lunáa Gèeyak'w	Little Bay on the Point of Tèey X'àayi (#432)	Near Point Nelson
437	Xanx'akax'áat'*	Island on the Mouth of Xan* (see #416)	Carp Island
438	Kawchxitk'i Ye T'ikahéen	Stream Out from Kawchxitk'i Ye (#441)	North of Carroll Point
439	Yòowatsisgi X'àa	Floating Point	Mountain Point
440	Lsòogu Ye	Grassy Place	Inside Boca de Quadra
441	Kawchxitk'i Ye	Signboard*	Carroll Point
442	Kal.àasakw	Treeless [Island]	In Cat Passage
443	X'at'séet Héen	Island Pass Stream	Creek inside of island, near Point Nelson
444	Wat.lax'áak	Having a Ravine at the Mouth [of Stream]	Inside Boca de Quadra
445	Kichxáan X'áak'u	Kichxáan (#396) Point	Gravina Point
446	Chani Héen*	Stinking Stream*	East shore in Thorne Arm, near Notch Mountain
447	Kaltsèitk'	Little Place with Edible Tubers (sweet vetch, <i>Hedysarum alpinum</i>)	South shore of Smeaton Bay
448	Xanx'akahéen	Stream on the Mouth of Xan (see #416)	Near Short Point
449	Tèey X'àayi Jigèi X'áat'	Island in the Crook of Tèey X'àayi (#432)	Near Roe Point
450	S'iknax Ka	Black Bear [Community Passes by] on Top	Race Point
451	Wat.lax'áak	Having a Ravine at the Mouth [of Stream]	West shore of Bond Bay
452	Te Kunagèeyi	Rock Cove	North of Moth Point
453	Kèit Nòowu Séet*	——* Fort Pass	South of Carroll Point
454	Cháas' Héeni Nòow	Humpback Salmon Stream Fort	Chasina Point area
455	Shàa Nòow	Mountain Fort	South of Carroll Point
456	Cháas' Héeni X'àa	Humpback Salmon Stream Point	Chasina Point
457	S'èi Nòowu	Clear Fort	Blank Island
458	Cháas' Héeni	Humpback Salmon Stream	Chasina Point area
459	Shàaw Datéen*	Gumboots*	Coho Cove, west of Thorne Arm
460	*	*	Site mapped by Waterman; Walden Point

Map #	Name	Translation	Location
461	Tsàa Héeni	Seal Stream	Seal Creek
462	Tl'aadenòow	Sideways Fort	Below Walden Point
463	Laxsèiyi Aan	Area below Red Cedar Village	Southern Thorne Arm
464	Gil'aa X'aa	Grindstone Point	North of Fox Point
465	Wat.lax'aa	Having a Ravine at the Mouth	West shore of Narrow Pass
466	Lgòoji X'aa	Hilly Point	Gravina Island / Dall Ridge
467	S'iknax	Place Where Black Bear Goes Through	Annette Bay
468	Gil'aa X'aa Yat'akéen	Stream alongside Gil'aa X'aa (#464)	Near Fox Point
469	Ayayòowu	The Boys Got a Stomach	Blank Point
470	Kals'aksk'i	Little One That Has Yews	Moth Bay
471	Kóoshdàa X'aa'k'u	Land Otter Little Point	Northeast Nichols Passage
472	*	*	Site mapped by Waterman west of Dall Ridge
473	Kóoshdàa Gèeyak'w	Land Otter Little Bay	Kóoshdàa X'aa'k'u (#471)
474	Nakws'aatk'i	Little Witch	Round Island
475	Xéen Héeni	Fly Stream	Near Fox Point
476	Yéik Séedak'u	Spirit Little Pass	Cone Point, entrance to Thorne Arm
477	Kayéil'i Tlèin	Bigger Kayéil'i (see #491)	Cove north of Point Sykes
478	Teyakàashka X'aa	Between Teyakàashka (see #483)	Nicholas Passage
479	Kàa Shàayi Xágu	Human Head Sand Beach	Head of sand beach, Orca Point
480	Xéen Héeni Yadi	Smaller Fly Stream	North of Ape Point
481	Cháatl Héeni	Halibut Stream	Halibut Creek
482	Yadatsisk'w	Dangerous Looking	Flat Mountain
483	Teyakàashka Nòow*	Fort on the Thigh on the Rock Face*	Northeast Nichols Passage
484	Ganta'kw X'aa'k'u	Lupine Small Point	Ape Point
485	Tsàa X'aa'ki Gèey Séet*	Seal Ravine Pass*	Near Bass Point
486	Nàach Héen	Nation Creek	Point south of Reef Point
487	Tsàa Tèix'i Nòow	Seal Rocks Fort	West of Dall Ridge
488	Watkadadoos[*]	Front Rolling Over	Near Ape Point
489	Kayéil'i Yadi	Smaller Kayéil'i (see #491)	Cove north of Point Sykes
490	Neishaa* Héenak'w	—* Little Creek	Point west of Hassler Harbor
491	Kayéil'i Èegayàak X'aat'	Island at the Beach below Calm Place	Point Sykes area
492	Shàanax X'aa	Valley Point	Bostwick Point
493	Tsàa X'aa Gèey	Seal Ravine Bay	Island in Alava Bay
494	Shàanax Ta	Valley Head-of-Bay	Bostwick Bay
495	Kòosh Séet Gèeyak'w*	Kòosh Pass (#510) Little Bay*	Harbor Point
496	Watkaste	Rocky Mouthed	Creek, Bostwick Inlet
497	Su X'ayyi Chgèi Héenak'w	Little Stream Sheltered in Su X'ayyi (#513)	Northeast Nichols Passage

Map #	Name	Translation	Location
498	Yaanasháali Kúta	Starve Fish Trap Inlet	Hassler Harbor
499	Yat'akw Héén*	Nothing There Creek*	Lucky Cove
500	Lgòoji Shàa Géel	Hilly Mountain Gap	Dall Ridge, Gravina Island
501	Nóoskw Shàayi	Wolverine Mountain	Inside Boca de Quadra
502	Yayee Katdóok X'aa*	Solid below the Face of It Point*	East of Point Alava
503	Yat'akw Aan	Nothing There Town	Point Alava
504	Kindachóon Yal.áas*	Having Trees on the Face of It Going Straight Up*	Inside Boca de Quadra
505	Nánde —* Jigèi	*	Point Sykes
506	Yat'akw	Nothing There	Point Alava
507	X'at'k'usyàa*	Similar to a Small Island*	Point Alava
508	Héén.uwàa	Something Resembling a Stream	Above Dall Head, Dall Ridge, Gravina Island
509	Nánde —*	*	Point Sykes
510	Kòosh Séet	Unlucky* Pass	Harbor Point
511	Kòosh T'ika X'áat'x'*	Islands outside Kòosh* (#525)	Walker Island
512	Tciate* Taléix'u	Ochre at the Head of —*	Seal Cove
513	Su X'aayi	Kelp Point	Northeast Nichols Passage
514	S'ei Taka	Clear	Small cove above Nehenta Bay, Gravina Island
515	Gàanyak'isht'* Kakòoxti	Dry When Tide Goes Down*	Point Sykes area
516	X'áas	Waterfall	Cascade Inlet
517	Ts'akl Nòowu Ka	On Ts'akl Nòowu (#521)	Driest Point
518	Ts'akl Nòow Tayèe Héénak'w	Little Stream below Ts'akl Nòowu (#521)	North of Driest Point
519	Kalgukch	—* (where fish are trapped with bag-like nets)	Hog Rock, Walker Island, Lewis Island
520	Ts'akl Nòow Tahéénak'w	Little Stream at the Head of Ts'akl Nòowu (#521)	Driest Point
521	Ts'akl Nòowu	Black-Paint Fort	Driest Point
522	Jée Ká* ([Chée Ká*]) Tlèin	[Man's name*] Big	Badger Bay
523	Kat Yòo Lèik*	Place Gets Dry (low tide)*	Shore south of Alava Bay
524	Gàanyak'isht'*	Hollowed House Post*	Shore south of Alava Bay
525	Kòosh	Out of Luck	Ham Island
526	Shaxdóol*	Crane Head*	End of Marten Arm
527	S'ei Ta Nòow	Clear Fort	Nehenta Bay
527.1	S'ei Ta	Clear	Nehenta Bay
528	Káy* Áak'u	—* Small Lake	Opposite Adams Point
528.1	X'axaaw Héén*	Middle Creek*	Outside of Port Johnson
529	Tèil X'áat'i Séet Héén	Pitch-Patch Island Pass Stream	Driest Point
530	Kèeyshatéitl' X'áat'i*	Kneecap-Fat Island*	South of Driest Point

Map #	Name	Translation	Location
531	Kóoshdàa Nòowu	Land Otter Fort	Fort, shore south of Alava Bay
532	Tèil X'áat'i	Pitch Island	Hemlock Island
533	Kugèi* Tlèin	Basin*	Inside Boca de Quadra
534	——* Yadi	Little ——*	Point north of Robinson Creek
535	Teiwaa* T'ika Héen*	Creek outside ——*	Inside Boca de Quadra
536	Kawsgàani X'áat'	Burnt Island	Hemlock Islands
537	Lak'ách' Nòowu*	Porcupine Fort*	End of Marten Arm
538	Saks Héeni	Yew Stream	North of Port Johnson
539	Shàayahéen	Creek in Front of Mountain	Dall Bay
540	Kat Yòollèik*	The Tide Keeps Going Out on [It]*	North of Port Johnson
541	Shaxtk'akw*	Head Owl Screech*	End of Marten Arm
542	Tan	Receptacle	Creek to Trout Lake
543	Ch'aatein* Yadi	*	Above Black Island
544	Lxwéint	Dipping*	Annette Island (whole)
545	——* Héen	——* Creek	North of Port Johnson
546	Kéitladi Héeni	Seagull Stream	North of Metlakatla
547	Duk Nòowu Tlèin	Big Cottonwood Fort	Island east of Dall Head
548	Àashat Héeni X'áat'ak'w	Steelhead Stream Little Island	Above Black Island
549	Naknòow	Stand Fort	Wedge Island
550	Jée Ká* (Chée Ká*) Yayuwàa	Between ——*	Point between Badger Bay and Weasel Cove
551	Yéil Lòowu	Raven's Beak	North shore in Marten Arm
552	Xwenaxdàa	*	Twin Island
553	K'ahna.àan	*	Portland Canal
554	Dawóotlk'	Little Confusion/Trouble	Dall Head, point west of end
555	Tan Ka	Right Next to (on) Tan (#542)	Port Chester
556	Àashat Héeni	Steelhead Stream	Inside Black Island
557	Kanat'a Héeni	Blueberry Stream	Small creek, not on map, by Cascade Inlet
558	L'àakw Nèeji	War Canoe Beach	South of Badger Bay
559	X'áax	Go Between	Port Johnson
560	Nandesawatk'*	Little [Stream] That Has Its Mouth to the North*	Stream inside Coon Island, George Inlet
561	Tàakw.àani	Winter Village	Metlakatla
562	Tàakw.àani	Winter Village	New Metlakatla
563	Xakw Gèeyi	Sand Beach Bay	Nowiskay Cove
564	——* X'áayi	——* Point	Port Chester
565	S'áaw Áak'u	Crab Little Lake	Dall Head
566	Téel' X'áat'ak'w*	Dog Salmon Little Island*	South shore in Marten Arm
567	Shaachxanak'w*	*	Inside Boca de Quadra

Map #	Name	Translation	Location
568	Náawuskéitl	Dead Dog (treating each other like a dog)	Nowiskay Cove
569	Geetx̣ (Gitx̣*) X'áat'i	Fall* Island	Bronaugh Islands
570	Lxwéin[t] Nòow	Lxwéin[t] (#544) Fort	Near Kwain Bay
571	Nas'k Èey Shàa	Three Shallow Channels Mountain	Eudora Mountain
572	Hintakx' was'gi Áak'w	Bufflehead Duck Little Lake	Aiken Cove
573	Kaax'eikux̣ti Àan*	Feeding Town*	Near Porpoise Point
574	Gòonk'	Small Spring	Aiken Cove
575	Oot'einak'w*	*	South shore in Marten Arm
576	Xachxi L'éiwu	Pull Sand Beach	Point McCartney
577	Lustax' X'aa	Nose Biting Point	Orca Point
578	S'òok Èet'i Lunáa	Soaked Barnacles Promontory	Adams Point
579	Tatóok	Cave	Near Kwain Bay
580	Gakx̣ Kadàa	Current Runs Out into the Open	Creek seen from Ketchikan, near Metlakatla
581	Weiheen*	That's the Stream*	North of entrance to Boca de Quadra
582	Èechk' Tawanyée	Alongside Little Shoal/Rock	North of Slate Island
583	Lustax' Héen	Nose Biting Stream	Orca Point
584	Shachka X'áat' (Shachkkax̣*)	Swamp Island (—*)	Bold Island
585	Kutàan Nòowu Yakax'áat'	Island on the Face of —* Fort	Entrance to Mink Bay
586	Shkaxgasdàa	Flows on Top of Itself	North of Slate Island
587	Liyat'i Nòow Shata	Long Fort at the Head	Giant Point, Mary Island
588	Lxwéint —*	Dipping* —*	Crab Bay, Annette Island
589	Ch'aatein*	*	Cove north of Slate Island
590	Ts'axwel'nòowu	Crow Fort	Fort by Kestrel Island
591	Yáay X'áat'i	Whale Island	West of Porpoise Point
592	Wat.lax̣'áak	Having a Ravine at the Mouth [of Stream]	South shore of Smeaton Bay
593	Duḳ Nòowu	Cottonwood Fort	Bronaugh Island
594	Watayalookei*	*	End of Very Inlet
595	Xáach Dana Héenak'w	Little Stream That War Party Drinks	North Arm, Moira Sound
596	Suḳkahéen	Stream on the Grass	Small creek north of Smuggler Cove
597	[Ux Kw!Eteyet Kwa]*	Delivering Island*	Entrance to Boca de Quadra
598	Kèi Kawts.hayi Nòow	Dug-Up Fort	South of Orca Point
599	Katsgank'i Ye	Little Translucent Place	Promontory between Crab Bay and Kwain Bay
600	Kayéil'i Yadi	Smaller Kayéil'i (#609)	Inside Boca de Quadra
601	Òonax̣ Te Náashuwu Ye	Place Where Rock Stands	Islet north of Kwain Bay
602	*	*	Site mapped by Waterman at Cedar Point

Map #	Name	Translation	Location
603	Adàaxi Héeni	Making-Canoe Creek	Cedar Point
604	Xeyi Áa* ([Xeyaa*])	*	Sockeye Creek, Hugh Smith Lake
605	Kaséik'w Gòoch	Dyed/Colored Hill	Yellow Hill
606	S'èek Shàayi Sèiyi	Area below Black Bear Head	Mountain behind bay, below Orca Point
607	Te Wòol	Rock Hole	Near Kwain Bay
608	Gòoch Héeni	Wolf Stream	Creek at head of Tamgas Harbor
609	Kayéil'i	Calm Place	Near Porpoise Point, Boca de Quadra
610	Kalséik'w Nòow*	Colored Rock Fort*	Fort, entrance to Boca de Quadra
611	Yalchòokan Sèiyi	Area below Place with Fine Grass on the Face	Inside Boca de Quadra
612	Gèey Tlèin	Big Bay	Boca de Quadra
613	Kalséik'w Xakw	Colored Rock Sand Beach	North of entrance to Boca de Quadra
614	Ch'aatein* Yakax'áat'x'	Islands on the Face of Ch'aatein* (#589)	Slate Island
615	S'ax.àanak'u	Little Marmot Village	East shore in Mink Bay
616	Tlèikde Áanak'w	Little Village to One Side	Island at entrance to Mink Bay
617	Kóoshdàa X'áak'u	Land Otter Little Point	Porpoise Point
618	Guwakàan Héeni	Deer Stream	Smuggler Cove
619	Yalchòokan Seiyi Gèeyak'w	*	Quadra Point
619.1	Kal.àasak'w	Having Small Tree on It	Boca de Quadra
620	Te Kunagèeyk'i	Rock Little Bight	North Arm, Moira Sound
621	Liyat'i Nòow Áak'w	Long Fort Lake	Lake on Mary Island
622	Liyat'i Nòow	Long Fort	Mary Island (whole)
623	Ch'aaxashant*	——* (they wished that a certain one kind of fish would go in)	Salmon creek in Kwain Bay
624	Yèesh Gil'k'i	——* Little Cliff	East shore in Mink Bay
625	Kàa Kóol [Te*] Yadi	Small Human [——*] Navel	Northwest of Kah Shakes Point
626	Tsàa Yòowu Ta	Back-of-Bay of Seal Stomach	Cove east of Vixen Bay, Boca de Quadra
627	Nande Xàayk* (Nande Xànk*)	Northward Little Lodge*	North Arm, Moira Sound
628	Nandeixáa	Further Up Lodge	Point Halliday
629	S'awan X'áat'i	Puffin Island	Moira Rock
630	Kalkèishishk'	Little [Bay*] Having Alder	Near Kwain Bay
631	Hóoch'i Xagu	Last Sand Beach	Sand beach south of Orca Point, inside Gannet Island
632	Shux'aa Héen	First Stream	Creek, entrance to Mink Bay
633	Xakw X'áayi	Sand Beach Point	Yellow Point
634	Óonàa Ka	On Gun	Ni:black Anchorage
635	Kàa Kóol Tlèin*	Large Human Navel*	Northwest of Kah Shakes Point
636	Xáaw	Drift Log	Moira Island
637	Óot Xwáa Ta Ye	Place Where Young Man Sleeps	Tamgas Harbor
638	Kóok Áan Yadi	Smaller Pit Village	East shore in Mink Bay

Map #	Name	Translation	Location
639	Kaltl'áak'i X'aa	Point with Mica in It	Crowell Point
640	Lxwéint Shàa	Lxwéint (#544) Mountain	Tamgas Mountain
641	Dóol Gèeyi X'akax'áat'	Island on the Mouth of Crane Bay	Cannen Island
642	L'éiw Ka Nòow	Fort on the Sand	Fort, Kah Shakes Point
643	Nas'k Èey	Three Shallow Channels	North Arm
644	Kóok Aan	Pit Village	East shore in Mink Bay
645	Aasgutuwadi Yakax'áat'	Island in Front of Aasgutuwadi (#649)	Island off of Kah Shakes Point
646	Lunéesht	*	White Reef
647	Dóol Gèeyi	Crane Bay	Vixen Bay
648	Tàay Shòowu	Fat Half	Hidden reef near Smuggler Cove
649	Aasgutuwadi	Smaller Woods	Kah Shakes Point
650	T'angàash	*	Creek from Tamgas Lake
651	Wéix' Nòowu	Bullhead Fort	Fort, two rocks near Kah Shakes Point
652	Uwax'agi X'áat'	Diving Island	Egg Islands
653	Wéix' Geey	Bullhead Bay	Bullhead Cove, Kah Shakes area
654	Kée Xàay	Above Beaver Lodge	White Rock
655	Gáatl	Bracket Fungus	Creek
656	Xáa X'áat'i Yadi	Smaller War Party Island	Rock north of Kah Shakes Cove
657	Óox Tix' Kawdwayèegi Ye	Place Where Rope/Line Has Been Stretched Out	Point south in Smuggler Cove
658	Tsàa Kunagèeyi	Seal Bight	Dickman Bay
659	Liyat'i Nòow Aan	Long Fort Village	Near Edge Point, Mary Island
660	Gunéik'an (K'ah Shakes)	——* (——* [from Tsimshian*])	Kah Shakes Cove
660.1	Taiyakaska Héen*	*	End of Kah Shakes Cove
661	K'akw Èeyak'w	Owl Little Tide Run	Dickman Bay
662	Gunéik'an Héenak'u	Gunéik'an (#660) Little Creek	Creek inside Kah Shakes Cove
663	Shàanax Héenak'w	Valley Little Stream (Little Stream That Goes Underground)	East shore in Tamgas Harbor
664	Liyat'i Nòow Teikwi*	Long Fort ——*	Edge Point
665	X'éen X'awòol	House-Screen Door	Near Menefee Anchorage
666	Watx.agàan	Mouth [of Stream] Gets Burned Repeatedly	Dickman Bay
667	Tsàa Xàayi	Seal Lodge	North of Annette Point
668	Ts'àanakl	Going in Behind	Pearse Side
669	X'óol'i Héen	Mixed-Up Stream	Continuation of West Arm
670	Aasgutu.àan	Village in the Woods	Point in Kah Shakes Cove
671	Kwas Tayèidi	Aged-Urine Bladderwrack	Small cove, southern Smuggler Cove
672	Chèech X'áak'u	Little Porpoise Point	North of Annette Point
673	Tàagan Layex Aan	Poles Making	Black Point

Map #	Name	Translation	Location
674	Wuls'ixi Xakw Èegayáa Èech	Shoal/Rock in Front of Wuls'ixi Xakw (see #751, #755)	South of Kah Shakes Cove
675	Tl'anaxéedaḱw X'áat'ak'w	Wealth-Bringing Woman Little Island	Near Danger Passage
676	Anóoshi Nòowu	Russians' Fort	Menefee Anchorage
677	Làax Sèiyi Aan*	Village below (in shelter of) Red Cedar*	Near Menefee Anchorage
678	Tl'ak'x'aa Lunáa*	Over Mica* Point	North of Chichagof Bay
679	Ch'èix' Àani	Thimbleberry Village	Deer Point
680	Anóoshi Gèeyi	Russian Bay	Menefee Anchorage
681	Chòokan Aan	Grass Village	Deer Point or Seal Cove*
682	Xòonagnèxt	*	Lane Island
683	Tlaxanes'tèiyi	Kingfisher Rock	North of Annette Point
684	At Xàatk'i	Small Root	Promontory above Davidson Point
685	Yéesyat At Sèiyi	——*'s Shelter	Dickman Bay
686	Xáa X'áat'i Tlèin	Larger War Party Island	Small island outside of Kah Shakes Cove
687	Shdat'ix'di Héen*	Self-Hammering Stream*	Just inside Kah Shakes Cove
688	S'áaw Gèeyi	Crab Bay	Crab Bay
689	Ts'áanakl Shata	Ts'áanakl (#668) Head-of-Bay	Tree Point
690	T'ax'jaa Áanak'w	Exploding-Ember Little Village	Near Menefee Anchorage
691	Yáaw Héeni	Herring Stream	Dickman Bay
692	Tsèináa	*	Mouth of Moira Sound
693	Shàak Kunagèey	Drift-Log Bight	Chichagof Bay
694	Kat Yòollèik Gèeyakw*	The Tide Keeps Going Out on [It] Little Bay*	Bay at Dolomi
695	Yasyàat Góonnax Héenak'w*	Little Stream over the Isthmus of Yasyàat* (#700)	Dickman Bay
696	Òodenikdugich Aan	Village toward Which They Throw the Nets	North Moira Sound
697	Nàa Gèeyak'u	Little Bay of the Nation	Creek with little bay, above Annette Point
698	Shux'aa Héen Kik	Other Side of Shux'aa Héen (#632)	Deep inside Mink Bay
699	X'èixkas.axw*	Tied Together at the Mouth*	Dickman Bay
700	Yasyàat	Walk Fast	Moira Sound (whole)
701	Yàana.èit X'áat'x'i	Wild Celery Islands	North of Davison Point
702	Dixkunati Xagu*	——* Sand Beach	Moss Point
703	Shèey T'ani Héeni*	Limb Branches Stream*	Just inside Kah Shakes Cove
704	Neegaaxwku*	News Duck Little Lake*	North Moira Sound
705	Xàay Nòowu Séet	Yellow Cedar Fort Pass	Chichagof Bay
706	Xíxch' X'èiyàak'w*	Little [Place/Thing] Resembling a Frog's Mouth*	West Arm, Moira Sound
707	Lgòoshi X'áat'	Island with a [Killer-Whale's] Dorsal Fin	Black Rock

Map #	Name	Translation	Location
708	X'atgu Gòon	Dogfish Spring	North Moira Sound
709	At.Itsáa Nòowu*	Belching Fort*	Near Chichagof Bay
710	X'áat'ak'w T'èi Àan	Village behind Small Island	North Moira Sound
711	Yasyàat [Gèeyakw*]	Walk Fast [Little Bay*]	Kegan Cove
712	Yalkèishish	Having Alders on the Face/Side	Dickman Bay
713	Áak'w Kakuxti	Dried-Up Little Lake	South Chichagof Bay
714	S'òow Héen	Green Stream	Cove south of Blaine Point, Pearse Canal
715	Tax'áak'u	Little Rock Point	Dickman Bay
716	Naa Gèeyak'w [Du*] Yadi	Nation's Young Little Bay*	North of Annette Point
717	Seitsa.kweinli*	Seal Swims Past*	Survey Point
718	Yàana.èit Gèeyi Yádi	Wild Celery Bay*	Near Davison Point
719	Kugwas'héeni Yaka.èech	Reef/Shoal in Front of Frog Stream	Near Survey Point
720	Àasgutu.àan Yakax'áat'	Island on the Front of Àasgutu.àan (#670)	Island outside Kah Shakes Cove
721	Yàana.èit Gèeyi	Wild Celery Bay	Above Davison Point
722	Kattsáa Ki*	Seal upon There*	Whale Rock
723	Dàalkèedi X'áak'w	Little Point with Dams around It	Village Island, southwest of Cat Island
724	Kàagáa Héen	Basket Creek	Small creek by Annette Point
725	Kóoshdàa Nòowu	Land Otter Fort	Point in Aiken Cove
726	Yàana.èit Gèeyi Yadi	Smaller (Child of) Yàana.èit Gèeyi (#721)	Near Davison Point
727	Kàagáa Héen X'aa	Point of Basket* Creek	Annette Point
728	Tsaxgwanli*	Seals Swim Past*	Survey Point
729	Kal.àasakw	Devoid of Trees	Near Point Nelson
730	Gàash	Powder	Beach below Kah Shakes Cove
731	Kóoshdàa Áak'w	Land Otter Little Lake	Dickman Bay
732	Xaynòowu	Yellow Cedar Fort	Inside Chichagof Bay
733	Gòoch Héenak'w	Wolf Little Stream	Near Annette Point
734	Katk'walxi	Having Ferns on It	On Mary Island
735	S'óos'ani Àan	Pine Cone Village	Near Survey Point
736	Xàay Nòowu	Yellow Cedar Fort	Polk Island
737	Tsàa Áak'u	Seal Little Lake	South shore of Moira Sound
738	Gèey Gil'wu	Marble* Cliff Bay	Dickman Bay
739	Dàasaxakw Séet	Having Sand Beaches around It Pass	*
740	Gitkóo* Nòowu	[Haida man's name*] Fort	South shore of Moira Sound
741	——* Yayuwáa Héenak'w	Little Stream between ——*	Annette Point area
741.1	Kàagáa* Héenak'w Eeji	——* Little Creek Reef	Annette Point, Wallace Reef*
742	Kéitl.adi X'áat'i	Seagull Island	Moira Sound
743	Dàasaxakw Aan*	Having Sand Beaches around It Village*	Village Island

Map #	Name	Translation	Location
744	Kugwas'héeni	Fog Stream	Creek by Survey Point
745	Kàagáa* Héenak'w Niyaa Katlàax	Bald Rock toward —*	Islands near Annette Point
746	S'igèekáawu X'áat'i	Ghost Island	Islet by Tamgas Harbor
747	Xàay Áayi	Yellow Cedar Lake	Cove with creek near Davidson Point
748	Kukèekan X'áayi	Lookout Point	Grave Point, Duke Island
749	Gàash Yaka.èech	Shoal/Rock on the Front of Gàash (#730)	House Rock, off Kirk Point
750	Walx'aa*	Hole Point*	Davison Point
751	Wuls'ixi Xakw Yadi	Smaller Putrescent Sand Beach	North of Kirk Point
752	Taay Shu*	Fat End*	Little Rock
753	Tàakw.àank'i	Little Winter Village	Winstanley Island
754	Gáas'	Post	Davison Point
755	Wuls'ixi Xakw Tlèin	Large Putrescent Sand Beach	North of Kirk Point
756	Gàash X'aa	Gàash (#730) Point	Kirk Point
757	Gàash T'èiyinàa Gèeyak'w	Little Bay on the Back Side of Gàash (#730)	Cape Fox Village
758	Wakltateey* X'áat'i	Eye People* Island	Duck Island
759	Tàakw.àank'i Ka	On Little Winter Village	Hotspur Island
760	Sitxdashèex*	*	West Arm, Moira Sound
761	Àastanax* X'aa Yadi X'áayi	Àastanax* X'aa Yadi (#798) Point	Ingraham Point
762	X'us' X'áat'ak'w	Crabapple Little Island	West Arm, Moira Sound
763	Kéet Xagu	Killer Whale Sand Beach	Big sand beach, Pearse Canal
764	Yuxch' —*	Sea Otter Pups*	Near Dog Island
765	Kalsaks Gèey	Bay That Has Yews	Tamgas Reef
766	Déix Nòow	Two Forts	West Arm, Moira Sound
767	X'us' X'áat'ak'w Séet Héenak'w*	Small Stream [in] X'us' X'áat'ak'w (#762) Pass*	West Arm, Moira Sound
768	Dàasaxakw	Having Sand Beaches around It	Village Island, southwest of Cat Island
769	Kalsaks Gèey[i]	Bay with Yews	Cove west of Johnsons Cove
770	Tagwàats'aa Ka	Shallow at Head of Bay Island	Dog Island
771	Gathéenak'u	Sockeye Salmon Little Stream	Very Inlet
772	Shachk Shuka.àan	Village in Front of the Marsh	Southwest of Grave Point
773	Násahéen*	Soaked Creek* (mouth of creek is a swamp)	Frederick Cove
774	Wéina Nòowu	Chalk Fort	Northern Foggy Bay
775	Gwéint	*	Hidden Inlet
776	Àastanax* X'aa Kax'áat'	Islands on Àastanax* X'aa (#812)	Just inside Ingraham Bay
777	Kàawsgàani Nòow	Burnt Fort	Islet, used to be fort, by Hotspur Island
778	Nats'héen Ta*	Head of —* Creek	Frederick Cove

Map #	Name	Translation	Location
779	Séenaa X'e	Going Past Something Hidden*	Johnson Cove
780	——* T'èigèeyi X'akax'áat'	Island at Mouth of Bay behind ——*	South Arm, Moira Sound
781	Dóol Áak'u*	Crane Little Lake*	End of Very Inlet
782	Shak' Guyee.aa*	*	Very Inlet
783	Tagwàats'áan Aan	Tagwàats'áan (#786) Village	Dog Island
783.1	——* Gèeyak'w	——* Little Bay	Pond Bay, Duke Island
784	Gul* Kax'ax'w	Cramped Cove Head*	South Arm, Moira Sound
785	Ashtanax (Àastanax*)	Inside Passage* (Forested Inside*)	Ingraham Bay
786	Tagwàats'áan	Shallow at Head of Bay	Pond Bay
787	Kagéet Áak'u	Loon Little Lake	Loon Lake, near Foggy Bay
788	Gàash T'èiyinàa X'áat'x'	Islands on the Back Side of Gàash (#730)	De Long Islands, Foggy Bay
789	Nandayéen Aan	North-Facing Village	Entrance to Very Inlet
790	Yáay Dix'i Ta.áan	Village at the Back of the Bay from "Whale's Back"	Foggy Bay
790.1	Yáay Dix'i	Whale's Back	Foggy Bay area
791	Táku* T'èigèey	Bay behind Táku* (Hunter Bay)	South Arm, Moira Sound (linking to Hunter Bay)
792	A Yòok'u	Its Little Stomach	Pond Bay
793	Gòoch Héenak'w	Wolf Little Stream	South of Davison Mountain
794	Ch'èet Gèeyi	Murrelet Bay	South Arm, Moira Sound
795	T'ahéeni	King Salmon Stream	End of Very Inlet
796	Xóon Yatx'i	North Wind's Children	Cow Island
797	Sóokl	*	Vegas Island
798	Àastanax* X'áa Yadi	Smaller Àastanax* X'áa (#812)	Northern Ingraham Bay
799	Tsàa Èeji	Seal Shoal/Rock	South Arm, Moira Sound
800	X'àalkwèidi Áani	——* Village	Promontory, Foggy Bay
801	T'aawak Áayi	Goose Lake	In Pond Bay
802	Tàakw.àank'i Séedak'u*	Little Winter Village Pass*	West of Hotspur Island
803	Dèikinàa Xagu	Haida Sand Beach	Entrance to Ingraham Bay
804	Tèey X'áayi	Yellow Cedar Point	Flag Point
805	S'axt' Aan	Devil's Club Village	Island southwest of Hotspur Island
806	Tàan Héeni	Sea Lion Stream	North end of Nakat Inlet
807	Kanax'áak Ká	With Middle	Willard Inlet (whole)
808	Gòoch Héeni	Wolf Stream	Shore near Snip Island
809	Cháas' Héenak'w	Humpback Salmon Little Stream	South Arm, Moira Sound
810	T'aaksnéex'i Nòow	Marble-Sided Fort	Werlick Island
811	X'èesháa Ka	On Bucket	Ryus Bay
812	Àastanax* X'áa	Àastanax* (#785) Point	Entrance to Ingraham Bay
813	Lusayat' Héeni	Bird's* Long Nose Creek	Very Inlet

Map #	Name	Translation	Location
814	Kóok Nòow	Box Fort	North of Hidden Bay
815	Chilk Aan K'aak*	Cache Village —*	Sealed Passage
816	T'aksnéex'i Nòow Yadi	Smaller —* Fort	Island southwest of Hotspur Island
816.1	T'aksnéex'i Áak'w	—* Little Lake	Southern point of Hotspur Island
817	T'éexk'w	*	Percy Island
818	Gijukhéen	Golden Eagle Stream	South Arm, Moira Sound
819	—* Nòow[ú]	—*'s Fort	South Arm, Moira Sound
820	Shàak'w Sèiyi	Area below Little Mountain	End of Ingraham Bay
821	Wóoshdaḡ —* Aan	Divided —* Camp	Percy Island
822	Suktuhéenak'w	Little Stream in the Grass	South Arm, Moira Sound
823	Aan Shóox Wudàa*	Water Runs at End of Town*	Point above Morse Cove
824	Chilk Aan	Cache Village	Outlying rocks in Sealed Passage
825	Kaxa* Héen	Merganser* Creek	South Arm, Moira Sound
826	Téil Gèeyi	Pitch-Scab Bay	Foggy Bay
827	Watkaté Xé	On [Stream] Having Rocks at Mouth	Creek, Pearse Canal
828	Gil'i Shak'*	*	Duke Island
829	Kèixishtkanalhéen	*	Creek in Very Inlet
830	X'alínukdzi X'aa	Sweet-Tasting Point	Hidden Point
831	Yéil X'e	Raven's Mouth	Hidden Bay
832	Ásku.eey*	Strong Tide*	Hidden Bay
833	Layex.àa X'ayik Gèeyak'w	Little Bay in the Mouth of Layex.àa (#847)	Morse Cove
834	Xóon Tlèin	Big North Wind	East of Point Percy
835	Àasguwèe Èey Tahéen	Stream at Head of —* Strong Current	Inside Hidden Bay
836	Kasxáawan X'aa	Feathers-On* Point	Point White
837	Yuxch' Yadi Héeni	Little Land Otter Stream	Small creek below Point White
838	Yéilnòow	Raven's Fort	Fort and little islets, Pearse Canal
839	Yéex	*	Duke Island (Mount Lazaro)
840	*	*	Site mapped by Waterman; south of Point White
841	Tèikw (Tèiku)	Among Rocks	Percy Islands reef
842	Kasxáawan	Feathers-On* Town	Old town by Point White
843	S'awan Lunáa	Noise of the Puffin* Point/Nose	Foggy Point
844	Àasguwèe Èey X'akax'áat'*	Island at Mouth of —* Strong Current*	Hidden Bay
845	Kaxa* Héen Wat X'áat'	Island at Mouth of Merganser* Creek	South Arm, Moira Sound
846	Layex.àa X'ayik Héenak'w	Small Stream in the Mouth of Layex.àa (#847)	Morse Cove
847	Layex.àa	Making Lakes	Morse Cove

Map #	Name	Translation	Location
848	Aas Kadayéis'i	Blackened Trees (Shadowed Trees*)	Creek and pond below Point White
849	Gijòok Shàa	Golden Eagle Mountain	Mountain near Moira Sound, South Arm
850	Kàa X'us.èeti Héeni	Human Footprints Stream	Near Hunters Bay
851	Sht'aakanòow	Outside Fort	Bunch of islets along shore, near Duke Island
852	Lawáak*	Lower End*	End of Hall Cove
853	Saktanyik*	*	Duke Point
854	Te Kunagèeyi	Rock Bight	South of Hidden Bay
855	Naawan* Áa	——* Lake	Near Hall Cove
856	Gàant.àa Shakidi*	——*'s Drift-Log House*	West of Hall Cove
857	Gàat Héenak'u	Sockeye Little Stream	Salmon stream from Nakat Lake
858	Teey* Tahéen	Stream at Head of ——*	West Arm, Kendrick Bay
859	Wat.sa.áak'u	Having Little Lakes at the Mouth	Hall Cove
860	Te X'aayi	Rock Point	South of Foggy Point
861	Teey* Ta	Head of ——*	Inside Kendrick Bay
862	Yéex Yadi	Smaller Yéex (#839)	North of Mount Lazaro
863	X'aaxaaw Héen*	Middle Creek*	North shore, Kendrick Bay
864	*	*	Site mapped by Waterman; west of Hall Cove
865	Shàak Kunagèey	Drift-Log Bight	North shore, Kendrick Bay
866	Dàalgil' Gèey	Bay with Cliffs around It	North shore, Kendrick Bay
867	——* Yadàa X'áat'ak'w	Battle Island around the Face of ——*	South of Duke Point
868	Wanal'èet Góon*	——* Tail Behind	Near Hall Cove
869	Keshish.àan	Alder Village	Near West Arm, Kendrick Bay
870	X'éixw Xeix	Blocking underneath Something	Kendrick Island
871	Aga Us'k Teix'	Splashing Rocks	Fillmore Inlet
872	Xàa Ta	War Party Head-of-Bay	Cove at entrance to Hall Cove
873	Yat Tukt	They Shoot at the Side/Face [of Cliff]	Along Pearse Canal
874	Wat.sa.èey	Has Strong Current at the Mouth	Small inlet on Duke Island, near East Island
875	T'aawak Séedi	Goose Passage	Passage inside of rocks, entrance to Hall Cove
876	Tlakwsatan	Long Branched Trees Always Lying There	Rocks east of Duke Island
877	Dàa.áaxwk'u Yadàa*	Bundle Around*	Small promontory on Duke Island, near East Island
878	Ayandaguk* (Ayandakoox*)	Run-Away Island* (Turning Back [in boat]*)	Above Kelp Island
878.1	Ayandakoox Séet*	Turning Back (in boat) Strait*	North of Kelp Island
879	Nèilk'*	Inside of Worm*	Northeast of Cape Northumberland

Map #	Name	Translation	Location
880	Náakw Áak'u	Octopus Little Lagoon	Above Kelp Island
881	Chkóol X'áat'i	Back-of-Hand Island	Point above Kelp Island
882	Tsàa Áayi	Seal Lake	Inside Kendrick Bay
883	X'éex'w*	Something Wedged In*	Island at entrance of Kendrick Bay
884	Teey K'ax Galshu*	*	Kendrick Bay
885	Kèi Kawt.s.hàayi Nòow	Dug-Up Fort	North of Kelp Island
886	Dàalagàaw	Hollow Sound	Bee Rocks, near Duke Island
887	S'axt' Aan	Devil's Club Village	Town by Cape Northumberland
888	Gilant*	*	North of Cape Fox
889	Kals'axt'	Having Devil's Club on It	East Island
890	Gichx.anagàat Nòow	Rainbow Fort	Fort on Kelp Island
891	T'aa _k destan	Lying Crosswise	Kelp Island
892	Suk _k kats'áayi	Grass Perfume	Promontory on Duke Island
893	Kaa —* Áak'w	One [Made*] Lagoon	Cape Northumberland area
893.1	X'éxkw.àan*	Sand Beach Mouth Village*	Beach at Judd Harbor, Duke Island
894	Tèet.lasàa	Waves Blowing [Through]	North of Cape Fox
895	Yées' Èeji	Large-Mussel Shoal/Rock	Near East Island, by Duke Island
896	Kóox X'áat'i	Wild Rice Island	Entrance of Kendrick Bay
897	Tináak'w Chgèi	Sheltered by Little Copper	East Kelp Island
898	Suk _k kats'áayi Nòow	Grass Perfume Fort	Point below Hall Cove
899	Suk _k kats'áayi Áak'w	Grass Perfume Little Lake	Pond inside promontory on Duke Island
900	Téey*	Trimmed-Down Patch*	Kendrick Bay
901	Kals'axt' Yadi	Smaller Kals'axt' (#889)	Near East Island, by Duke Island
902	Oonáx Dèi Nàashòowu Ye	Place Where the Road Goes Through	Cape Northumberland
902.1	Gooch X'akanòow	Wolf Mouth Fort	Cape Northumberland
903	Déesht Nòow*	Salmon Box Made Out of Cedar Bark*	South of Kelp Island
904	Yòok Te	Cormorant Rock	By Kelp Island
905	Àas Kéedi Yadi	Smaller Àas Kéedi (#908)	End of Shore Arm, Kendrick Bay
906	Làagakt* Áa	Eel Grass* Lake	North of Cape Fox
907	Yayéina	Whetstone	Vancouver Island
908	Àas Kéedi	Tree Flood-Tide	South Arm, Kendrick Bay
909	Nèixinte X'áat'i	Blue-Green Claystone Island	Vancouver Island
910	Kaltl'aa _k 'wach' Shis' _k	Having Fresh Wild Rhubarb on It	Sisters Island
911	A Yax Cháatl Kòowu Kèi Wut.syáayi Ye	Place Where They Used to Pack Halibut Tails Up along the Side	Mountain near Kendrick Bay
912	Kugéiyi Yu Aan	Big Village Town	Along Pearse Canal
913	Kagèet Áayi	Loon Lake	Loon Lake
914	Ax'éidax Yeil* Seet Nak	Raven's* Mouth from Pass	Edward Passage

Map #	Name	Translation	Location
915	A Yayuwáa Èech	Shoal/Rock between It	South of Cape Northumberland
916	Nakaat* Yadi	Little ———*	Harry Bay
917	Wóoshde Wóok'òodzi Te Yayèe*	In Front of Rock That Broke Apart*	Cape Northumberland
918	Keet*	Leader*	Club Rocks
919	Akulsaa yi Seet	Narrow Pass	South of Edward Passage
920	Aak'wtáak	Little Lake Behind*	Gardner Bay
921	Tàan Wulsèeni Ye	Sea Lion Hiding Place	Nakat Harbor
922	Tàan	Sea Lion	Prince of Wales Island
923	Xwéinax Tahéen	Stream at the Head of Xwéinax (#929)	End of McLean Arm
924	Nakaat* X'áayi Yayuwáa	Place between ———* Point	Ledge Point
925	Néixéech	Place Where They Club Things	West Rock
926	Kuskàagi X'áat'	Thick Island	Slim Island
927	Xwéinax X'akakatlàax	Bare Rock at the Mouth of Xwéinax (#929)	Island Point
928	Katgòoni*	Having Spring on Top*	Tree Point
929	Xwéinax*	Rest*	McLean Arm
930	Taagwas'*	Skate*	Tongass Island
931	Kadúkxuka	Place on the Cottonwoods	Tongass Island Village
932	Kat.shàagi	Having Drift Logs Piled on It	Yellow Rock
933	Xwéinax T'ika Gèey	Bay outside of Xwéinax (#929)	End of Mallard Bay
934	Ts'axwèil X'áat'i	Crow Islands	Rock north of Tongass Passage
935	Katgòoni Áak'u	Small Spring-Fed Lake	Boat harbor north of Cape Fox
936	Kuskaagi X'áat' Yadaa	Face of the Rounding Island	Cape Fox
937	Cháatl Héeni	Halibut Stream	Creek at Fox Hill
938	X'éide S'uwatlgèech*	They Threw White ———* toward the Mouth of It*	Rocks off of Cape Fox
939	Yoolihashgi Èech	Floating Shoal*	Small island (rocks) near Cape Fox
940	Tuwawóoli X'áat'	Island with a Hole in it	Small island (rocks) near Cape Fox
941	Alkàa Xagu	Gambling Sand Beach	Sand beach near Cape Fox
942	Kèxashdi Yadi	———* Baby	Sitklan Passage area (similar to Cape Fox)
943	Yaakwyana X'éich*	Canoe Has to Twist to Get In*	Cape Fox area
944	Anaxseik	Smoke from There	Island off of Cape Fox
945	X'áat'ak'w Gèegi*	Poor Little Island*	Barren Island
946	Kalgèeyi Ye	Shining Place	Stone Rock Bay
947	Séet Tlèin Ka	[Island] on Big Pass	Sitklan Island
948	Kanax.ana.atk	Road to Walk Over On	Kanagunut Island
949	Keeku*	*	Head of Nichols Bay
950	Séet Tlèin	Big Pass	Tongass Passage
951	Tàan X'áat'i	Sea Lion Island	Stone Rock

Map #	Name	Translation	Location
952	Nakaat* X'akax'áat'x'	Islands at the Mouth of ——*	Lord Islands outside of Nakat Bay
953	Kéet Nòow	Killer Whale Fort	Old fort, east side of Lincoln Channel
954	Yaa _x K'èit Kagas'	Round Thing Slide	Mountain near Cape Chacon
955	Tlakw.àan Séedak'u	Ancient Village Small Pass	Lincoln Island, Lincoln Channel
956	Yaxk'èitgagas'ch Sèiyi*	Area below Where the Sprouts Slide Down to Rest*	South of Stone Rock Bay
957	Keeku* Dàaka	Around ——*	East shore of Nichols Bay
958	Tàan Yadi	Baby Sea Lion	Cape Chacon lighthouse
959	Tàan Lunáa (Tàan Àani Yadaa)	Sea Lion Promontory (Face of Sea Lion Country)	Cape Chacon
960	Óot Xóots Áa Ye	Where Brown Bear Sits	South of Nichols Mountain
961	Kéik'* Àan	Deep* Town	Cape Muzon
NM	Héen Tlèin	Big Stream	Stream in north end of Rudyerd Bay
NM	Watsdék*	*	Mountain in Boca de Quadra



K'áyk'aanii Place Names

Asterisk indicates uncertain, unconfirmed, or partial; NM = not mapped.
Some names have more than one pronunciation or translation.

Map #	Name	Translation	Location
1	Sáahlaang Gwáayaas	Back of the Island	Salt chuck above Karta Bay
2	Kayán	*	Paul Young Creek in Karta Bay*
3	Gáadaa	Waterfall	Karta Bay
4	Hlaawáak	[Man's name]	Klawock
5	Yáahl K'íik (Yáahl Hlk'íik)	Raven's Herring Rake*	Village at Canoe Pass, near Klawock
6	*	Thumping Sand	Steamboat Bay, Noyes Island
7	Kulsiit Hat*	——* (from Tlingit*)	Smaller of two islands off Kasaan (Round Island*)
8	Kasa'áan	Beautiful Village (from Tlingit)	Kasaan and old Kasaan (Skowl Arm) villages
9	Q'eqdaxat*	*	Pass between Kasaan Island and Kasaan Peninsula in Kasaan Bay
10	Shíkada*	*	Cove inside Sandy Point, Twelvemile Arm*
11	Chaats Chuunii*	Humpback Salmon* (from Tlingit)	Berry Island, just above Kasaan Island in Kasaan Bay
12	Táng Suwáas	Salt Lake	Kina Cove, Kasaan Bay*
13	K'áaws Tláay	Fish Eggs Place	Fish Egg Island
14	Táas Dámpgtgaas	Noisy Sands	Kelly Cove
15	Kiichskwa.áan*	——* Village (from Tlingit)	Grindall Point
16	Gagihit'taoch	Wildman Fort	Paul Bight
17	Kúushdaa Shiit*	*	Saint Ignace Island
18	Kwedínas*	*	Paterson and High islands, Kasaan Bay
19	Cháats' Híinii	Humpback Salmon Creek (from Tlingit)	Old Tom Creek inside Paul Bight at entrance to McKenzie Inlet
20	Káinaxdá*	*	McKenzie Inlet
21	Ts'anuk'uu	*	Cape Flores
22	K'aax T'áay*	*	Waterfall Cannery/Resort, Ulloa Channel
23	Hitáa Gándlaay	——* Creek	Chasina Island, Cholmondeley Sound entrance
24	Júuts'iks*	*	Tlevak Narrows
25	Naats'uu* Híinii	Poison* Creek (from Tlingit)	Natzahini Bay/Creek
26	Cháats' Híinii	Humpback Salmon Creek (from Tlingit)	Chomly (abandoned town), West Arm, Cholmondeley Sound
27	Skúl Gawáas	Porpoise Harbor	Dog Salmon Creek above Hydaburg

Map #	Name	Translation	Location
28	Xúuts Híinii	Brown Bear Creek (from Tlingit)	Creek on North Pass
29	Kekwadaka*	*	Northeast end of North Pass, above Sukkwan Island
30	Shaa Noow	Mountain Fort* (from Tlingit)	North Pass area
31	Yáahl Híinii	Raven Creek (from Tlingit)	Suemez Island*
32	Gwáay Sgáanuwaay	Island Spirit	Goat Island
33	Yáahl K'yúu Xagatdáa	Raven is Keeping an Eye on the Door/Road*	Cape Felix
34	Xakw In'wáay Kún (Xagwáay Kún)	Half-Halibut Point (Halibut Nose)	Halibut Nose, north of Hydaburg
35	Xikt'áa Gándlaay	——* Creek	Hydaburg Creek, Hydaburg
36	Saxk'wáan (Sukka.aan / Sukw Aan [Tlingit])	White Grass Village (Grassy Village*)	Sukkwan Village
37	Stáw Suwáas	Sea Urchin Pond	Sea Egg Lake, Hydaburg
38	Yáahl T'áwts'	Raven's Fort	Near Hydaburg*
39	Gít'áa*	*	Hetta Inlet
40	Náas	*	Diver Island
41	Gít'áa'uu*	*	Hetta village site
42	Sgi K'udáas	Red-Lipped	Lone Tree Island
43	Íik*	Halibut Hole*	Eek Inlet
44	Náaxuwaa*	Halibut Hook*	Nutkwaa Inlet
45	Teukwitliisgam*	Rock Bear Claw* (from Tsimshian*)	Sukkwan Island (whole)
46	Tl'ahgáa*	*	Lime Point, south of Hydaburg
47	Tiuk'u*	Rock Concourse*	Sukkwan Island creek
48	K'úkuu*	*	Coco Harbor
49	Yasyaat*	——* (from Tlingit*)	Kegan Cove
50	Kasúuk*	*	Kasook Inlet/Lake
51	Hlak'áas	Dry Land (Dry Waterfall)*	Klakas Inlet
52	Gwáay Kyáangulaas	Visible Island[s]	Jackson Island*
53	Gúlaa Gwaay	Abalone* Island	Abalone Island, above Kassa Inlet
54	Gwáay Gándlaa	Creek Island*	Aston Island*
55	Hlankwa'áan	Bark Village (from Tlingit)	Klinkwan, Klakas Inlet
56	Táakuu*	*	Hunter Bay
57	Gwaadúu Gwáay	——* Island	Long Island*
58	Gáwk'yaan (Kátgaawtan [Tlingit])	——* (Drum on Both Sides)	Howkan
59	K'áat Gándlaas	Deer Creek	Hunting camp near Howkan (Bolles Inlet*), on Long Island
60	Gúskuu*	*	Forrester Island
61	Gwáay Ts'aa Suu*	Islands ——*	Barrier Islands
62	K'wii Gándlaas	Mud[dy] River	Koinglas, Long Island, Coning Inlet

Map #	Name	Translation	Location
63	Sginaaw Tl'ajuwáas	Eggs*	Egg Rock, Barrier Islands
64	K'áalaay K'áaws Tláay	Sculpin's Fish Eggs Place	Dixon Entrance
65	Lisuuwaa*	*	Essowah Harbor/Lakes
66	Stla Gudang Kún	——* Nose	Kaigani Point*
67	Dáats Kuu*	*	Datzkoo Harbor
68	Kuuk'iigaas*	*	Security Cove
69	Íntaan Kún*	Big Swell Point*	Cape Chacon
70	Déikuu*	——* (from Tlingit*)	Daykoo Islands, McLeod Bay
71	Siti Kún*	*	Chickwan Bight,* across from Cape Muzon
72	K'áyk'aanii	Crabapple* (Haida-Tlingit hybrid word) Country/Village (Tlingit)	Kaigani Village, Cape Muzon
73	K'iis Gwáay (K'aysgwaayaay)	——* Island	Langara Island, Haida Gwaii
74	Nai* Kún	Long* Nose	Rose Spit, Haida Gwaii
75	Gwáay Háanaas	Island ——*	Lyell Island area, Haida Gwaii
NM	K'áaw Núudaa	Fish Egg Season*	*

References

- Ackerman, Robert E.
1968. *The archeology of the Glacier Bay region, southeastern Alaska*. Report of Investigations 44. Pullman: Washington State University, Laboratory of Anthropology.
- Ackerman, Robert E., Thomas D. Hamilton, and Robert Stuckenrath
1979. Early cultural complexes of the northern Northwest Coast. *Canadian Journal of Archaeology* 3:195–209.
- Arndt, Katherine L., Russell H. Sackett, and James A. Ketz
1987. *A cultural resource overview of the Tongass National Forest, Alaska*. Fairbanks: GDM, Inc.
- Bancroft, Hubert Howe
1886. *History of Alaska, 1730–1885*. The Works of Hubert Howe Bancroft 33. Reprint, New York: Antiquarian Press, 1959.
- Barnes, Robert D.
1968. *Invertebrate zoology*. 2nd ed. Philadelphia: W.B. Saunders Company.
- Basso, Keith H.
1988. "Speaking with names": Language and landscape among the Western Apache. *Cultural Anthropology* 3(2): 99–130.
1996. *Wisdom sits in places: Landscape and language among the Western Apache*. Albuquerque: University of New Mexico Press.
- Beardslee, L. A.
1882. *Reports of Captain L. A. Beardslee, U.S. Navy, relative to affairs in Alaska, and the operations of the U.S.S. Jamestown under his command, while in the waters of that territory*. 47th Cong., 1st sess., Senate Executive Document 71. Washington, D.C.: Government Printing Office.
- Blake, William P.
1868. Notes upon the geography and geology of Russian America and the Stickeen River, from observation made in 1863. In *Russian America*, 40th Cong., 2nd sess., House Executive Document 177, pt. 2, 2–19. Washington, D.C.: Government Printing Office.
- Bohn, Dave
1967. *Glacier Bay: The land and the silence*. Gustavus: Alaska National Parks and Monuments Association.
- Bradley, Herbert
1990. Interview with Pat Green, Wrangell Museum. Audiotape in possession of John Feller, Wrangell, Alaska. Partially transcribed for the Southeast Native Subsistence Commission place names project by Nikki Morris.
- Brady, John G.
n.d. Place names in the vicinity of Sitka. John G. Brady Papers. Yale Collection of Western Americana, Beinecke Rare Book and Manuscript Library. Microfilm copy on file at the Alaska State Historical Library, Juneau.
- Campen, Brenda
n.d. Tlingit place names in the Angoon area. Manuscript in the author's possession.
- Chaney, Gregory P., Robert C. Betts, and Dee Longenbaugh
1995. *Physical and cultural landscapes of Sitka National Historical Park, Sitka, Alaska*. Report prepared for the National Park Service, Sitka National Historical Park. Douglas, Alaska: Vanguard Research.
- Cogo, Robert and Nora Cogo
1983. *Remembering the past: Haida history and culture*. Anchorage: University of Alaska Materials Development Center, Rural Education.
- Crippen, James A.
2007. An embarrassment of riches: The proliferation of Tlingit writing systems. <http://www2.hawaii.edu/~crippen/papers/orthography.pdf> (accessed December 17, 2007).
- Cruikshank, Julie
1981. Legend and landscape: Convergence of oral and scientific traditions in the Yukon Territory. *Arctic Anthropology* 18(2):67–93.
1990a. Getting the words right: Perspectives on naming and places in Athapaskan oral history. *Arctic Anthropology* 27(1):52–65.
1990b. *Life lived like a story: Life stories of three Yukon Native elders*. In collaboration with Angela Sidney, Kitty Smith,